

7.828

1919

OSZK

# DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

Z DOSZTA LEJPIM, DOBRIM I  
HASZNOVITNIM CSTENYOM NA

# 1919

NÁVADNO LETO.

XXI. TEKÁJ LETA.

ČEJNA 2 KORONI.



Szentgotthárd, 1918.

Stampani vu Wellisch Béla stamparníci.

— — — —

To velko zšivisa szfalejnye doszta zsmetni vör szprávi vszákoj vertinyí. Ta velka potrejbcsina je záto na eden sztran dobra bíla: szkúsanye je, ká z dalécsi országoj pripelani doszti dugovány, stere szo sze predtem za gvúšno za potrebcse kázale, zdaj szo sze za vísesne szkázale. K tém dugoványom sze drsí z tihinszki országoj pripelana zšivisa nej, nego csemédrzsécsa i na zdrávje skodliva zrnšzka káva tüdi. Meszto ti vrócsi országoj nedvojnoga száda je nájbógša ta za dobro szpoznana maláta káva. Po dobro naprejposztávlajócsój prílikí ta Kathreinerova Kneipp maláta káva zrní kávi szpodoben zsmaj dá i za toga volo za právo

## domovinszko kávo

szlúzsi. Tó szí náj na szrce zemé vszáka vertinya, stera szvojoj familiji dobróto scsé. — Práva számo vu paklinaj.

— — — —

Chytl 729 pag

# DOBER PAJDÁS

## KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim estenyom

na

1919.

DF. 825 / 1919

1919

58

návodno leto.



XIX. TEKAJ LETA.

Cejna 2 koróni.



SZENTGOTTHÁRD, 1918.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

# Tábla za stempline.

## I. Skála.

Za veksline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní pís-  
maj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 100 korón			—	10	Od 3000 do 4500 korón			6	—
Od 100	"	150	—	20	" 4500	" 6000	"	8	—
" 150	"	300	—	40	" 6000	" 9000	"	12	—
" 300	"	600	—	80	" 9000	" 12000	"	16	—
" 600	"	900	1	20	" 12000	" 15000	"	20	—
" 900	"	1200	1	60	" 15000	" 18000	"	24	—
" 1200	"	1500	2	—	" 18000	" 21000	"	28	—
" 1500	"	1800	2	40	" 21000	" 24000	"	32	—
" 1800	"	2400	3	20	" 24000	" 27000	"	36	—
" 2400	"	3000	4	—	" 27000	" 30000	"	40	—

## II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 40 korón			—	20	Od 3200 do 4000 korón			20	—
Od 40	"	80	—	40	" 4000	" 4800	"	24	—
" 80	"	120	—	60	" 4800	" 6400	"	32	—
" 120	"	200	1	—	" 6400	" 8000	"	40	—
" 200	"	400	2	—	" 8000	" 9600	"	48	—
" 400	"	600	3	—	" 9600	" 11200	"	56	—
" 600	"	800	4	—	" 11200	" 12800	"	64	—
" 800	"	1600	8	—	" 12800	" 14400	"	72	—
" 1600	"	2400	12	—	" 14400	" 16000	"	80	—
" 2400	"	3200	16	—					

## III. Skála.

Za kúpulne i drúge kontraktuse, pri dopúscávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszáetskoga spilanya, pri obecávanyaj, pri dúzsní pís-  
maj na dugse verjimen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 20 korón			—	20	Od 1600 do 2000 korón			20	—
Od 20	"	40	—	40	" 2000	" 2400	"	24	—
" 40	"	60	—	60	" 2400	" 3200	"	32	—
" 60	"	100	1	—	" 3200	" 4000	"	40	—
" 100	"	200	2	—	" 4000	" 4800	"	48	—
" 200	"	300	3	—	" 4800	" 5600	"	56	—
" 300	"	400	4	—	" 5600	" 6400	"	64	—
" 400	"	800	8	—	" 6400	" 7200	"	72	—
" 800	"	1200	12	—	" 7200	" 8000	"	80	—
" 1200	"	1600	16	—					

# To 1919-to leto

je návadno leto i má 365 dnéov, ali 52 tjedna i dén.

Zacsne i dokoncsa z szrejdov.

## Zacsétek 1919. leta.

Obsinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.  
Cerkveno leto sze zacsne na I. ad-  
venszko nedelo, nov. 30-ga.

## Lejtni csaszí.

Szprotolejtje sze zacsne márc. 21-ga.  
Leto sze zacsne június 21-ga.  
Jeszén sze zacsne szeptember 23-ga.  
Zima sze zacsne december 21-ga.

## Fasenek.

Fasenek sze zacsne január 7-ga  
i dokoncsa sze március 4-toga, *dúgi*  
*de 8 tjédnov i 1 dén.*

## Potemnejnye mejszeca i szunca.

Vu 1919-tom leti 2 szuncsevno i  
edno mejszecsno potemnejnye bode,  
ali prinasz de szamo to mejszecsno  
potemnejnye vidóese.

I. Szuncsevno potemnejnye bode  
május 29-toga, ob 11 vöri 33 minu-  
taj pred pódnévom i dokoncsa sze  
ob 4 vöraj 44 minutaj po pódnévi.

II. Tálavno mejszecsno potem-  
nejnye bode novembra 7-ga i 8-ga.  
Zacsne sze november 7-ga ob 11 vöri  
59 minutaj po pódnévi, dokoncsa  
sze 8-ga ob 1 vöri 30 minutaj po  
pódnévi. Tó de prinasz vidóese.

III. Tálavno szuncsevno potemnej-  
nye bode november 22-ga. Zacsne  
sze ob 1 vöri 14 minutaj po pódnévi,  
dokoncsa sze ob 7 vör 14 minutaj  
po pódnévi.

## Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo je január 5-ga.  
Fasenszka nedela je márc. 2-ga.  
Pepeonica je március 5-ga.  
Vüzemszka nedela je április 20-ga.  
Krizsni dnévi szo május 26., 27., 28.

Kriszt. v nébosztóplenýe je máj. 29-ga.  
Riszálszka nedela je jún. 8-ga.  
Tejlovo je június 19-ga.  
Prva adv. nedela je nov. 30-ga.

## Csetvéri kvatre.

I. kvatre bodo márc. 12., 14., 15.-ga.  
II. " " jún. 11., 13., 14.-ga.  
III. " " szept. 17., 19., 20.-ga.  
IV. " " dec. 17., 19., 20.-ga.

## Ta kralüvájócsa planeta

de v tom leti SZUNCE.

## Preminyávanye mejszeca.

☉ mlád, ☾ prvi fertao, ☽ punovo,  
♁ szlejdnvi fertao.

## Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu  $\frac{1}{10}$  táo tak  
velki, kak nasa zemla; nyegovo  
leto z 288 dnéov sztojí.

2. *Venusz* je  $\frac{9}{10}$  tálav tak velki,  
kak zemla; z 255 dnéov sztojí  
nyegovo leto.

3. *Zemla*, stere leto z 365 dnéov  
sztojí.

4. *Marsz* je  $\frac{1}{5}$  táo tak velki, kák  
nasa zemla; nyegovo leto z 687  
dnéov sztojí.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od  
zemlé; nyegovo leto z 12 lejt  
sztojí.

6. *Szaturusz* je 900-krát tak velki,  
kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt  
i 116 dnéov sztojí.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od  
zemlé; leto nyegovo z 84 nasi lejt  
sztojí.

8. *Neptun* je 108-krát tak velki,  
kak nasa zemla; nyegovo leto je  
164 lejt ino 116 dnéov dúgo.



# JANUÁR

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
Szreja	Nóvo leto. Obr. Jez.	Preminlivo.	7 50	4 17	pr. p.	po p.
Csetertek	Makár apát	☉ 9 vóra 24 m.	49	17	7 37	4 44
Pétek	Genoveva dev. †	pred pódnevom.	49	18	8 16	5 52
Szobota	Titusz pk.	Nesztálno vrejmen	49	20	8 48	7 5

1. Gda bi minolo ti 8 dnévov. Luk. II. 21.

Nedela	Jezusa szv. szrcé	Mrzlo,	7 49	4 21	9 16	8 21
Pondejlek	Trí královo	veterno	49	22	9 42	9 32
Tork	Rajmund szpov.	sznejszno	49	23	10 7	10 47
Szreja	Szeverin apát	vrejmen.	49	24	10 32	pr. p.
Csetertek	Julián m.	☾ 11 vóra 55 m.	48	25	11 00	12 2
Pétek	Vilmos pk. †	pred pódnevom.	48	26	11 30	1 18
Szobota	Higin pk.	Oblácsno vrejmen.	48	28	po p.	2 33

2. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.

Nedela	1. Ernő pk.	Sznejszno,	7 48	4 29	12 52	3 47
Pondejlek	40 vojákov	veterno	47	30	1 45	4 55
Tork	Hiláriusz pk.	preminlivo	47	31	2 47	5 58
Szreja	Paveo püscsávník	vrejmen.	46	32	3 55	6 44
Csetertek	Marcel pk.	☉ 9 vóra 44 m.	45	34	5 8	7 25
Pétek	Anton püscsáv. †	pred pódnevom.	44	35	6 18	7 57
Szobota	Piroska dev.	Oblácsno vrejmen.	43	37	7 28	8 25

3. Szvádba je fcsinyena vu Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.

Nedela	2. Kanut m.	Veterno,	7 43	4 38	8 34	8 49
Pondejlek	Fábián i Sebestyén	oblácsno,	42	39	9 40	9 11
Tork	Ágnes dev.	preminlivo,	42	41	10 44	9 32
Szreja	Vince m.	sznejszno	41	43	11 47	9 54
Csetertek	Zarocsenyé B. D. M.	vrejmen.	40	44	pr. p.	10 18
Pétek	Timót pk. †	☉ 5 vóra 22 m.	39	45	12 49	10 44
Szobota	Pavla povernejnye	pred pódnevom.	39	47	1 51	11 14

4. Gda bi Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII. 1—10.

Nedela	3. Polikárp pk.	Nesztálno,	7 37	4 49	2 52	11 51
Pondejlek	Zlátov szv. János	veterno,	36	51	3 50	po p.
Tork	Apolónia dev.	mrzlo	35	52	4 43	1 28
Szreja	Szalézi Ferenc	oblácsno	33	44	5 30	2 28
Csetertek	Mártonka dev.	sznejszno	32	55	6 12	3 35
Pétek	Noleszki Peter	vrejmen.	31	56	6 47	4 47

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# FEBRUÁR

ali Szüsec

má 28 dnévov.

D névi	Imenik	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
Szobota	Ignác pk.	☉ 12 v. 7 m. pr. p.	7 30	4 58	7 18	6 11

5. Gda bi Jezus mórji zapovedo. Mát. VIII. 23—27.

Nedela	4. Szvecsnica.	Mrzlo,	7 28	5 00	7 45	7 17
Pondejlek	Balázs pk.	sztálno,	27	1	8 12	8 33
Tork	Korz. András	veterno,	26	3	8 37	9 56
Szrejda	Agota dev.	preminlivo	24	5	9 5	11 7
Csetertek	Dorothea dev.	vrejmen.	23	6	9 35	pr. p.
Pétek	Romuáld ap. †	☽ 7 vóra 52 m.	22	7	10 10	12 22
Szobota	János od Mát.	po pódnévi.	21	8	10 50	1 36

6. Od dobroga szemena. Mát. XXIII. 24—30.

Nedela	5. Alexi Ciril	Mérno,	7 19	5 10	11 40	3 45
Pondejlek	Skolasztika dev.	oblácsno,	17	12	po p.	3 47
Tork	Dezső pk.	preminlivo,	16	13	1 42	4 39
Szrejda	Eulália dev.	nesztálno	15	15	2 51	5 32
Csetertek	Katarina	vrejmen.	13	17	4 1	5 57
Pétek	Bálint düh. †	12 vóra 38 m. pred	12	18	5 10	6 26
Szobota	Fausztin i Jovita	☉ pódnévom.	10	20	6 18	6 51

7. Szpodoben je nebeszki ország. Mát. XX. 1—16.

Nedela	6. Juliana dev.	Sztálno,	7 8	5 22	7 14	7 14
Pondejlek	Donát m.	mrzlo,	7	23	8 29	7 36
Tork	Simon pk.	veterno,	5	25	9 32	7 58
Szrejda	Konrád szpov.	sznejszno,	3	26	10 35	8 21
Csetertek	Eluther pk.	preminlivo,	2	27	11 37	8 46
Pétek	Szeverin pk. †	oblácsno	0	29	pr. p.	9 15
Szobota	Sztolec szv. Petra	vrejmen.	6 58	31	12 39	9 50

8. Gda je velki sereg bio vküp. Luk. VIII. 4—15.

Nedela	7. Dam. Peter	☾ 2 vóra 48 m.	6 56	5 32	1 37	10 28
Pondejlek	Majtyes apostol	pred pódnévom.	54	34	2 31	11 17
Tork	Géza m.	Veterno,	52	36	3 20	po p.
Szrejda	Sándor pk.	oblácsno,	50	37	4 3	1 14
Csetertek	Leander pk.	mrzlo	48	38	4 42	2 23
Pétek	Román ap. †	vrejmen.	48	40	5 15	3 37



Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# MÁRCIUS

ali Máiltráven

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	Preminávyne vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Albin pk.	Mokro vrejmen.	6 44	5 51	5 44	4 53

9. Jezus vszebom vzéo ti 12. Luk. XVIII: 31-43.

2 Nedela	Fasenszka nedela	☉ 12 vóra 11 m.	6 43	5 48	6 12	6 10
3 Pondejlek	Kunigunda	po pódnévi.	41	45	6 39	7 30
4 Tork	Kázmér düh.	Oblácsno,	39	46	7 6	8 40
5 Szrejda	Pepeonica †	dezsgyevno,	37	48	7 36	10 7
6 Csetertek	Viktor m.	veterno,	35	49	8 11	11 24
7 Pétek	Akv. Tamás †	nesztálno	33	50	8 51	pr. p.
8 Szobota	János G. †	vrejmen.	31	52	9 39	12 36

10. Jezus je vu písztino nesení. Mát. IV. 1-11.

9 Nedela	1. Posztna. Franc.	☾ 4 vóra 14 m.	6 29	5 54	10 34	1 41
10 Pondejlek	40 manterníkov	pred pódnévom.	27	55	11 36	2 35
11 Tork	Konstantin szpov.	Veterno,	25	56	po p.	3 20
12 Szrejda	Grégor pápa	preminlivo,	23	58	1 51	3 56
13 Csetertek	Veronika dev. †	oblácsno,	21	59	2 59	4 28
14 Pétek	Matilda kr. †	nesztálno	19 6	1 4 6	4 55	
15 Szobota	Longin m. †	vrejmen.	17 2	5 12	5 18	

11. K szebi vzeme Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Mát. XVII. 1-9.

16 Nedela	2. Heribert pk.	☉ 4 vóra 41 m.	6 15	6 3	6 16	5 40
17 Pondejlek	Gertrud dev.	po pódnévi.	13	5	7 20	6 2
18 Tork	Cirilus pk.	Lejpo,	11	7	8 23	6 25
19 Szrejda	József, ran. Jez. †	mérno,	9	8	9 25	6 50
20 Csetertek	Joakim ocsa B. D. M.	toplo,	7	9	10 26	7 18
21 Pétek	Benedek ap. †	sztálno	5	11	11 26	7 50
22 Szobota	Oktávián m. †	vrejmen.	3	13	pr. p.	8 20

12. Jezus z nejмога vragá odzsené. Luk. XI. 14-28.

23 Nedela	3. Ottó pk.	Lejpo vrejmen.	6 1	6 14	12 21	9 11
24 Pondejlek	Gábríel arkangeo	☾ 9 vóra 34 m.	5 59	12	1 11	10 3
25 Tork	*Ceplena Marija	po pódnévom.	57	17	1 56	11 00
26 Szrejda	Manó m. †	Preminlivo,	55	18	2 36	po p.
27 Csetertek	Rupert pk.	oblácsno,	53	20	3 10	1 13
28 Pétek	Kap. János †	nesztálno	51	21	3 42	2 26
29 Szobota	Ciril m. †	vrejmen.	49	22	4 9	4 42

13. Gda bi Jezus prejk odiso. Ján. VI. 1-15.

30 Nedela	4. Kvirín m.	10 vóra 5 m. po	5 47	6 24	4 37	5 1
31 Pondejlek	Benjamin	☉ pódnévi.	5 45	26	5 3	6 21

Dén	Zamerkan-ye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# ÁPRILIS

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D névi	Imenik	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Hugó pk.	5 43	6 26	5 34	7 41
2	Szrejda	Ferenc pav. †	41	28	6 7	9 2
3	Csetertek	Richárd pk.	38	30	6 46	10 19
4	Pétek	Izidor pk. †	36	31	7 32	11 29
5	Szobota	Vince szpov. †	34	32	8 28	pr. p.

14. Sto me more kárati med vami. Ján. VIII. 46—59.

6	Nedela	5. Celesztin pápa	Lejpo vrejmen.	5 32	6 34	9 28	12 24
7	Pondejlek	Albert szpov.	3 10 vóra 39 m.	30	36	10 35	1 17
8	Tork	Dénes pk.	po pódnévi.	28	37	11 44	1 58
9	Szrejda	Demeter m. †	Preminlivo,	27	38	po p.	2 31
10	Csetertek	Ezekiel prorok †	oblácsno,	24	39	1 58	2 59
11	Pétek	Leó pápa †	dezsgyevno	23	41	3 2	3 23
12	Szobota	Gyula szpov. †	vrejmen.	21	42	4 7	3 46

15. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávo. Mát. XXI. 1—9.

13	Nedela	6. Hermenegild	Nesztálno	5 19	6 43	5 11	4 8
14	Pondejlek	Jusztin m. †	vrejmen.	17	45	6 14	4 31
15	Tork	Anasztázia †	☉ 9 vóra 25 m.	15	47	7 15	4 54
16	Szrejda	Lampert m. †	pred pódnévom.	13	48	8 17	5 21
17	Csetertek	Velki csetertek †	Veterno,	12	49	9 18	5 52
18	Pétek	Velki pétek †	ladno	10	51	10 14	6 27
19	Szobota	Velka szobota †	vrejmen.	8	52	11 5	7 9

16. Maria Magdalejna i Maria Jakob. Marko XVI. 1—7.

20	Nedela	Vüzem. Goriszt. Jez.	Preminlivo,	5 6	6 53	11 52	7 57
21	Pondejlek	*Vüzemszki pond.	veterno	4	55	pr. p.	8 52
22	Tork	Szoter i Kájusz	vrejmen.	2	57	12 32	9 53
23	Szrejda	Adalbert pk.	☾ 12 vóra 21 m.	0	58	1 8	10 58
24	Csetertek	Gyüri m.	po pódnévi.	4 58	53	1 39	po p.
25	Pétek	Marko evang. †	Dezsgyevno	56 7	1	2 7	1 18
26	Szobota	Kletosz pápa	vrejmen.	55	2	2 34	2 32

17. Gda bi veesér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.

27	Nedela	1. Zita dev.	Nesztálno	4 53	7 3	3 1	3 51
28	Pondejlek	Paveo od krízsa	vrejmen.	51	5	3 29	5 10
29	Tork	Peter szpov.	6 vóra 30 m. po	49	6	4 00	6 31
30	Szrejda	Katalejna Szij.	☉ pódnévi.	48	8	4 37	7 52

Dén	Zamerkanie	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# M Á J U S

## ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

D névi	Imeník	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejsze	
			zide	zahája	zide	zati
1 Csetertek	Filip i Jakob ap.	Oblácsno,	4 46	7 9	5 18	9
2 Pétek	Athanáz pk. †	dezsgyevno	44	10	6 14	10
3 Szobota	Szv. † gorinájdenye	vrejmen.	43	12	7 24	11

18. Jasz szam dober pasztér. Ján. X. 11—16.

4 Nedela	2. Forjan m.	Preminlivo,	4 41	7 13	8 22	11
5 Pondejlek	Gotthárd apát	nesztálno	40	14	9 32	pr.
6 Tork	János evang.	vrejmen.	38	15	10 42	12
7 Szrejda	Sztaniszláv	☾ 12 vóra 34 m.	36	16	11 50	1
8 Csetertek	Szkáz. szv. Mihály	pred pódnévom.	35	18	po p.	1
9 Pétek	Naz. Grégor †	Ladno	34	20	2 1	1
10 Szobota	Anton pk.	vrejmen.	32	21	3 4	2

19. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.

11 Nedela	3. Namert pk.	Oblácsno,	4 30	7 22	4 6	2
12 Pondejlek	Pongrác m.	preminlivo,	29	24	5 8	2
13 Tork	Szervác pk.	dezsgyevno	28	25	6 10	3
14 Szrejda	Bonifác m.	vrejmen.	27	26	7 11	3
15 Csetertek	Zsófia m.	☉ 2 vóra 1 m.	26	27	8 9	4
16 Pétek	Nep. János †	pred pódnévom.	24	29	9 3	5
17 Szobota	Paskál m.	Veterno vrejmen.	23	30	9 50	5

20. K onomi idem, ki me je poszlao. Ján. XVI. 5—15.

18 Nedela	4. Venanc m.	Mérno,	4 22	7 31	10 31	6 4
19 Pondejlek	Ivo szpov.	lejpo	21	32	11 9	7 3
20 Tork	Bernádi szpov.	sztálno	19	33	11 41	8 49
21 Szrejda	Valensz pk.	vrejmen.	18	34	pr. p.	9 56
22 Csetertek	Julia dev.	☾ 11 vóra 4 m.	17	36	12 10	11 4
23 Pétek	Dezső pk. †	po pódnévi.	16	37	12 36	po p.
24 Szobota	Johanna dev.	Nesztálno vrejmen	15	38	1 2	1 29

21. Csi te kaj proszili od ocsé. Ján. XVI. 23—30.

25 Nedela	5. Orbán pápa	Preminlivo,	4 14	7 39	1 27	2 50
26 Pondejlek	Filip N. szpov	veterno,	13	41	1 56	4 2
27 Tork	János pápa	dezsgyevno	12	42	2 30	5 22
28 Szrejda	Emil m. } †dnévi	vrejmen.	11	43	3 9	6 40
29 Csetertek	Vnébozétje Jez.	☉ 2 vóra 12 m.	11	44	3 56	7 52
30 Pétek	Ferdinánd krao †	po pódnévi.	10	45	4 53	8 55
31 Szobota	Angela dev.	Toplo vrejmen.	9	46	5 59	9 46

Dén	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		K	f	K	f



# JÚNIUS

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imenik	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszeca	
			zide	zahája	zide	zahája
22. Gđa pride obveszeleno. Ján. XV. 26.						
1	Nedela	6. Simeon szpov.	Nesztálno,	4	8 7 47	7 11 10 2
2	Pondejlek	Erazmus ap.	oblácsno,	7	47	8 24 11
3	Tork	Klotilda kralica	dezgyevno	7	48	9 35 11 3
4	Szrejda	Kvirin pk.	vrejmen.	6	49	10 43 11 5
5	Csetertek	Bonifác pk.	☾ 1 vóra 22 m.	6	50	11 50 pr.
6	Pétek	Norbert pk. †	po pódnevi.	5	50	po p. 12
7	Szobota	Róbert apát	Lejpo vrejmen.	5	51	1 57 12
23. Csi sto lúbi mené. Ján. XIV. 23—31.						
8	Nedela	Riszálszka nedela	Oblácsno,	4	4 7 52	3 00 1
9	Pondejlek	*Riszálszki pond.	dezgyevno,	4	53	4 1 1
10	Tork	Margejta kralica	preminlivo,	4	54	5 2 1
11	Szrejda	Barabás ap. †	nesztálno	4	55	6 2 2
12	Csetertek	Bazilidesz pk. †	vrejmen.	4	55	6 57 3
13	Pétek	Anton pád. †	☉ 5 vóra 28 m.	4	56	7 50 3
14	Szobota	Bazil pk. †	po pódnevi.	4	57	8 32 4
24. Vsza oblászt je meni dána. Mát. XXVIII. 18—20.						
15	Nedela	1. Szv. Trojszt. ned.	Lejpo,	4	4 7 57	9 11 5
16	Pondejlek	R. Ferenc	mérno,	4	58	9 44 6
17	Tork	Adolf pk.	sztálno	4	58	10 14 7
18	Szrejda	Marko i Marcel	toplo	4	59	10 40 8
19	Csetertek	*Tejl. Gerv. i Prot.	vrejmen.	3	59	11 6 10
20	Pétek	Florentina dev. †	6 vóra 53 m. pred	3	59	11 31 11
21	Szobota	Alojzi Gonz.	☾ pódnevom.	3	8 00	11 57 po
25. Od te velke vecsérje. Luk. XIV. 16—24.						
22	Nedela	2. Paulin pk.	Preminlivo,	4	3 8 00	pr. p. 1
23	Pondejlek	Szidónia dev.	oblácsno,	3	00	12 21 3
24	Tork	Ivan krsztiteo	veterno,	3	00	1 3 4 10
25	Szrejda	Vilmos apát	nesztálno	4	00	1 45 5 30
26	Csetertek	János i Paveo	vrejmen.	4	00	2 36 6 30
27	Pétek	László vogr. krao †	☉ 9 vóra 53 m.	4	00	3 36 7 30
28	Szobota	Irénej szpov.	po pódnevi.	5	00	5 46 8 20
26. Priblizsávali szo sze k Jezusi vámosje. Luk. XV. 1—10.						
29	Nedela	3. Peter i Paveo ap.	Dezgyevno	4	5 8 00	5 59 8 50
30	Pondejlek	Szpomin szv. Pavla	vrejmen.	6	00	7 3 9 20



Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# JÚLIUS

## ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	Preminávanje mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Tibold püscsávník	4	6 8 00	8 24	9 57
2	Szrejda	Szrpna Marija		6 00	9 33	10 21
3	Csetertek	Heliodor pk.		7 7 59	10 40	10 44
4	Pétek	Berta dev. †	4 vóra	8 59	11 46	11 7
5	Szobota	Anton zak.	3 pódnevom.	9 58	po p.	11 31

27. Gda bi te sereg k Jezus- priso. Luk. V. 1—11.

6	Nedela	4. Ezsaiás prorok	Oblácsno,	4 9 7 58	1 52	11 58
7	Pondejlek	Ciril i Metold	nesztálno,	10 57	2 53	pr. p.
8	Tork	Elizabeta kralica	veterno,	11 57	3 53	12 28
9	Szrejda	Veronika dev.	dezsgyevno,	12 57	4 50	1 2
10	Csetertek	Amália dev.	lejpo	12 56	5 43	1 45
11	Pétek	Piusz pápa †	vrócese	13 55	6 29	2 34
12	Szobota	János Gualb	vrejmen.	14 55	7 11	3 30

28. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.

13	Nedela	5. Margejta dev.	7 vóra 2 m.	4 15 7 55	7 46	4 31
14	Pondejlek	Bonaventúra	pred pódnevom.	16 54	8 18	5 37
15	Tork	Razlocsenyé ap.	Veterno,	17 53	8 45	6 41
16	Szrejda	Karmelszka D. M.	preminlivo,	18 52	9 17	7 55
17	Csetertek	Elek szpov.	oblácsno,	19 52	9 37	9 7
18	Pétek	Heléna kralica †	mokro	20 51	10 4	10 19
19	Szobota	P. Vince	vrejmen.	21 49	10 31	11 31

29. Gda je velki sereg bio vküper z Jezusom. Marko VIII. 1—9.

20	Nedela	6. Eliás prorok	12 vóra 3 m.	4 22 7 48	11 3	po p.
21	Pondejlek	Dániel prorok	po pódnevi.	23 47	11 41	2 1
22	Tork	Maria Magdalejna	Nesztálno,	24 46	pr. p.	3 13
23	Szrejda	Apolin pk.	oblácsno,	25 45	12 27	4 21
24	Csetertek	Krisztina dev.	dezsgyevno,	17 44	1 23	5 21
25	Pétek	Jakob apostol †	preminlivo	28 43	2 26	6 11
26	Szobota	Anna	vrejmen.	39 42	3 37	6 53

30. Csuvajte sze od krivi prorokov. Mát. VII. 15—21.

27	Nedela	7. Pantaleon m.	6 vóra 21 m.	4 30 7 41	4 50	7 27
28	Pondejlek	Ince pápa	pred pódnevom.	31 40	6 3	7 59
29	Tork	Márta dev.	Veterno,	33 39	7 14	8 23
30	Szrejda	Judita m.	dezsgyevno	34 37	8 22	8 46
31	Csetertek	Ignác Lojala	vrejmen.	35 35	9 33	9 11

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# AUGUSZTUS

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D névi	Imenik	Preminávanje mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Zsel. Peter †	Vrócse	4 36	7 34	10 34	9 32
2 Szobota	Ferenc porcink	vrejmen.	37	33	11 38	10 50

31. Bio je eden bogat eslovik. Luk. XVI. 1-9.

3 Nedela	8. Nájđ. Stevan m.	9 vóra 11.	4 39	7 31	po p.	10 30
4 Pondejlek	Dominik szpov.	po pódnévi.	40	30	1 41	11 3
5 Tork	Mejszecsna B. D.	Lejpo,	41	29	2 39	11 42
6 Szrejda	Preobr. Jezusa	vrócse	42	27	3 33	pr. p.
7 Csetertek	Donát pk.	sztálno,	44	25	4 23	12 27
8 Pétek	Czirják m. †	mérno	45	24	5 5	1 19
9 Szobota	Román m.	vrejmen.	46	22	5 46	2 18

32. Gđa bi sze Jezus preblizsávo k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41-47.

10 Nedela	9. Lovrenc m.	Prlivo vrejmen.	4 48	7 21	6 24	3 23
11 Pondejlek	Tibor m.	6 vóra 39 m.	49	19	6 49	4 31
12 Tork	Klára dev.	po pódnévi.	50	18	7 15	5 42
13 Szrejda	Radegunda dev.	Vrócse,	51	17	7 42	6 54
14 Csetertek	Euzéb düh.	sztálno,	52	15	8 7	8 7
15 Pétek	Vneboz. M. V. M.	mérno,	54	13	8 36	9 20
16 Szobota	Joakim	vrejmen.	56	11	8 7	10 30

33. Dvá esloveka szta vu cérkev sla. Luk. XVIII. 9-14.

17 Nedela	10. Liberát apát	Lejpo vrejmen.	4 57	7 10	9 30	11 51
18 Pondejlek	Heléna kr.	4 vóra 56 m.	58	8	10 26	po p.
19 Tork	Lajos pk.	po pódnévi	50	6	11 17	2 12
20 Szrejda	Stev. I. vogr. krao	Mérno,	5 00	4	pr. p.	3 13
21 Csetertek	Bernát apostol	vrócse,	2	2	12 17	4 5
22 Pétek	Timót m.	sztálno	3	0	1 23	4 49
23 Szobota	B. Filip	vrejmen.	4 6	58	2 33	5 25

34. Jezus vöidöcsi z Tyriusz határa. Marko VII. 31-37.

24 Nedela	11. Bertalan ap.	Vrócse vrejmen.	5 6	6 57	3 39	5 57
25 Pondejlek	Lajos krao	4 vóra 37 m.	8	55	4 55	6 24
26 Tork	Róza dev.	po pódnévi.	9	53	6 4	6 48
27 Szrejda	Kal. József	Sztálno,	10	51	7 12	7 13
28 Csetertek	Ágoston pk.	lejpo,	12	49	8 18	7 37
29 Pétek	Glávov. szv. I. vana	vrócse	13	47	9 23	8 2
30 Szobota	Felix pápa	vrejmen.	14	45	10 26	8 31

35. Od milosztivnoga szamaritanusa. Luk. 23-37.

31 Nedela	12. Rebeka dev.	Lejpo vrejmen.	5 16	6 43	11 27	9 3
-----------	-----------------	----------------	------	------	-------	-----

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# SZEPTEMBER

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imeník	Preminávyane vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec					
			zide	zahája	zide	zahája				
1	Pondejlek	Egid apát	5	17	6	41	po p.	9	38	
2	Tork	Jusztin	3	18	3	39	1	22	10	20
3	Szrejda	Albert		20		37	2	13	11	10
4	Csetertek	Rozália dev.		21		35	2	58	pr. p.	
5	Pétek	Jusztinián †		22		33	3	40	12	6
6	Szobota	Zakariás prorok		24		31	4	16	1	6

36. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávo. Luk. XVII. 11–19.

7	Nedela	13. Varivács angeo	Veterno,	5	25	6	29	4	47	2	12
8	Pondejlek	Mála Mesa. P. M.	nesztálno	26	27			5	15	3	21
9	Tork	Kl. Peter	vrejmen.	28	25			5	43	4	34
10	Szrejda	Tol. Miklós	☉ 4 vóra 54 m.	29	23			6	10	5	47
11	Csetertek	Teodóra	pred pódnevom.	31	21			6	38	7	3
12	Pétek	Tobiás †	Mérno	32	19			7	8	8	20
13	Szobota	Mauriciusz	vrejmen.	33	17			7	44	9	38

37. Nisese nemre dvöma gospódoma szlúzsiti. Máté VI. 24–33.

14	Nedela	14. Imé Marie	Lejpo	5	34	6	15	8	25	10	52
15	Pondejlek	Nikodém	vrejmen.	36	13			9	15	po p.	
16	Tork	Ludmila	☾ 10 vóra 32 m.	37	11			10	12	1	8
17	Szrejda	Lambert pk.	po pódnevi.	38	9			11	15	2	2
18	Csetertek	K. József	Sztálno,	40	7			pr. p.	2	47	
19	Pétek	Január m.	toplo	41	5			12	23	3	26
20	Szobota	Euszták	vrejmen.	43	3			1	33	3	58

38. Jezus v Vaim váras só. Luk. VII. 11–16.

21	Nedela	15. Mátaj ap.	Veterno,	5	44	6	1	2	43	4	26
22	Pondejlek	Móric	preminlivo	45	5	59		3	51	4	52
23	Tork	Tekla dev.	vrejmen.	47	57			4	58	5	16
24	Szrejda	Gellért pk.	☉ 5 vóra 34 m.	48	55			6	4	5	41
25	Csetertek	Kleofás m.	pred pódnevom.	50	52			7	10	6	5
26	Pétek	Jusztina †	Toplo	51	50			8	14	6	32
27	Szobota	Kozma i Domján	vrejmen.	52	48			9	15	6	3

39. Jezus je vu ednoga farizeusa hizso só. Luk. XIV. 1–11.

28	Nedela	16. Vencel krao	Oblácsno,	5	44	5	46	10	15	7	38
29	Pondejlek	Mihao arkangeo	dezsgyevno	55	44			11	12	8	17
30	Tork	Hieronim szpov.	vrejmen.	57	42			po p.	9	3	

Dén	Zamerkanie	Notrijemanye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# OKTÓBER

## ali Vszeszvecsek

má 31 dnévov.

D névi	Imenik	- Preminávyane vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec			
			zide	zahája	zide	zahája		
1	Szreja	Remig m.	11 vóra	54 m. po	5 58	5 40	1251	9 55
2	Csetertek	Leodegár pk.	3	pódnévi.	58	38	133	10 52
3	Pétek	Kandid m.		Premínlivo,	6 00	36	211	11 55
4	Szobota	Asz. Ferenc		vrejmen.		2 34	244	pr. p.

40. K Jezusi szo pristi farizeusje. Mát. XXII. 34—36.

5	Nedela	17. Placid m.		Nesztálno,	6 3	5 32	313	1 1
6	Pondejlek	Brunó szpov.		veterno,		4 30	340	211
7	Tork	Rozsnogavenca szv.		dezsgyevno,	6	28	4 8	322
8	Szreja	Brigita dev.		vrejmen.	8	26	436	437
9	Csetertek	Dénes m.		2 vóra 39 m.	9	24	5 6	5 55
10	Pétek	Borg Ferenc †		po pódnévi.	10	22	542	713
11	Szobota	Placidia dev.		Mérno vrejmen.	12	20	621	832

41. Notrisztópivsi Jezus vu ládjico. Mát. IX. 1—8.

12	Nedela	18. Miksa pk.		Oblácsno,	6 14	5 18	710	947
13	Pondejlek	Kálmán m.		preminlivo	15	16	8 5	1057
14	Tork	Kaliszt pk.		veterno	16	14	9 9	1157
15	Szreja	Terézia dev.		vrejmen.	17	13	1016	po p.
16	Csetertek	Gallusz apát		6 vóra 5 m.	19	11	1126	127
17	Pétek	Hedvig dev.		pred pódnévom.	21	9	pr. p.	2 1
18	Szobota	Lukács evang.		Lejpo vrejmen.	22	7	1235	231

42. Szpodobno je nebeszko kráesztvo. Mát. XII. 1—14.

19	Nedela	19. Alk. Peter		Mérno,	6 23	5 5	142	256
20	Pondejlek	Vendel pasztér		lejpo	25	3	250	320
21	Tork	Orsa dev.		toplo	27	1	355	342
22	Szreja	Kordula dev.		vrejmen.	28	00	458	4 9
23	Csetertek	János Kapr.		9 vóra 39 m.	30	4 58	6 2	434
24	Pétek	Rafael arkangeo †		po pódnévi.	31	56	7 5	5 4
25	Szobota	Krispin		Oblácsno vrejmen.	32	55	8 6	538

43. Od ednoga betezsnoga kráesztzkoga sziná. Ján. IV. 45—53.

26	Nedela	20. Demeter m.		Premínlivo,	6 34	4 53	9 5	615
27	Pondejlek	Szabina m.		veterno,	36	51	958	658
28	Tork	Simon i Juda		nesztálno,	37	49	1047	748
29	Szreja	Narcisz pk.		oblácsno,	38	47	1130	843
30	Csetertek	Alfonz R.		dezsgyevno	40	45	12 9	942
31	Pétek	Lucila dev.		vrejmen.	41	44	po p.	1045



Dén	Zamerkanje	Notrijemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# NOVEMBER

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imeník	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Vszi szvéci	☾ 2 v. 43 m. pr. p.	6 43	4 43	1 12	11 51
44. Od kralá, ki raesún fesiní. Mát. XVIII. 23—35.						
2 Nedela	21. Viktor pk.	Veterno,	6 45	4 41	1 38	pr. p.
3 Pondejlek	Szpomin mrtvi	mrzlo,	46	40	2 6	1 1
4 Tork	Károly Bor.	oblácsno,	48	38	2 33	2 12
5 Szrejda	Imre herceg	dezsgyevno	49	36	3 1	3 29
6 Csetertek	Lenárd apát	vrejmen.	51	35	3 33	4 43
7 Pétek	Engelbert pk. †	☾ 12 v. 35 m. pred	52	34	4 11	6 2
8 Szobota	Gottfrid pk.	☉ pódnevom.	53	33	4 55	7 21
45. Farizeusje szo tanács drzsafi. Mát. XXII. 15—21.						
9 Nedela	22. Tivadar m.	Premínlivo,	6 55	4 31	5 50	8 36
10 Pondejlek	Av. András	nesztálno	56	29	6 52	9 43
11 Tork	Martin pápa	veterno,	58	28	8 1	10 38
12 Szrejda	Emilia dev.	—mrzlo	7 00	27	9 5	11 24
13 Csetertek	Sztaniszláv	vrejmen.	1	26	10 24	po p.
14 Pétek	Szerápion †	☾ 4 vóra 40 m.	3	25	11 34	12 33
15 Szobota	Leopold szpov.	☉ po pódnevi.	4	24	pr. p.	1 00
46. Gda bi Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 13—21.						
16 Nedela	23. Edmund pk.	Oblácsno,	7 6	4 23	12 42	1 25
17 Pondejlek	Grégor pk.	veterno,	7	22	1 49	1 49
18 Tork	Odon apát	nesztálno,	8	20	2 52	2 13
19 Szrejda	Elizabet kralica	preminlivo	10	19	3 55	2 30
20 Csetertek	Felix val.	vrejmen.	12	18	4 57	3 7
21 Pétek	Dvanye B. L. M. †	4 v. 20 m. po	14	17	5 58	3 38
22 Szobota	Cecilija dev.	☉ pódnevi.	15	16	6 58	4 13
47. Od porúsenyá Jeruzsálema. Mát. XXIV. 15—35.						
23 Nedela	24. Kelemen pápa	Lejpo,	7 16	4 15	7 53	4 56
24 Pondejlek	János od krízsa	mérno,	17	14	8 44	5 44
25 Tork	Katalejna	sztálno,	19	14	9 28	6 37
26 Szrejda	Konrád pk.	toplo,	20	13	10 14	7 35
27 Csetertek	Virgil pk.	oblácsno	22	12	10 43	8 36
28 Pétek	Jakob †	dezsgyevno	23	12	11 13	9 39
29 Szobota	Szturnin	vrejmen.	24	11	11 41	10 46
48. Znamejnja bodo na nébi. Luk. XXI. 25—33.						
30 Nedela	1. Adv. András	☾ 5 v. 47 m. po p.	7 25	4 11	po p.	11 53

Dén	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		K	f	K	f



# DECEMBER

ali Prozimec

má 31 dnévov.

D névi	Imenik	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pondejlek	Eligiusz pk.	Lejpo,	7 27	4 10	12 33	pr. p.
2 Tork	Bibiána m.	mérno,	28	10	12 59	1 5
3 Szrejda	Ferenc Xav. †	sztálno,	29	9	1 28	2 17
4 Csetertek	Barbára dev.	veterno,	30	8	2 2	3 33
5 Pétek	Szabbasz apát †	mrzlo	31	8	2 41	4 50
6 Szobota	Miklós pk. †	vrejmen.	32	8	3 31	6 7

49. Gda je zaszlisao János. Mát. XI. 2—10.

7 Nedela	2. Ambrus	☉ 11 vóra 3 m.	7 33	4 8	4 18	7 19
8 Pondejlek	Poprijétje B. D. M.	pred pódnévom.	34	8	5 36	8 22
9 Tork	Leokádia dev.	Oblácsno,	36	7	6 49	9 14
10 Szrejda	Judita m. †	preminlivo,	37	7	8 4	9 58
11 Csetertek	Damaz pápa	veterno	38	7	9 18	10 33
12 Pétek	Szineziusz m. †	ladno	39	8	10 29	11 2
13 Szobota	Lucia m. †	vrejmen.	40	8	11 37	11 30

50. Zsidovje szo pope i levite poszlavi. Ján. I. 19—28.

14 Nedela	3. Nikázisuz	☉ 7 vóra 2 m.	7 41	4 8	pr. p.	11 54
15 Pondejlek	Krisztina dev.	pred pódnévom.	42	8	12 41	po p.
16 Tork	Albina dev.	Mrzlo,	43	8	1 45	12 42
17 Szrejda	Lázár pk. †	veterno	44	8	2 48	1 9
18 Csetertek	Grácián pk. †	nesztálno	45	8	3 49	1 40
19 Pétek	Nemeziusz †	oblácsno,	45	8	4 50	2 14
20 Szobota	Teofil †	vrejmen.	46	8	5 47	2 54

51. V 15-tom leti kralüvanya Tiberius caszara. Luk. III. 1—6.

21 Nedela	4. Tamás ap.	Mrzlo vrejmen.	7 47	4 9	6 40	3 40
22 Pondejlek	Zeno m.	☉ 11 vóra 55 m.	47	9	7 29	4 32
23 Tork	Viktória m.	pred pódnévom.	48	10	8 15	5 29
24 Szrejda	Ádám i Éva †	Veterno,	48	10	8 48	6 28
25 Csetertek	Szvétí d. Narodj. J.	mokro,	48	11	9 20	7 32
26 Pétek	*Stevan. Prvi m.	oblácsno,	49	12	9 48	8 27
27 Szobota	János ap. evang.	vrejmen.	49	13	10 14	9 43

52. József i Maria szta sze cstüdivala. Luk. II. 33—40.

28 Nedela	Dróvna deca	Preminlivo,	7 49	4 13	10 39	10 51
29 Pondejlek	Tamás pk.	vrejmen.	49	14	11 5	pr. p.
30 Tork	Dávid krao	☉ 6 vóra 25 m.	50	15	11 30	12 1
31 Szrejda	Szilveszter pápa	pred pódnévom.	50	16	11 59	1 13

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödáványe	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1919-toga leta.



## Priklányane

Edno leto je znóva hitro okóli priteklo,  
I jasz szam sze znóva pred vász posztavo;  
Náj vídim vász, stere vasz tak jáko lúbim,  
I ví cstijete moje proroküvanye od méne znóvim,  
Ka kákse bode to pridócese leto, zsmetno csákate,  
I od méne tó fsze nakráci i kák mogócse zvejdite;  
Tó znam i právim vam naprej, ka nede jáko lejko,  
Ali záto moj dober szlovenec de escse tó tüdi pretrpo.

## Zíma.

Príde ta zíma necsákana, kak neprijáteo,  
I veter de po oknaj jáko csamurno rugátao;  
Ali od toga sze szlovenec jáko ne zoszága,  
Ar sze na tó vu dobrom vrejmeni pripravla.  
V zimszkkom vrejmeni, gda zvüszsko delo pocsíva,  
Náj szí med vami vszáki té csasz dobro pontüca;

29  
Moski skéri rédte, zsenzke pa prédte,  
Zvüntoga vu szlobodnom csaszi kaj dobroga csite.

## Szprotolejtje

Po sztároj zími príde to mládo szprotolejtje,  
Csi gli ka vecskrát escse zadoszta mrzlo bode;  
Te máltráven zse od zíme scsiszta szlobód zeme,  
I velkitráven to zemló fsze lipó zelénim odene.  
To szprotolejsnye de nájbógse vu dobro zemló ráno,  
Záto náj vszáki na tó delo krédi má plüg i bráno:  
Ograd, trávník i lóg sze náj lipó i dobro szpuca,  
Náj vszáki med vami szi zeme z toga zadoszta haszka.

## Leto.

Letosz de vam jáko vrócse to lübléno leto,  
Stero de zemelszkomi szilji zadoszta potrejbno;  
Dezsgya nede tak doszta, kak vu preminócssem leti,  
Ali od szüjocse sze vam záto nede trbelo bojati.  
Grmlenca í vihér vecskrát szilno príde,  
Nego z vasega krája záto hitro odíde;  
Tocsa vu nisternom kráji kvár tüdi naprávi,  
Záto próti tomi sze náj vért po szekulerajnyi bráni.

## Jeszén.

Po vrócsem leti príde ta ladna jeszén,  
Stere de záto zadoszta prípravna pri deli vszén;  
Jábok bodete meli povóli, kak láni,  
Nego nej fszi, kí bi je radi doli pobráli.  
Dezsgya dobíte vu tom csaszi zadoszta,  
Stero de csemerilo vecskrát toga szejécsa;  
Záto sze vszém vasim delom dobro poszkrbte,  
Náj nemate za toga volo nikse velke zsmécse.

## Szlobód.

Zdaj pa, gda szam vam fsze vöpovede,  
Szlobód vzemeim znóva od vász na edno leto;  
Odfdom dale po mojoj dúgoj póti,  
Stere me máte kleti znóva csakati.  
Vörni bojdite szlovenci eden-ovomi kak brátja,  
Ár te vasz escse nebeszki Bóg rad pomága;  
Neprijátelsztvo náj med vami nigdár neprebíva,  
I szi vszáki med vami szvoj zsítek zadovolno vszíva.

---

# OBRÁZA LEJPA KÓZSA



i rok lejpa kózsa, stero pri doszti liúdi obcsúdivamo, dvojo prvoszt dá onim. Obrvom céljomi teji je pótrebócsa bejoszti kózse i mékocse, ár szamo tó dene za mogócsa kózse odihávanye. Zvúntoga ono prvoszt má, ka lica i teja kózse lepota je vszákomí povídjena. Kózse necsisztócsa, pókanoszti, mozóceki, krpe, oszepnice, szunca zsganyé i t. v. na lepótó gledócs je skodlivo i dosztkrát na zdrávje gledócs túdi jáko bozsnoszt má. Doszta jezero moskov i zsenszek na kózso vrácsanye i branyenoszt tó za dobro poznanó Fellerovó „Elza“ lica i kózse pomádó núcajo. I. Nr. velki teglin mocsnejsa kaksoszt 5 koróne. Med protímí i doszta tímí skodlívímí pomádámí i je sciszta neskodlivo. Odprávi kózse necsisztócsa, obráni próti szunca pecsenyi, oszepnicam, zaprávi potkózsnice, pókanoszti i t. v. Meszto grízécsi i skodlíví zsjáf núcajmo k líci mújvanyi Fellerovó liliomzsjáfo, ali Fellerovó borax-zsjáfo i toalet-pastille (boraksz práj) 1 K 25 f. Za Fellerov csuke jéternoga olíja, liliom mlejka i boraksz-zsjáfe cejna za voló drzseúce drágocse i malo blága je nej bíló mogócsa tú vódati nastampati, nego vszígdar de nájfáejsa cejna rácsúnana.

**Lejpi rászt vlaszów** stero vszákomí líci lépse vóobvídajnye dá, sze nállezsej doszégne, csí z právov Fellerovox „Elza“ Tanonchina vlaszów pomádov vlaszé csuvamo 1 teglin mocsnejsa 5 K. Mócsi glave kózso, próti sztojí pislivosztli i pred vrejmenom obszerjenoszti, naprej pomága zdravi trdí i dúgi vlaszów rascenyé, i vu lejpoj mládóji fárbí je obrzsi, vlaszé lepó pomeki, ka sze lejko vu kaksostécs formo pocseszejo. Nikse neskodlivoszti nema vu szebí, záto je med vszejmí tejmí zgotávlanyi prvoszti vrejdno, celo med onóm steri sze po neznancaj ponújajo. Za bajuszí je nájbógsa Fellerova bajuszí pomáda za 1 K 80 f. Zrendelúvanya etak pristelajmo. Feller V. Jenó apotekár, Stubica, 120. Nr. (Zagrab m.) Pakivanye i postní sztoskí ekzster 2 koróní 30 filejrov.

## Kak je mogócsa k doszta pejnezom, velkomi bogasztyvi príditi.



— János vért pripovej szovejega obogatejnja isztinszko zgdobó. —

Dobra moja bráta! Tri pa pó leta szam bio vu bojní, dóbo szam málo i velko szrebro, nego rómi szam túdi grátao, oniva dvá sztrilája, steri krugle szo mi lejvo nogó szégnole, bi escse tá bíló, nego vu prszí sze mi níksa nevola notri szprávilá. Za toga voló szo me domó púsztili, menetlevél szo mi dáli i da szam na zseleznicí vu tréjtem klászi meszta nej dóbo, tá med te csasztnike, oficijeje, szo me djáli, kak szo sze oni pelali, na szrecso szam pazlivo grátao na nyuv gucs i vó szam vzéó sznyugovoga gucsa, ka na tó zmetno vrejmen gledócs szo vogrszka goszpóda vu Budapesti Magyar Bankegyesület nasztavili, vu steroga szo fszáki vogrszki cslovik lejko notriszpise, kí sze tam zglászi i zse jí doszta, jáko doszta ma zaválíti szvojo szrecso i bogasztyvo tomi banki.

Kak szan domó priso, fcsaszí szan pisan vu bank, náj me gorioszvetlivo, kak sze je mogócsa notriszpiszati, ka trbej notriplácsati i ka vzsiva za tó cslovik. Na kráci je priso odgóvor i gori szo me vzéli za talnisko kotrigo med te 400 falátov pejnez vrejdni lózni papérov drústvo, vu stero 8 korón trbej na vszáki mejszecz plácsati i zse po prvom notriplácsili i od onoga mao je tálnik vszej velki i máli dóbicskov, stero crústva na fsze lóze szpádnejo. Vu vszákom leti vu 20 lózov vlecsenoszti vu 48 mejszeczaj med kotrigamí vecs kak 12 milliún korón plácsajo vó vu pejnezajonim, na stere dóbicsek szpádne. Plácsao szan rédno na fszáki mejszecz 8 korón, gda szan 12 mejszeca ráto notriposztao, szan dóbo od banka edno pecsétno pismo, ka szan 500.000 korón gvinao, odpeleo szan sze vu Budapest, gori szan vzéó pejneze i da szrecsa ne odi száma, od velkoga veszeljá szan zdrav grátao túdi, kúpo szan szí hizso i grúnt i bogat cslovik szan pósztao. Záto prijátelje! Vszáki trejzno mislécsi cslovik sze náj pascsi i notri sztópi vu tó drústvo, ár de pri tom szamo dóbicsek meo. Za naprej notriplácsanímí rátamí 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>, zvúntoga za málimí dóbicskamí 6<sup>0</sup>/<sub>0</sub> interesa dobí vszáka kotrigo pólek reda toga drústva i je bógse je, kak spárovna gasza, ár po 48 mejszeczaj vszáki szvoj pejneze vrejden papér vróke dobí za interesom tkúper.

Poslite notri 8 korón i fcsaszki bodete tálnik toga drústva vszém dóbicskamí. Na vszáko szpitávanye odgóvor dá bank. Narocsilo za pejneze, ali pismo etak trbej atreszati:

Magyar Bankegyesület r. t. Budapest, VI., Teréz-körút 27/45. szám.



# Zemelszki mér.

Gde tá stécs sze oberné cslovik, vszepovszédi sze zvékséga z onov zselov nájde, náj bi bio konec bojni.

Tá zselá doszta milliún lúdi szrcé trga. Zsena sze za mozsá, deca za oco, roditelje za sziní i brátja i szesztre za brata sze sztarajo, ali zsalújejo.

Bojne konec je zse szkoron prva zselá, ár od toga sztoji cejla zemelszka dobróta. Csi de bojna duzse trpejla fsze de véksa szúkesína vu vszém. Pejneze de meo pomali vszáki, ali blága pa niksega nej.

Tak szmo zdaj szkoron zse z pejnezi, kak szan nigda, gda szan escse dejte bio, csúto ednoga popa predgati:

„Príde antikrisztus i zemló tak zosziple z pejnezi, kak v jeszén szújo lisztje, ali oni nikse vrejdnoszti nedo meli.“

Nej szmo jáko dalecs od toga i csi de sze drágocsa tak zdigávala, kak do toga vrejména, te pomali z gornye recsí do pravico mele.

Zakaj escse nega méra?

Tó sze dá vecs meszti csúti, eden etak, drúgi nacsí právi, ali isztinszko eden nevej. Csi na réd posztávimo nevéle, stere szo nasz zse dojsle, vszáki právi, ka je zse zadoszta, vise od toga zse nej mogócse pretrpeti, ali kabi nej.

Nase ravnitelstvo i mí szmo vszigdár krédi na posteni-mér, ali steri more táksi bidti, ka de vszákomi zemelszkomí lüsztví dober mér, nej pa táksi, kabi pod

mérom znóva vecs stúkov trbelo delati, kak ji zdaj jeszta.

Nasi neprijátelje z cejlim grlom kricsíjo, ka vsze lüsztvo scséjo gori odszloboditi i szvoje dönok vu robsztvi drzsíjo.

Zakaj sze je zacsnoła bojna, stera sze je zse dúga lejta delala. Lüsztvo szí je vszáko zímó od bojne gúcsalo i po dugom pro-roktívanyi sze tak zgódilo. Bojno szmo záto zacsnołi, ár szmo csútili, ka nasz vsze okóli scséjo zaprejti i ka je mogócse od nász vkraj vzéti. Pó nasega országa szo zseleli, brezi onoga kabi na tó káksi jus meli, domovina i mér je na vági sztao, stero szo steli nasi neprijátelje na szvoj kráj doli potezsiti.

Od onoga sze je nam trbelo bojati, ka szí nas ország med szebov ovi raztálajo, naso oblászť vu globocsíno szúnejo i naso vrejdnoscsó na níkoj denejo.

Gda szmo bojno zacsnołi, sze niscse nej racsúnao, ka bi zdaj edna bojna tak dugo trpejla, vecs voditelov je tak pravilo: „na v jeszén mó zse domá szejali, csi pa nej, vzími mó zse gvúšno domá na kolinaj“. Zdaj vídimo, ka sze je nej tak zgódilo, zse stiri dúga, zsmetna lejta szo odisla i méra dönok nega i escse izdak nej znati da bode tomi velkomi racsúni konec, pa káksi bode konec.

Ono delo ali miszeo, stero je nas ország vu bojno zagnalo, je naprej vídilo, ka je nas ország vu nepogúbélnoszti.

Neprijateľov racsun sze je nej szpuno. Vu nasi országap nega neprijátelszke vojszke, obládali szmo do etoga mao escse góli-áta, i csi de szreca dale tak znami te nasz ne obládajo doli.

Mí szmo krédi na posteni szószedni mér! Ár vídimo i známo ka je drági zsítek, steri sze zeme, ár szmrt zdaj z dvejni koszámi koszi. Z ednov domá, sterov je isztina vszigdár koszila i zdaj escse bole koszi, po bojni pa ta oszlablena tejla, stera zdaj szamo doszta delajo, sztroska pa táksega, ali telko, kak szo prvle mela, zdaj nemajo, de je escse bole koszila. Z drúgov koszov pa med szoldákami koszi z zadoszta velkov mocsjov.

Csi neprijáteo rokó dá, mí jo

tüdi dámo szrcá radi, ár nase ravnitelsztvo je zse tó vecskrát goriponúdílo, náj nasztáne posteni mér, mí drúgo nescsemo, kak náj mí tüdi zsvívemo.

Antánt, nas neprijátel, je steo náj sze szlávszko lüsztivo vsze pod edno králesztvo szprávi.

Nas szlovenszki jezík je tüdi szlávszki jezík, ali záto ne verjem, kabi eden bio med nami, steri bi sze zselo od vogrszkoga országa vkraj vtrgnoti, ár mi tü tákso oblászt i vsze mámo, kak szam vogrszki ali steri stécs drúgi národ.

Záto z ednov zselov zselmo: „Náj Bóg nász i nas lejpi vogrszki országap obdrzsi i nam i cejlomi zemelszkomí lüsztvi mér podeli.“

---

## Nazájzaszlüzsényé.

Zgodba, stero je ta bojna naprejpomogla.

Te mládi Potócsnyek szo 1914. leta, gda je bojna vövdánila notri-odrukivali. Zsena i mati szo szí nancs nej doli legle, znóva po onom, gda sze je vu vézsi vno-csi naznánye daló, ka je bojna vövdánila, zacsnole szta küjati i pecsti tomi mládomi Potecsnyeki. Sztára Potócsnyekoiczsa szo to szlejdnyo sonko escse doli pri-neszli z hizse i szo jo tomi szoldáki szküjali na pót. Zsenszke szo teliko vküper napravile, kabi pólek zdajsnyega zrendelüvanya trém mlacóm 14 dní zadoszta biló. Ali náj bó, szta szí miszliile ta mati i zsena, náj má, pa náj jej i gláda ne trpi.

Te mládi Potócsnyek szo tüdi nej znali szpati i vgojdno szo rano gorisztanoli, te máli szoldacscki kufer naprejprineszli i szí szamo doszta miszliili, ka ka bode zdaj, oni odídejo, ocsa szo zse sztári, na delo nej valón, mati szo zse tüdi vu lejta i nájvecskrát z ocsóm obadvá vu szvojoj zádnjoj hizsi jécseta. Ta zsena, vórna Nanika pa od máloga deteta, Steveka doszta tüdi nede mogla opraviti. Po dúgom premislávanyi szo sze szamo pakivali i vu szebi miszliili:

„Moski je moski i szoldák za ono, náj domovino obráni, nej pa zdaj nad ónim glavó tere, kak de

domá. Tó je ti domá osztajócsi szkrb, náj de domá vsze vrédi.“

Vöra je tak za vörov tekla, ka szo sze te mládi Potócsnyek mogli vzéti na to pót, od stere szo nej znali, jeli ji pripela nazáj, ali nej.

Szlobód szo vzéli od ocsé, materé, zsené i máloga pojba i szo szamo pár rejcsi pravili toj zseni, Naniki:

„Ti pa Nanika osztani dale vörna zseni i dobra mati za máloga pejbeka, csj de mi Bóg pomágao, jasz szrecsno prídem domó nazáj.“

Po tom szo escse to Naniko i dejte pri vrátaj ednók küsnoli i sze na pót vzéli. Pri szószedi szo te zsmeten kufer i ov pak na kóla djáli i z ovimi drügimi, ki szo zse tam bili, peski vu Szoboto na zseleznico sli.

Vu Szoboti je zse teliko szoldákov vküper biló, kabi cejlo Szerbijo na idnók doli zbili — kak szo szi oni te gúcsali. Napunila sze tak ta szobocska zseleznica, ka je od te zsmécsava komaj sla. Dönok sze tak vidlo tomi Potócsnyeki, ka zseleznica zsnými letj, isztina, ka od onoga mao, kak szo kak szoldák na mujstri bilí, sze na zseleznici nej pelali i záto szo zseleznice hitroszt nej poznali.

Kak stécs je sla ta zseleznica, dönok je vu Kermedin szrecsno prisla. Vu Kernedini szo szi prejk-szeli ti szoldácje na szomboteo-szko zseleznico i tak po krátkom vrejmeni szo zse vu Szoboteli bili i tam zdráven vu te kaszárne masejrali.

Toga Potócsnyeka, kak drügi doszta, je ona szrecsa dojsla, ka

szo vcsaszi na ruszuszki határ sli, gde sze je zse bojna zacs-nola. Zaprva szo píszali domó, po onom pa, gda szo zse ti nasi priti Lubilni sli, vecs píszma nej prislo domó. Po dúgom csákanyi escse edna kárta prisla, na steroj szo glász dáli od szébe, ka szo zdravi vu ruszósško rob-sztvo szpadnoli.

To mládo Potócsnyekojco je tó zsalosztílo i veszelílo tüdi. Za eden kráj szo sze sztarali i jókálí, za drügi kráj sze pa zmiríli, ka zdaj dönok sze vecs nej trbej tak te szmríti bojati, ár bojna je za ono, náj eden szoldák ovoga morí.

Teklo je to vrejmen, ali delo je pa pri Potócsnyekovi pomali slo, tak, ka szo ta mláda Potócsnyekojca na szprotolejtje rusza mogli prosziti k vérsztvi.

Dóbíli szo ednoga Ivana, steri je domá grünt meo, zseno tüdi, pa rávno tak, kak te Potócsnyek ednoga máloga pojba tüdi.

Pri Potócsnyekovi sze je vsze szpremejnilo, te ruszuszki Ivan je dober delavec bio, rad delao i vsze vrédi meo. Vérsztvo je dobro slo i escse szo dúg znali placšvati, ár je Ivan dobro vértivao. Nego da pólek szrecse neszracse tüdi vszigdár planta, tak pri Potócsnyekovi tüdi biló. Kak, kak nej, ta mláda zsenzka sze szpozábíla, vu toga Ivana zalübíla i gda ta lübézen doszta-krát neosztáne szkrivna, tak je zdaj tüdi nej osztála. Zaprva szkrivomá, szledi pa zse cejla vész gúcsala, ka Potócsnyekojca prevecs dober sztrosek májo, ár debeli gracšujejo.

Ka zse ednók cejla vész gucsi, isztina more bidti i tak je tüdi biló. 1917. leta v jeszén szo ednoga máloga pojba krsztili Potecsnyokovi i gda je ocsa Ivan bio, tomi szini szo tüdi tó imé dáli.

Toj Potecsnyekojci je tó prvle zsmetno sztanolo, ali pomali szo szi to dúsnoveyszt zmérili. Potocsnyek szo zse dvejt leti nikaj nej píszali z ruszuszkoga, tak csibi zse mrlí. Te Ivan je tüdi nej dóbo z ruszuszkoga píszma od zsené i rávno je tak bio zadoveljeni, kak ta Potócsnyekojca.

1918. leta na szprotolejtje szo zacsnoli nasi robi z ruszuszkoga pomali domó pridti. Potócsnyekojca szo zse zdaj znóva veszelíli i bojali. Veszelilo ji je, ka szo zse dúg vsze plácsali i escse pejneze meli, stero de nyim odivalo na nyuv grej pred mozsévom, ár csi Ivana nebi biló, te nej kabi dúg plácsali, nego bi escse lejko interestes sumo doszégno. Bojali szo zse pa od mozsá tñdi, ali ka szo szi mogli, pomáganya zse nej biló, csi ednók hízsa pogori, ona zse more znóva napravíti i csi zse hízsni mér zburka, on zse more znóva potihíti.

Vészi zgornyem táli szo zse gúcsali, ka szo nasi ruszuszki robi zse na vogrszkom i csi nej prvle, za eden mejszec ji zse nisterni domó príde.

Vrejmena potács nigdár neposztáne i tak je zdaj tüdi nej posztao. Eden mejszec je hitro okóli priteko i vu te véski zgornyi tao szo zse prisli domó z ruszuszkoga robi i glász szo prineszli, ka za pár dnévov Potócsnyek tüdi prídejo domó.

Na eden dén zvecsara, gda szo zse rávno tí sztári i mládi z obrócsi potacskali, tó návado szo szi zdaj ti rakicsanci pod bojnov zacsnoli, ár je nisternim doktor zapovedo, náj szi sztém pun zsalódec malo sztepéjo, csi gli kabi bógse biló szamo teliko jeszti, kak miniszterszko zrendelüvanye dopúsztí i nyim te zse nebi trbelo na zdrávje gledócs potacskati, ti drúgi szo zse pa záto potacskali, náj ne zaosztánejo vu znanosztí, ár bi tó na nyé spot bió, szo zse Potócsnyek posztavili domó vu vész, ali prvle, kak bi domó prisli, szo zse vsze znali, ka zse je zgódilo, nisterni szo nyim záto povedali, náj nyim, kak tomi domó pridócssemi meszto veszélja zsaloszt szprávjíjo, nisterni pa záto, ka náj to zseno kak je mogócse za csarno namálajo.

Potócsnyek szo szamo zdráven priti dómi drzsali, csi gli ka nyim je nej fsze edno biló, nego oni szo tüdi szvojo falingo meli i tak zse je vágalo to delo, kak csi trzsec na vágo ednom kráji 1 kilo zsmécsave dené gori, stero tezsi, na drúgom kráji pa edno kilo cukra, stero szlatkocsi. Záto szo z mérnimi sztopáji sztópili vu szvoj dvor i vcsaszi zavárali, ka bógse vövidi, kak gda szo oni bilí domá.

Notrisztópivsi vu 'hizso, na zseno nancs ne poglédnejo, nego pitajo, ka gde je Stevek.

Potócsnyekojca priti mozsévi idejo, rokó dajo i küsneti ga scséjo, ali on zse nazáj potégno i pravo:

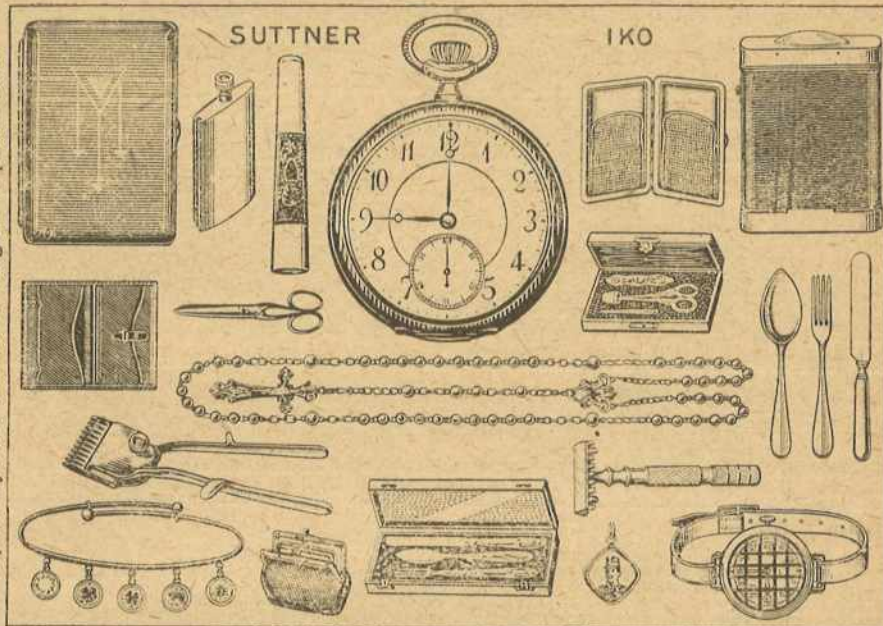
„Osztani tisztomi, steroga ga

# SENKI, steri drzséce VESZÉLJE szprávjio

i stere posténoszt dájó senkajócseni, sze nájbóle lejko kúpjio pri Suttner szvejta glásznoj hizsi, stere lejpo i fálo blágo sze v szvejti glásza veszeljio. Kí vu káksi bazárszki baotaj kúpi senke i onomi, kom je dá szamo csemére, szebi pa szamo bozsen szpomín nasztávi. Proszte po ednoj kárt,

## velki Kejpesni cejnik z doszta jezermi kejpmi ksenki i brezpostno.

Za bojne i one, zrokov pridósnosti szo cejno etoga oznánuvanya nej bíle mógóse sze vkúper posztáviti Kúpcóm na szpítávanye sze cna bodo vszígádr vu píszmi dále.



Za bojne i one, zrokov pridósnosti szo cejno etoga oznánuvanya nej bíle mógóse sze vkúper posztáviti Kúpcóm na szpítávanye sze ona bodo vszígádr vu píszmi dále.

- 410. Nr. Roskopf zsépná vóra
- 513. " Tula-níkel v. z dupl. pokr.
- 1512. " Zenit níkel v. z 15 rubel.
- 781. " Szreb. tula v. z dupl. pokr.
- 1540. " Narokó szrebura vóra.
- 916. " Szrebrni lanc masziv
- 989. " Szrebrni vizsács, masziv.
- 1023. " Szrebrno csiszlo
- 114. " Dup. zláti lanc na sinyek
- 463. " Dublé zláti krizs

- 212. Nr. Szrebrni prsztan z kamil
- 115. " Lejpa vóra na sztenó
- 845. " 14 kar. zláti lanc, jáko fájni
- 96. " Duble zláto lancsek
- 2318. " Szrebrni lanc, masziv
- 2706. " Szreb. vizsács (szv. kejp)
- 85. " Krizs, na szeb. pozlacseni
- 328. " Zláti dublé lanc na roko
- 1142. " Szrebrna gombosnica
- 233. " Szrebrni vizsács

- 282. Nr. Szrebrni vizsács zlejáno
- 470. " Dublézláti vizsács
- 1565. " 14 kar. zláti oringlíní
- 1677. " Szrebrni oringlíní
- 1241. " Dalino kazajóes
- 2509. " 12 párov óprava zajelo
- 311. " Szrebrni prsztan z kamil
- 1963. " Prsztan, szrebra pozlacseni
- 182. " 14 krat zláti prsztan

### Velki cejnik ksenki i brezpostno.

Razposilanye z pozvétjom ali naprej placsilom.

**Zláto vóra**  
ksenki lejko dobi vszáki kúpec. Popolnejse vu cejniki.

Nevidócsi sze lejko vódméi.

Vszáka vóra je rédno zgotovlena i namázana i brezluftno sze zapéra.  
Vsze zláto i szrebrno blágo je z oblásztva stemplinom obvidjeno.

Lásztna szv. vóarszka fábriki vu Svájci.

**SUTTNER H.** krscsanszko trzstvo

Nifeócsno trzstvo.

### Doszta jezero zaválni piszem je prislo notri!

Med nyimi eto edno:

**Jáko je zadovolna z poszlanim blágom!**

"... nad onim szam bíla nájbóle veszélia, ka za moji 19 vnúk pristelano blágo szo takl rédno pred szvétim dnévom poszlati!"

Klanijec.

*Flógel Hermína,*  
mérara dovioa.

Vu velkom cejniki sze na vszáki civ lejko nájdejo senki.

Lásztno „IKO“ znaménye je szvejta glásztno

**LAIBACH Nr. 310.**

Ne fiócsno trzstvo.

szi do etiga mao bila, meni te vecs nej trbej, lejko ides, kama scsés“.

„Drági moj mozs, zakaj szi tak csemeren, csi tak scsés, jasz odíden, ali tó szi lejko lipó zgúcsíva. Isztina, ka szan jasz doli z postene póti sztópila, ali zdaj szi zse nemrem pomágoti. Csi tak scsés, náj bó, jasz odíden od tébe i tí zsívi, kak scsés.“

Potecsnyek szamo pri sztóli szídijo i szi premislávlejo, na szrci nyim lezsalo, ka szo oni tüdi nej brezi greja prisli domó. Naprej zemejo píszma szvoja i ona pregledávajo. Zsena szi pa gvant pakivajo, kak csibi zaisztino steli odíti od rama, naprej vzemejo to molitveno knigo tüdi mózs pa zavára, ka z one doszta bank sze dá viditi i nej mále nego velke.

Potócsnyekojcza tó zavarájócsi, zacsnejo priti mozsévi gúcsati:

„Vidis, gda szi odiso, szmo doszta dugá meli, onoga zdaj nikaj nega, escse ti mam pejneze, stere je zvéksega te rusz Ivan prípravo, ár je on jáko szkrben, vsze ti tü nyam, szamo te pejneze i máloga Ivana odneszém i odídem tak z ruszom, Ivanom, ka nigdár nebos csio od méne, zsívi dobro i Bóg ti dáj szrecso.“

„Ka gucsis, odidti scsés i mené tü povresti.“

Gorisztáneji Potócsnyek od sztola i píszma scséjo nazáj vu zsep djáti, ali med tém nyim eden kejp doli szpadno. Potócsnyekojcza te kejp hitro gori vze-mejo i od csíde malo tá neszpádnejo. Na kejpi je doli bila zéta edna ruszuszka zsena z

ednim málim detetom, pa nyuv mózs. Tó je zdaj mócs daló tój zszenszki i szo pred mozsá sztópili i píтали:

„Sto je tá zszenszka i tó dejte, dejte tvoj kejp kázse, zdaj gúcsi ka je tó? Ka je bila tá zszenszka tebi, zdaj povej i te jasz z mérnim szrcom odídem od tébe, ár mo znála, ka nej szamo jasz, nego ti szi tüdi doli sztópo z postenyá póti.“

„Tiho bodi Nanika. Tá zszenszka je meni doszta dobróte fcsiníla. Moj zsítek mi je obráníla, ár szam ednök z tábora odszkocso, po vandranyi prejk edne vode plávájócs, sze tak preszládo, ka gda szan do nyénoga rama priso, szan komaj zse sztópao od betega. Ona mi je toplo posztelo dála i me je zvrácsíla. Po tom szam pa tam osztao i delao, dobro mi je bilo prinyej. Dobro szva vórtivala i nyéni dug, steroga je mejla szva doli plácsala, zdaj escse pejneze má tüdi. Nyéni mózs je pa tu vu nasem országi vlovlenik, szamo ka zse dvej leti nej dóbila píszma od nyega. Eti mam edno píszmo, stero nyemi poszlala. Kuliszka Ivan je nyegovo imé. Tó píszmo nyemi zdaj vu tábor odposlem, náj glász dobí zdómi.“

„Ka, Kuliszka Ivan nyemi imé — odgovori zsena — tó rávno nasega rusza, Ivana tüdi imé.“

Med tém gucsom szo notripisli te Potócsnyek sztári i nyuva zsena i szebov szo notri prineszli toga máloga Ivana tüdi, steri je szamo od doszta gucsa jókao. Rávno vu tom csaszi sze oberno z kóli na dvor te rusz tüdi z

Stevekom, steri sze vszigidár z onim odpelao.

Te mládi Potócsnyek szo szi zse malo csemére potrli i z ocsom pa z máterjov zacsnoli gúcsati od vszega, kak dugo szo nej domá bilí. Ocsa pa mati szo szvojeja sziná miríli, ka náj sze ne csemerí, ka sze je na szlovenszkom tó vecs meszti zgódílo i escse bozsnejse, jesztejo tákse zsenzke, stere do escse za ruszuszko lúbézen notrizaprejte. Isztina, ka je spót tó, ali csi szi ti tam túdi táksi bio, kak eti nis-terni ruszi, te nikaj nemas gúcsati doszta, szamo notri trbej zezvati lvana i nyemi povedati, ka vecs ga nej trbej, náj ide dale.

Te rusz je té recsi vóni zacsuo i gda je zse znao, ka sze je zgódílo, szvoj gvant vküper szpa-

kivao notri só na szlobódjemá-nye, náj bó kak stécs de, ár sze je bojao od toga mládoga Potócsnyeka.

Notrisztópi vu hizso i zdráven pred toga mládoga Potócsnyeka sztópi, odpüscsejnye proszi za to preminócse i po tom zvedáva za szvoje domácse.

Mládi Potócsnyek szo nyemi odpüsztili i zacsnoli od ruszusz- koga országa pripovedávati i gda szo nyemi pokázali to pizsmo, stero szo za ednoga rusza pri- nesrli, je on od velkoga veszeljá jókati zacsnó, ár je on bió, komi je pizsmo píszano biló i zsenzka pri steroj szo Potócsnyek vörtivali, je nyegova zsená bíla. Na tó szo Potócsnyek píszmó nyemi prejk dáli i vsze dopovedali kak je domá.

Po tom szo sze vszi zmérili, lvani szo na pót zadoszta jela dáli i je odiso nazáj vu tábor odtisztec pa zdaj zse je domá. Potócsnyekovi pa vu lejpom méri zsvéjo i Potócsnyeka mládoga szamo ono veszelí, ka nyim vecs k szoldákom nej trbej idti ár szo na edno nógó plantavi, pa zdaj lejko vzsivajo szvoj méren zsítek domá.

Tak sze je zgódílo to nazáj- zaszlüzsenyé, stero szta szi dvá neprijátela eden ovomi nazájzasz- lüzсила i csibi bojne nebi biló, tó sze nebi zgódílo.

Próti gláve i lica bolezní vecs kak 100.000 zavální píszem szvedócnsosztí po cej- lom országi z nájbögsim nászledom núcajo to

## dobroga djánya

Fellerovo notriribajócse vrásztvo, stero pod

# „Elsa-Fluid“



iménom nasi cstenyarje zse dobro poz- najo. Szpoznano dobro lízsnó vrásztvo, hitro pomágajócse i zavüpvavno próti dosztim betegom. 12 glazsív brezpostno 14 K 32 f-ov, 24 glazsív brezpostno 27 K 32 f-ov pri Feller V. Jenó apote- tekári Stubica, 120. (Zágrábmeje.) Te csrejvszenécse Rebarbara „Elzapilule“ 6 skatul brezpostno 7 K 32 f-ov.

Ta nájbögsa kosza je Szvétoga Antonia szrebrna oceona kosza, stero szo vszi vértje za to nájbögsó szpoznali. Tó koszó doszta svindlerszki trzcov ponúje, záto sze hábjamo neprávi kósz i naj pázi vszáki na Szvétoga Anjonia známko. Ceníke komikoli ksenki i brez postnine posle Sohr Dewett generálisa stükóvnooceline koszé razposilavna kolónia Somogy-Szill 167. sz.

**Niksó drügoféle vrásztvo,** kákse stécs imé má i z káksim stécs glásznim oznanívanyom je ponújajo, nema naprejpokázati teliko zaválni piszem i vracsitelszki pórácanyov, kak te právi Fellerov, dobroga téka



# „ELSA-FLUID“

Feller V. Jenő apotekárus

lejko poszvedócsi, ka vecs kak 100.000 zaválni piszem i vracsitelszki szpoznanya dóbo za to hizsno zavúpavno vrásztvo.

**Ka vszáki dícsi, ono dobro more biti!**

Te Fellerov „Elza-fluid“ sze lejko nica:

**Za notrimázanye**

vu vszákom hipi, gda je na hitro pomágajócsse notrimázanye potrebócsa.

**Róki, nógi, kotrigi**

po zsmetnom beli, dúgojpóti, obrüdjenoszti, szlaboszti i t. d. ozsíváva i mócs dá.

**Lampam dvorbi**

je polübleno, dober nászled má na zobé i csalüsztí.

**V leti**

med mujvavno i kópavno vodó vlejáno-ladi, szvicanye odsztávi i betegom próti sztoji.

**Gúti**

vu mrzli i mokri dnévaj. med vodó vlijécsse vöpranye dóbra dene.

**Közse dvorbi**

próti vszákoj közse necsisztócsi je dobro, közso csiszti i za mládo dene.

**Vlászom dvorbi**

gláve közsi mócs dá i csi-szti, grinte zaprávi.

**Sztári i mládi**

za právo dobrotivnoszt drzsíjo toga bodócsnoszt.

**Med 1000 prílikami**

sze poszvedocsilo za dobro i hasznovitno, záto niti pri ednoj hizsi nebi szmelo faliti.

**Nikeliko kaplic**

doszta bógsi i mocsnejši nászled má, kak steri stécs sósborssesz, steroga laikos dela.

**Pri vszákoj familiji**

vu doszti hipaj, kak dobro pomágajócsse vrásztvo szlüzsi.

**V zimi**

obráni kotrige od mokrószti i mrzlócsse prisenoszti.

12 máli 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glázsa szamo 14 K 32 f-ov, 24 máli aii 12 dupliski ali 4 rázlocsní glazi szamo 27 K 32 f-ov, 48 máli ali 24 dupliski ali 8 rázlocsní glazsív zse szamo 51 K 32 f-ov, pejnaze naprej notriposilányi ali z povzétjom Dobro je pejnaze naprej notriposzlati, ár ovak posta povzétni nájem gorl zracsóna.

Kí právi „Elza-fluid“ scsé. náj ete atresz pise:

**Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. (Zágrábmegye.)**



## Gde nájde ta dŭsa...

Gde nájde ta dŭsa szvoj pokoj, szvoj dóm?

Sto, sto jo zakriva próti vihérom?

Oh, jeli szvejt meszta za nyó nezmore;

Gde nyé teski grejh nemantrá, nekole?

Nej, nej tŭ ga nega,

Dóm dŭse je vnébi, tam nájdes nyega.

Odsztavi szvejt, eti kako tŭhíno,

Náj viditi más dŭse domovino,

Jeruzsálem szvéti, tam gor vu nébi;

Jeli je tó dom te dŭse tak lejpi?

Ja, ja szamo eto

Je nyé dóm i nyé pócsiválno meszto.

Kak blájzsen je pokoj pri Bozsem szini,

Tam niscse nepozna szmrta, bolezní.

Rŭmejnye ti hárféo i nyí míli glász

Pozdrávla to dŭso ober nász:

Mir, mir, nebeszki mir

Vu kríli Jezusa boj mi póleg vszir.

L. P.

# Od kolere.

Vu indasnyem vrejmeni szo lüdjé kolero i one betege, steri szo zgrablivi, ali sze z ednoga csloveka na drugoga primlejo, za Bozso kostigo drzsali i nej szo sze znali od nyí brániti.

Vracsitelszka znanoszt je zse vöpokázala, ka szo sze tej betegi tüdi mogócsi vrácsiti.

Kolera gde gorisztópi zvéksega sztároga i mládoga — celó pa szirmaski lüdi réd — pokoszi, csi doktorje zmejsz ne sztópijo.

Csi gda, tak zdaj nam je nájvéksa potrejbcsina na ono, náj pázimo na szebé i vszákoga nasega prijátela.

Kolera beteg z Ázsie szhája i záto sze po vracsitelszkom jeziki za ázsianszko kolero zové. Kolere klica sze szamo nad veliko kázajócsi glazs dá viditi i táksa je tá klica, kak püklava palca. Kolera vszigdár hitro gorisztópi i jáko je zgrablivi betegi nájvecskrát ki vu té beteg szpádne, merjé. Z grizsov príde i od csloveka z véksega szamo voda ide z bejlimi szlinami. Té beteg je nej drúgo, kak eden cseméren csrejev bolejnje, pri sterom sze csrejev znótrejsnyi kráj razcsejse i tej táli idejo od csloveka bejli, kak szline, med tém pa kolere baktériumi ali bacilusi, betega klice. Od toga, ár sze csrejva jáko pozsenéjo, tejlo jáko doszta vodé zgübi, voda je pa jáko potrejbna cslovecsemi tejlj, gorisztópi kolika i krcs.

Próti betegi dale szhájanya je nájprvejse delo, náj sze prvi beteg

fczaszi notri zglászi, náj sze fsze ona obrambe, stera tomi betegi razserjávanyi próti sztojijo, naprej vzemejo ali szpunijo, ár sze brezi toga beteg hitro razsirí. Záto csi sto vu grizso, ali csrejevzenyá gosztoszt szpádne, náj sze notri-glászi i betezsníka pa od ovi drúgi lüdi razlócsíti trbej.

Toga betezsnika blato, stero na goszto ide od nyega, zapraviti ali klice betega bujti trbej vu nyem. Stero sze tak lejko zgodí, ka sze edna graba szkopa, tá notri vlijé i zsvim vápnom pogaszí, ali doli polijé. Betezsnika fsze gvant i ka je z onim biló vküperprikapcseno sze more z

## Edno notriribanye

po vecs kak sztó jezér zaválni pizsem  
i po doszta vracsitelaj porácsani bole-  
zenftisávajócsi i mocsécsi Fellerov

# „Eksa-Fluid“



hizsno vráosztvo od onogo boleznosztí  
odsztóbodí cslovecsánsztvo, 12 glazsöv  
brezpostno 14 K 32 f-ov. Pri Feller V.  
Jenó apotekári, Stubica 120. (Zágráb-  
megye.) Poprejk polübleno vráosztvo med  
csuzni i protinszkiimi betezsniki i po  
pri preládjenzstí bodócsimi betegi, ár  
vu vszákóm hípi

## dobro dene!

# TA VELKA BOJNA



je vu Laibachi bodócséga Miklauc trzsca doszta küpcov priszilila, ka náj od Miklauc trzsca küpleni gvantaj i stofaj vecs tjédnov vu dezsgyi i vötri i t. v. odijo. Miklauc trzsca dobri stofi, z cájga lacse, gvanti i t. v. szo sze vszepovszédi za nerasztrgajóese i drzsécse za lejpe szpoznane. Tú sze je ponújala ta nájbógsa prilika na za videjnye, ka kak je velki rázlocsek od doszta krájov pontivajócséga fáloga blága i onoga dobroga blága, stera zse dúga lejta razposila nasim cstenyárom Miklauc trzsec. Zsalosztno, vrejmena sztálsije zdaj, gda eto naprej dámo, je esese takse, ka Miklauc trzsec vo oznanüvanyej cejne nemre naprej znati, stera do te mela blága, gda bi nasi cstenyári radi té küpili. Za onoga zroka volo, ár vuna i drúga rasztlinszka dugoványa sze zdaj zsmetno dobíjo i z vune, plátna i t. v. zgotávlajóese óprave sze zdaj nancs delajo, je nej mogóese cejnik vödati. Nájbógse je záto, csi nasi cstenyári komi je potrejbcsina vu moesni i lejpi moski, decinszki gvantaj, lacsaj, kaputaj, nadale vu stofaj, ali zsenszek i deklin deci gvantaj jankaj, máli kaputaji goleraj i t. v. ki szí dober szpódnyi gvant, plátno, pokrivala, posztelino i drúga módna blága sesé küpiti, náj ne zsáltje malo trúda i naj napise ka zselej vu kaksoj kaksozti i fárbi, náj etak píse píszmo:

## MIKLAUC R. Laibach Nr. 26.

Te Miklauc trzsec zse zdaj vsze naprejprípravnoszti dene, ka gda do sze stofi i vszedrúgo blágo brezi pravice szlobodno odávali, taki dobro vöobszlúzsi szvoje küpce i kak rédno sztálsije znóva nasztáne, fesaszi cejnik posle vszém onim küpcom, kí zdaj szvoj atresz notri poslejo i napísejo Miklauc trzsei, ka za kákxa blága zvedávajo zdaj.

csisztiti ali szpucati, stero je vesznice ravnitelsztva dúznsoszt. Vu táksem kráji, gde kolera prebiva, sze sziróvoga nikaj neszmi pojeszti, fsze ka sze pojej, sze more szkújati, ár vrejla voda toga betega klíce morí.

Záto, ár je bógse naprej previdjenomi bidti, kak sze pa od betega zoszagati, náj pred vszákim ono sztojí;

Na tejlo, gvant i cejli ran csisztócsó dobro pazmo, ali vu csisztócsi drzsmo. Vu szirmaskoj hizsi je rávno fsze tak lejko csiszto, kak vu ednoj palacsi, na csisztócsó gledócs szo ednáka lejpa cifra-szta ali pa prószta blága. Gvant zakrpani i csiszti je rávno tak

posteni, kak najlepší nóvi. Roké szí vszígdar prvle zapermo, kak bi jeli. Sziróvoga nikaj, nego szamo fsze szkújano poejmo. Jáboka, grúske, szlive i fsze drúgi szád je nevarno jeszti i csi sze zse pojej, náj sze olúple ali kó-zsa zsniega doli potégne. Tejlo z delom nej trbej jáko oszlabiti, nego nakeliko je mogócsse sze dobro rániti, ár mocsno tejlo bole zná próti sztáti betegi, kak oszlableno. Voda sze szamo szkújana i doli raszladjena szlobodno pijé.

Záto csi koga vómetanye, grí-zsa ali gószto csrejvzsényé man-trá, náj sze oberné k doktori i on ga obvídi z tanácsom, ka náj csiní.

## N Ó G A

ne potrebúje malo mócsi, náj cejloga tejla zsmécsavo láda, stera sze med 60 i 120 kilami premínyava. Té velki teher sze med odbóv gde na edno, gde na drúgo nógó potézsi. Nóga je zvek-ega vu dobro sztojécsoj, mocsnoj obüteli. Med odbóv tejla velki teher k obüteli kózi sztiszkávle nóge tálov. Tak nasztánejo **kürecse ócsi**, kózse szkórica i trdoszt, stero odbó zsmecsjio. Doszta lúdi sze vu cejlo szvojem szitki mantráj z kürecsimi okí brezi onoga, kabi nyé odvrácsányé szprobalí. Pa kak je lejko tó. Nej sze szlobodno za noz szégati, ár tak k nógi necisztoácsa pride i po nozsi vórejzanyi sze te kürecse okó razcsemerí i po leti vecs jezér lúdi szí z tém krv razesemerí. Fellerov z „Elsa“ branilni túrista flajsterom, (kürecsi ok flajster) nájstarejse, nájtrdejse kürecsi okó tak naleci i brezi bolezni odprávjio, ka za právo dobroto szpozna cslovík. Ti túristi, zsandári, szoldáki, piszmonoszei i málo obüteo noszécsi jezero ji nuca i porácsa, rávno tak, kak Fellerovo „Elsa“ branilnim túristatinkturo (tekócsa kürecsi ok tinktura). Tó dvoje vrásztvo meki kürecse okó, kózso trdjenoszt, ka od szebe preminéjo. Kürecse okó po tom scsiszta vózspádne i kózsa tak méka gráta, ka sze nazáj rascsenya nej trbej bojati, csi szamo z trdoga ledra obüteo núcajo, pri szákom kürecsem okí rascsenya zacsnenyi, je náj z tém vrásztvom odprávjio, po sterom sze doszta bolecine odszlobodijio i nedo kázali tak kiszili kejp, kak sterí vu tom trpíjo. Fellerov „Elsa“ túrista flajster (kürecsega oká flajster) cejna 1 K 25 f, vu skatuli 2 K 50 f, Fellerov „Elsa“ túrista tinktura (kürecsega oká tinktura) 2 K 50 f, próti tejla i nóg svicanyi poszipávájócsi práj 1 K 25 f. Právi sze lejko zrendelújejo pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágráb m.) Pakiványe i postni sztroske 2 K 30 f.-ov.

Nájvecs kürecsi ok záprávlénosztí, tak vórejzanye (stero je záto pogúbello ár sze krv dosztakrét razcsemerí) doli piljanye i drúga dela ono zádnyszot májo ka kürecsega oká szamo zgornyí tao odprávjio, nej pa scsiszta. Záto kürecse okó za krátek csašz znóva vózraszté. Prti tomí zgornyimí vrásztvamí sze kürecse okó scsiszta z korénam vřed vó odprávi.



# Vecs z pánetjov kak z mocsjöv.

Te Hegedeis i nyuva zsená, Zsüzska, steriva szta zadoszta grünta, fsze drügoga i pólek toga escse dróvni i velki pejnez povóli mela, nyiva dönok naveke velka zsaloszt mantrála, ár med trejmimi szinámi — steri szo nyuva deca bilá — zsta zse dvá: Vanek i Jancsek zse dugo pri szoldákoj te nájmłájsi i nájlüb-lenejsi, Stevek, steroga bi mati za nikoj nebi dáli tá, na szlejdnyoj stelingi tüdi szoldák osztáo.

Kak szo tó domá Hegedeis i nyuva zsená zacsüli, sze zacsnola zemla okóli obracsati, jáko szta sze sztarala, ka bode zdaj, csi do fszi trijé szinóvje szoldáki.

Hegedeis, ki szo tüdi szoldák bilí vu mládi lejtaj, szo etak pravili:

„Ja znás drága zsená, domoniva je prva, csi nyoj je Stevek potrejben, náj ide, pa taljáne malo nariba i te fszi prídejo domó.“

Zsüzska je tó nikak nej stelo idti vu glavó i szo csemerno krícsali na szvojega mezsá:

„Ti z kamla más szrcé, nikaj nemáras za szvojo deco, drügi menye grünta májo i jedinoga szinü szta domó szprávjio od szoldákov, ti pa, ki bi escse lezsej tó fcsíno, nescses.“

Zsüzska, Zsüzska ne sztaraj sze, odgovorijo Hegedeis. Jasz szam tüdi bio szoldák i vu bojni tüdi vu Boszniji i szam dönok tü. Csi cslovik pázi na szébe i kruglo vkraj odverné, kak glászni szoldák escse lejko pride domó.

Stevek je zadoszta mocsen i pamet tüdi má za szébe, csi pa ga szmrt iscse, te ga domá tüdi nájde.

Zsüzska na té recsi níkaj nedájo doszta, nego kak pura csemérni próti mozsévi právjio, lejko je escse te biló szoldásztvo, gda szta ti bio szoldák, ona bojna, kak je vu Boszniji te bila, je próti zdaj-snyoj eden máli majális bio, csi sze tebi tak vidi, idi ti meszto Steveka i on pa náj domá osztáne, csi tebé szmrt poiscse za tébe nede taksi kvár, kak za Steveka. Ti szta zse eden sztári kolek i vína szta zse zadoszta szpio, tobáka doszta szkadüo, zdaj pa tak vína nemres piti doszta, ka je prevecs drágo, tobáka pa za kadati tüdi nemas.

Dén je tak za dnévom tá odiso. Hegedeis szo szkrivmá felmentés dáli z lontárusom napraviti i escse fõszolgabiróv szo sze podpízszali, ka brezi Steveka Hegedeis nemrejo vértüvati.

Zsüzska szo pa csemérni domá bilí, kak edná püra, na mozsá szvojega szo tak glédali, kak sztára koza, stera vecs nescse szolij lízati. Szkrivomá szo pa ednoga kokóta vszigdár odneszli za mazalo k lontárosi, gda szo vu cérkov sli.

Kak nej, kak sze je zgródiło, felmentés je nej priso nazáj i Stevek je mogo notri odrikuvati k szoldákom. Hegedeisa je zsmetno sztanolo, ka sze je tak zgódiło, ali oni szo nej krívec, lontáros szo tak napízszali to prosnyó, csi szo pa

jo zgoraj dvá mejszeca nej znali precsteti, za tó nemrejo.

Zsüzska szo edno krlbacso vtankov szpekli, dvá kókota ócvrli i escse to szlejdnyo sonko tüdi Steveki szkújali. Lipo szo fsze notripakivali vu eden kofer nyemi i pravili: „Ga tó petrosis, pride to drügo, ráj jasz nemo jela, ocsi pa nedam, csi te ednök nej steo vözéti od szoldákov, pa tá poslem tebi.

Stevek szlobód vzeme szkuz-nimi ocsámi od ocsé i materé i sze odpela z pajdási z rítarom na zseleznico. Ritav na póti tomi Hegedeisovomi Steveki ovádijo, ka szo ocsa za nyega felmentés dáli napraviti, szamo ka escse nej priso nazáj i nyemi pripo-

Te Fellerov dobroga djánya, ladécsi, vöszprohani, zavüpavni

**„Elsa-Fluid“**



próti

**rbta boleznoszi.**

12 glazsöv brezpostno 14 K 32 f-ov,  
24 glazsöv brezpostno 27 K 32 f-ov.  
Pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica  
Nr. 120. (Zágrábmegye.) Csrejevsné-  
cse i zsalódec krepécse Rebarbara  
>Elza-pilule< 6 skatul brezpostno 7 K  
37 f-ov, 12 skatul brezpostno 13 K  
47 filejrov

Vecs kak 100.000 zaválni píszem i vracsitelszki porácsany. Dvojé dobro hízsno vrasztvo. Nezemimo zanikojna ponerejanya.

vedávajo, náj sze na zsaloszti, csi prvle nej k szvétomi dnévi de zse domá.

Zsüzska szo zdaj escse bole csamurni bili, kak prvle, nájráj bi za szinüm odrukivali ali pa mrli. Niksega veszélja szo vecs nej meli. Hegedeis szo pa kak birka mértó fsze trpeli i csakali zsmetno on dén, gda felmentés nazáj pride i po tom Steveka domó püsztijo.

Stevek pa med tém na gószci píse domó, ka nyemi dobro i pogacse, stere szo nyemi poszlali, zse potroso; pa csi mlin mele, náj vecs poslejo.

Telkokrát sze escse postas nej obero pri Hegedeisovi pred bojnoj vu deszeti letaj, kak pa zdaj vu ednom mejszeci. Gda nej eden, te drügi szin piszao i vszáki je zadovolem bio. Szta-rejsiva szta zvejzde mela i dosz-takrát domó nancs nej zselela, ár sze nyima varaski zsiték povido, vu bojni szta pa escse nej bilá, stero je tüdi Hegedeisa zse pár lejpi bank kostalo, csi gli ka je eden operejrani bio, te drügi pa drügo falingo meo i szo ji va za bojno nej znali nücati.

Rávno pred szvétim dnévom pár dni je lontárasov poszlanik edno veszéló szlüzsbeno píszmo prineszo, vu sterom je ono sztaló, ka je Hegedeisov Stevek felmentés dóbo i lejko pride domó. Te poszianik vöprecsteo Zsüzszi to píszmo i oni szo od veszélja nej znali, kabi zdaj delali. Dobro jüzsino szo dáli tomi poszlaniki i nyegovo varasko turbo, stera je lacsna varaska turba bila i vu táksi hípaj vszigdár z tim posz-

lanikom vö na vész vandrala, tak na punili, ka je edna kokós glavó vödrzsécs zsnýé krákrivala. Po tom te poszlanik fsze dobro zselécs Zsüzszi, szlobód vzéo i pod zsmetnov turbov püklavo sze drzsécs priti dómi trüdio.

Zsüzska szo po tom to pizsmo vecskrát precsteli i mrmrali: vídim, vídim litere, ali da nevem vogrszki, dönok sze nepoznam vö. Tak szo steli, ka Hegedeisi nancs neovádijo, szamo kak de mogócse Steveka domó szprávjio. Nego Hegedeis szo zse tó zvedili, ár te poszlanik priti dómi idécsi, sze zsnými najso i szta vu ostariji teliko dobroga vína za odomás szpilá, ka malo falilo, ka szta obadvá nej pijaniva bilá.

Hegedeis dómo pridócsi szamo pipo kadijo csi gli ka sze za tó Zsüzska vszigdár csemerijo i právjio: csi dobroga dihéka tobáka nemas, tó vunyalo mi nekádi domá vu hizsi, ár de escse na szvétí dén pun od toga cejli ran.

— Glédaj tó pizsmo právjio Zsüzska, Stevek domó pride, nej szo moglo te szkrivoszti, kak szo steli vu szebi zadrzsati i nej je zaman teliko kokótov odvandráló k goszpon lontárosi.

— Dobro, dobro Zsüzska, odgovorijo Hegedeis, za tó szam jasz doszta hodo i nisterni bank tüdi potroso, ka náj pojeb pride domó, vej tvoji kokóti ga nigdár nebi z popejvali domó. Zdaj tó pizsmo zse tü mámo, ali on je izdak nej domá. Kak szi zgu-csávleta, pride postas i prineszé edno pizsmo od Steveka vu sterrom je pridócsé biló:

„Lübléni moji roditelje!  
Z szrcá vász lipó dam pozdraviti i küsnoti, pa vam písem, ka szam vu menetszázd vtálani i nakráci mo sli vu taljanszko i mo malo taljáne fcsíli plészati na vogrszki hitri csárdás. Jasz szam zdrav i van tüdi od Bogá fsze dobro zselém. Mati sze náj nejócsejo zaméne, vej csi de mogócse escse prvle pridem domó, kak odídemo na te velki majális. Küsnem vász i osztánem Zbógom, vas vören szin: Hege-deis István.“

Zdaj, zdaj, ka bode, szta sze sztarala obadvá i nyima na szrci ta zsaloszt, kak eden zsmeten kamen lezsao.

Ka náj zacsneta, felmentés je tü i csi zdaj Stevek dönok k tém grdim csarnim taljánom mogo idti. Vej csibi tej z naran-

Te Fellerove ték naprejpomágajócse, zsalódec krepécse, méno csrejzsenécsé Rebarbara

## „Elza-pilule“



szo nájbógse  
zsalódca-vrásztvo.

ték pomorejo, ceranye i vöidejnye ravnažo. 6 skatul brezpostno 7 K 37 f-ov, 12 skatul 13 K 47 f-ov.

FELLER V. JENŐ

apotekár, Stubica, 120. (Zágrábmege.)  
Bolezni hitro zasztávi Fellerov Elzafluid.  
Za probo tucát 14 K 32 f-ov.

csami pa z fűgami sztrejlali i za szábło pa szlátke szkőrice nűcali, te niksa falinga nebi bíla, ali da szo jáko csemerászti lűdjé i tákse krugle posílajo za pozdravlejnje, ka escse te náj trdejso glavó notri poterejo.

Po dúgom premislávanyi sze Zsűzska zglászijo:

Znás, ka ocsa, jasz mo z tém felmentésom v Becs sla po Steveka, vej nemski malo znam, ka jasz z recsjóv nemo znála pove-dati, povej senk, steroga mo szebov meszla.

Zsűzska szo od dvej debelivi reci zsítek zéli i edno dvá mejszeca sztaro preszé escse k coj szpakivali, ár szí szo tak miszlili, ka csi pernáto nede zadoszta, te escse to koszmáto tűdi dájo za senk. Zvűntoga szo velke votanke szpekli i je vu edno velko krbłacso z escse doszta drűgimi dobromi jesztvinami notriszpakivali i sze na pót vzéli i Hegedeisi vsze dopovedali, ka náj rėd bode domá.

Szrecsno szo sze pripelali v Becs po zselezsnici i kak szo notri vu v́aras sztópili, szo nej znali gde tá sze náj obernějo. Nej szo szí doszta miszlili, prijali szo edno zsenzsko, Stevekov atresz szo nyoj pokázali i eden velki vrtanik vu rokó sztisznoli, náj ide zsnyími, tá vu kaszárno. Te zsenzška, stera sze tomi vrtanki tak obveszelíla, kabi ji escse szkóz Beca odpelala, ji je vu te kaszárne odpelala.

Pri vrátaj eden szoldák na sztrázsi sztao, szo ga Zsűzska, vcsaszí pítali, csi ne pozna Hege-deis Steveka, steri je tű?

Kabi ga nej poznao, odgovori on po szlovenszkom, ár je z Raki-csana bio domácsi. Vu onom rámi je rávno i pizsárnica je tűdi tam. Tá idita, tam ga gorinájűete.

Zsűzska lipó zaválijo i tomi vojáki tűdi eden vrtanik ponűdijo. On zsalosztno ga glėda i právi ka senk neszmi vzėti, ár je na sztrázsi, tó zapovedűje szoldacska regula.

Regula eszi, ali tá, tákse regule nega na szvejti, kabi oni nebi szmeli eden vrtanik dati ednومي szoldáki, celó pa dományomi csloveki, od steroga tak znája, ka je lacsen i dobro de ono nyemi, sztém szamo te vrtanik nyemi na pűkso gori denejo, pa idejo dale po póti.

Ednáko notri vu pizsárnico sztópijo i zacsnejo pítati, steri je tiszti sztrázsamester, kak Steveka pűszti domó i med tém pa na kerbli róbec vkraj potėgnűjo, náj sze ta debela reca dá malo viditi.

Te sztrázsamester, pa ovi tam bodócsi tűdi zavárajo to reco i eden na ovoga glėdajo, vu szebi miszlijo, ka ona znankar tű osztáne za Hegedeis Steveka i do meli edno dobro vecsérjo. Sztrázsamester tak lipó zacsne po tolmacsi z Zsűzskov gűcsati, kak csibi nyemi nájprvejsi rod bíli: ali bi ji zse dugo poznao i právi 'Dobro je, dobro, ali znájogospá, nikaj bi trblo, vu sterom bi tá reca lejko plávala dale po potoki, ár ovak ona dale nede mogla privlavati.

Zsűzska fcsaszí prirazmijo te potok i szkrivomá — ka on tűdi vido — nyemi edno preci velko





**6** skatul  
kosta  
brezpostno  
7 K 37 f-ov.

Pri potrebnosti in vrednosti recsaj cejna nancs nemre priti na gleda. Dvojje je veszelje, csi kakse potrebnosti in hasznovitno rejes sziljko po faloj cejni kupimo i eto sztoj na zsalodec krpce, merno pomagajocse, zsalodca prekujavanye pogajajocse Fellerove Rebarbara-

## „ELZA-PILULE“

kupivanyi. Na veliko pomocs szo:

csi nemamo teka,  
csi nam je vgtuti britko i  
sze nam riga,  
csi nam rana zsalodec  
tezi,  
csi mamozsgarjavico,  
csi nasz zsalodesz boli,  
csi nasz glava boli za vo-  
lo bolecsin zsalodca,  
csi po bozsnom zsalodca  
prekujavanyi sztraj  
csutimo,  
csi nasz napinya rana va  
zsalodci,

csi nemamoredensztolec,  
csi szmo za volo bozsno-  
ga prekujavanya med-  
lovni i trudni,  
csi nam szlabo prekujav-  
vanye nevolnoszt i  
csemeroszt da,  
csi kres mamozsalodci,  
csi szmo nej dobro rano  
jeli,  
csi je meszo trdo bilo,  
csi szmo rano malo zgriz.,  
csi szmo doszta pa hitro  
jeli.

z ednov recsjov, csi szmo polek kaksaga zroka volo nej zadovolni z nasim tekom i prekujavanyom. Tej nucanye krv csiszt i vkraj szpravi nepotrebocso blato zsalodca. O ne szo neszkodlive, pa gvusno pomagajo, ne odijo s povadjenom i zsalodec krepijo. Zatogo volo szvojo prejdnyoszt majo med szejmi onimi csrejvzenecsemi vrasztvami, sterc zsalodec oszlabijo i na skodo szo nye mi. Pravi Elsapilul 6 skatul brezpostno 7 koron 37 filjrov, 12 skatul pa szamo 13 koron 47 filejrov.

Ki ete prave, zse davno szpoznane nedomeszjne pilule scse kupiti, etak naj pise atresz:

**FELLER V. JENŐ** /apotecar, STUBICA, 120. (Zagrab m.)

Razposilanye polek naprej placila ali z pozvettjom. Tanacsno je pejneze naprej poszlati, ar posta pri povzettji najem zraesuna gori.

banko potisznejo vu nyegov zsep, náj ta reca lejko pláva dale. On taki naprej vzéme toga Hegedeis Steveka píszma, stera szo zse krédi bilá, ka náj domó ide i ide zsnými pred kapitána.

Kapitan gléda ta píszma, Zsüsksa pa med tém to preszé odkrijejo, ka náj röfcse, csi gli ka zse nej zsvielo. Vrédi je fsze odgovori kapitan i zavára to to debelo lejpo preszé.

— Ja vas szin lejko ide domó, csi scséte, fcsaszi z vami, ár je felmentés dóbo. Zakaj pa tó preszé nosziti szebov, ji píta:

— Proszim postüvani goszpon kapitan, — odgovorijo ponízno Zsüsksa — tó szam Steveki prineszla, zdaj pa da on lejko ide domó z menov, je tü povrzsem, ka mi je nede trbelo vecs nosziti, náj bodejo tak dobri i náj je oni tü zaderzsjó.

Zdaj notrisztópi toga kapitána szluga, kapitan kázsejo na preszé i zapovejo, ka Hegedeis Steveka fcsaszi náj tá zazové, Zsüsksa pa to preszé nyemi dájo vu roké.

Za eden máli csasz je tam posztao Hegedeis Stevek, szvojo mater zavarájócsi, nej znao, ka sze je zgódilo, ka nej zdaj. Kapitan nyemi nakráci povejo, ka je felmentés dóbo i lejko ide domó z máterjov. Stevek i nyegova mati tó kapitáni tó lipó zaválíjo i idejo sztrázsamestrom nazáj vu ono píszarnico, kak gde szo Zsüsksa nájprvle bilí. Píszma szo

escse tam ednók szpreglednoli, nyemi vu róke dáli i doszta szrecse zseleli. Zsüsksa szo pa med tém escse pár vrtankov naprej szklali i tam bodócse fsze obveszelíli. Po tom szta pa szlobód zelá i sze pelala priti dómi. Vu Szomboteli szta sze pa najsla z Ivanom, pa z Jancsekom sziná i bratom szoldákami, ste va szta na szvétje tüdi sze na szabadság domó pelala i zdaj je zse szkoron cejla familija vküper bíla.

Hegedeis szo tüdi jáko veszél grátali, ka szo pojgye domó prisli i szvétje szo toga nájbógsega vína lagev na pipo vdarili, szamo szo nej znali sze zadoszta csüdivati, kak szo vüpali Zsüsksa to reco i preszé ponüditi tém velkim goszpódom szoldákom.

Zsüsksa szo pa szamo odgóvirili:

„Nej szam je pontüjala, szam je odkríla i szo sze one szamé pontüjale. Zamerkaj, szí ka vecs trbej vu táksem meszti z pámetjov, kak z mocsjóv delati.“

Lejko szí ti delala mati z pámetjov, gda szam jasz zse zadoszta mócsi dao za tó, csi gli kabi Stevek brezi fszega toga priso domó. Veszéli szo bili szvétki pri Hegedisovi, ali jasz, kak reditel etoga kalendarija dönok ono zselém, náj bi sze bojna szkoncsala, kabi vszi vojáki domó prisli i mí vszi szlovenci bi rávno tak veszéli bili, kak ta Hegedeisova familija.

**Obleko i platno falejse küpíti** je szamo onomi mogocse, ki pred vszákim küpilom narocsi z dopisnicov illusztrovani cejnik krcsanszkoga stacuna **R. Miklauc Laibach**, 26. sz. steroga dobi zabadav i franko. Vu njem nájdemo vsze potrebno obleko za zimo, kak za leto za goszpode, goszpe i deco, od srajce do zimszkoga kaputa i zsenszkoga plasca nadale pravo süknjo, tkanine, seviot, loden, platno, oksfort, gotove predpašnike blouse plasce, za delo i prusleke, figaro prusleke i perje postelno, odevke i pokrovce i t. d. —

Dobite tak fal i tak dobre kakovosti, kak nigdi ne. Stacsun R. Miklauc sztoji vecs 49 let i ma 10 jezero stalnih kúpcov, steri zse vecs let szo nárocnsniki, vszáki dén pridejo priznana písma od kúpcov, zato szi zaslúzi popuno vúpanje nasih citatelov.

**Sto ma trdo telo** ali zapiranje, more dobiti olajsavo z rabov poganjanjocih sredstev. Vszaksi pa naj zna, da mamó dve vrsti poganjanjocih sredstev. Drastico úcsinkujocse ino miló delajócse. Drastica poganjanjoca sredstva majo mnogokrat oskódovanje csreva kak posledico ino sze morejo vsled toga z dobrov previdnosztjov jemati. Pod milo ucinjócsimi poganjanjocsmi sredstvi, stere csrevi ne skódiyo ino so sploh popolnoma neskodljiva, zavzeméyo Fellerjeve zsalódec okrepcajocse Rhabarbara kroglice z zn. „Elza“ prvo mesto. Napravijo tek i prebavo ino je túdi zsene i deca rádi jemlejo V niednoj hisi naj bi ne manjkala, da so vu potrebcsini, pri zavzivanje tesko prebavnih jestvinah ali tezavah v zsalóoci vedno pri roki. 6 skatijic poslje povsod franko szamo za 7 K 37 f-ov apotekár E. V. Feller, Stubica, 120. szám (Zágráb megye.) Tudi Fellerjev bolesine odpravljócsi rastlinszki eszencini fluid z zn. „Elza“, blago ejno sredstvo 12 glazskov za 14 K 32 f-ov franko, sze more z dnim narocsiti. Cela vnozszina priznanj dokazsúje, kak prilúbljeni je Fellerjev „Elza“-fluid, posebno kak pripravcsiljivo sredstvo za zdrave i pomócsnik vu bolesini pri onih, ki szo postali za volo prepilha, prehlajenja, mokrote betezsni. (ei.)

## Sztvári gucs.

Doszta vasz je gvúсно med vami, kí ono miszlte ka tó nej mogócse, pa je dönok isztina. Vszáka sztvár razmi szvoj gucs i escse szójo tákse sztvári, stere znáyo po cslovecsem jeziki gúcsati.

Na cslovecsi gucs sze naj lezsej papagály ftics dá nafcsiti, papagály je on zsúto zeléni ftics, steri po szenyáj planete vlácsi.

Ednoga biborosa papagály je

tak znao „Jasz verjem, ali aposzolszko vóro“, kak káksi pop.

Leibnitza, ednoga modróga moskoga pesz je 30 rejcsi znao vópovedati.

Vu párisi ednoga ravnitela pesz je znao eden versus peszmi szam popejvati.

Vu Ameriki je eden 6 lejt sztar pojbcis nateliko zarazmo sztvári gucs i znao szi zsnyimi zgúcsati, ka sze je vszáki csúdivao.

## PRI RÓKI

vszigdár i na núcanye vszigdár krédi szlúzi Fellerova bolézenftisávajócsa mentholpalica (migrénpalica) z „Elza“ branilom, steroga cejna je vu drzsécsom liszenom pikszisi 1 K 25 f. szamo. Vu szépi noszécse sze kama stécs lejko odneszé. Núcanya, menkanya sze komaj vidi. Nikelikó pogljanya z mentholpalcov jáko, dobro dene, bolézenftisa, ladi, i ozsivi. Lejko sze núca migrén pri gláve bolezní, pri zvúszskom deli, cseli notrimázanyi bole gláva trpi vrocino. Csloveka dober dihék óbderzsi i krajdrzsi múje i zato kózso bráni, csí szi líce i roké notrinamázsémo. Zse po vgrizszjenoszti pomenka szrblívoszti, i kózsa nede erdecsa i ne otcésé. Pri gláve bolezní i oszlablenyi z pár glajanyom sze bolezen ftisa, tejo frisko pósztáne. Núcajo tó za dobroga dihéka volo túdi. Vu doszta drúgi hípaj túdi dober nászled má, bolézen ftisáva i mócs dáva Fellerova Mentholpalica. Turiston je vszigdár dobro vszebóv neszti, zszenszkam túdi, celó csí ji na pokrájí rada gláva bolí. Rávno je tak zaválno tó onim, kí vu vrócsém z bozsním lúftom punom meszti delajo.

Ócsi boleznoszti, ócsi szlaboszti i t. v. pomenkanye prepórácsamo to mócs dávajócso, bolezenftisávajócso, vuzsgánoszti próti sztojécso ócsno vodó (collyrium), stere cejna 2 K.

Té, dosztakrát za dobro szpoznana zgotávlanya sze dobijo pri Feller V. Jenó apotekári, Stubica, 120. (Zagreb m). Pri postni sztroskov sparanyi je prepórocso vsze oznaniúvajócsa vrászta pristelati, kak mócsen sósborszesz, szlátke szkorice kaplice, kamillakaplice, Hoffman-szesz, steri tucat je 12 K nadale svéd kaplice, balszam-tinktura i t. v. tak vszefelé pomáde, rázlocnsni teji, vszefelé szirupi, za kaseo práj i t. v. za apotekárusko cejno Pakivanye nej trbej plácsati

Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

NIKSI POSTNI SZTROS KOV nej trbej plácsati onomi kí „Elzafluid“ zrendelúje, zato je dobro vrászta z „Elzafluidom“ vkúper zrendelúvati.

Na eden den priti vécsari z onimi recsmi sztópi pred szvo-  
jega oco, ka sze nyemi je szomár,  
oszel, tózso ka na drúgi dén  
nede mogo delati, ár ga nóga  
bolí.

Ocsa tó nej vörvao. Na drúgi  
dén pred kóla naprégo toga  
szirmák szomára ali vö ga mogo  
púsztiti, ár je za otecsene nóge  
volo, stero je zdaj vért na pamet  
vzéo, nej mogo odíti.

Kak je lúsztvó toga pojbcísa  
csúdnoszt zvedílo, ga szebi daló  
prízvati, csi nyemi kákxa sztívar  
betezsna bíla.

Pojbics szvojo rokó sztvári na  
cselo djao i zacsno gúcsati zsnýv  
i nyemi sztívar povedala, ka je  
bolí i tak szo lejko sztívar szvojo  
zvrácsíli.

Vu lajnszkom leti szo novine  
pízale, ka eden profeszor z  
nemszoga országa je med opice  
i gorile odíso vu lóg, náj sze  
nafcsi po nyuvom jeziki gúcsati.

Vu ednoj klunyi, kak hízsi je  
bio, notri zaprejtí i tak sze je  
fcsio od tej sztvári gúcsati.

Za eden csasz, gda sze zse  
vüpaó, ka pozna opic i goril  
gucs, vö só z klunye i zacsno  
zsnými gúcsati. Z ednov gorilov  
sze vu gucs púszto i níkaj nyoj  
nej dobro povedao, ga tá za vüja  
dobro lóscsila i on sze oberno i  
nazáj vu klunyo só dale fcsít.

Gorila je taksa, kak opica i  
jáko szpodobna k csloveki, tak  
velko mócs má, ka od jágra  
pükso vkraj zeme i jo naleci na  
dvójo sztere.

Doszta lúdi szebé i szvoja blágo tak podpúszti esrvom i zszúszevkam



zaprávlanyi kak csibi sze toga  
nebi mogo brániti. Pa

## CSRVOV I ZSZÚZSEVK POPOLNO ZAPRÁVLANYE

je nej vezs, kak edno málo delo, stero málo péjnez potreblje í od doszta kvára odszlobodí  
Dosztakrát je nej znati, kákxi kvár naprávijo té mále sztvári. Molyi gvant na níkoj dene,  
lísztné visí na níkoj szprávjio jesztvínszke recsí, múje í drúge letéese te sztvári zgrablíve  
betege dale neszéjo. Polóske, búje í visí csloveka i máro mantrájo, kébri vu kónyi í  
spajszi necsítetócsó zmóttjo. Vsze té chrvé í zszúszevke sze gvúsnó í lítro lejko zaprávjio  
z právim Fellerovim „Elza“ esrvón í zszúszevk prájom. Po oni, ki szo núcali, je zagvúsnó  
zavúpavno í níksi drúgi práj tak nevalá. Velka dobrotivnoszt je tó práj na csloveka í sztívar.  
ár sze té sztvári zbrávjio í od kvára odszlobodíjo. Pri vszákoj hízsi bí vszígdar kréd  
mogli bíti, 4 velki skatul brezpostno 8 K. 1 skatula (csi sz k „Elzafluidi“ ali „Elzapíulam“,  
szpakíva 2 K. Vszáko zrendelívanye sze náj etak píse:

**FELLER V. JENŐ** apotekárus **STUBICA, 120. (Zagreb m.)**

Fellerov „Elza“ práj búje vsze bsrvé, kébre vu kónyi, asrvé vu pevnici, vóni na póli al  
odrkdi, zaprávi polóske, búje, visí, molye í lísztné visí í t. v Núcavno szpoznánye je  
vszákoj skatuli ksenki dáno. Zavúpavno í fáto.

■ POSTNE SZTROSKE PRISPABATE! Ne plácsate postni sztroskov, csi té práj „Elzafluidom“ prístelati ■

# Domó i dejnye z Szibérie.

Etoga leta májusa 24-toga pred pódnevom ob 11-toj vöri szmo tam povrgli to ono meszto, gde szmo kak ti zgrábleni szoldáki bili. Té dén je rávno na pétek szpadno, tó záto právim, ár té dén za neszrecsnoga drzsíjo. Sésztreszeti nasz biló ti szrecsni odebráni z csasztníkov, kí szmo po vszefelé csüdi med te róme sze szpoznali i na pót püsztili.

Na té dén, kak vu Szibérii sze právi, je lejpo vrejmen biló, szunce je vrócese peklo, mocsen veter pa peszek vu nase ocsí píjao. Nasz düsa sze veszelíla, ár po 2—4 lejtnom vlovlenyi, stero je zsalosztno vrejmen biló, szmo sze lejko priti dómi ravnali. Kak dugo zsvémo, nasz escse tak velko veszeljé nej dósžegnolo. Nateliko szmo veszéli bilí, ka ti erdécsi gárdistov vsza ona bozsna djánya, stera szo znami escse zdaj fcsinoli, nej za dósžta márali, ár szmo mí bilí vu nyuvi ocsáj oni, na stere szo nej radi glédali, nego dönok szo csemerni bilí na nasz, ka nyim vö zsnyuvi rók szpádnemo. Lübéznosztí nyuvoj lejko válimo, ka szmo od ószme vöre do edenájszte komaj prisli vö z baraka. Ona bozsna dela, stera szo znami vu tej trej vöri djáli, tá povrzsem i dale ne dam.

Na zádnye sze zglászo eden komiszár, ali zapovednik, steri je vu mérnóm vrejmeni mogócse pasztér bio i kricsao:

— Pocsetiri!

Tó teliko znamenüje, ka náj stirje vu eden réd sztópimo, z

velkim tróblenyom odtirao one nase pajdáse, steri szo szlobód steli vzéti od nász.

Pred vrátami szmo sztáli stirje vu ednom rédi csákajócs, ka gda sze odpréjo pred nami ta vráta, stera szo zdaj pred nami szloboscine, szvetla i ta nebaszka vráta bilá. Pólek nász szo sztáli hintóvi, na stere szmo kufre z onim blágom gori zdejvala, stero szo escse nej vzéli vkraj od nász. Szamo kázajócs szmo lejko szlobód vzéli od nasi pajdásov. Vidili szmo vu nyuvi ocsáj ono zsaloszt, stero szo meli, ka escse duzse morejo tan osztátí i Bóg zná, ka gda pride ono vrejmen, ka do oni tüdi lejko sli domó.

Zdaj bi sze zse lejko odperla ta vráta, ali te komiszár, steri, je pazo na nász, sze szamo glavó skrábao i premislávao. Po dugom premislávanyi je z cejloga grla mocsjöv kricsao, ka:

— Goriodprejti te kufre!

Oh Bozse, kak dugo de nasz escse mantrao toga szlobodnoga országa zavüpvavnik. Hitro gori-odprémo kufre i zsalosztno szmo glédali, kak szo med nasim blágom rovali. Csemerno szo na nász glédéli, ka zse nikaj postenoga blága nemamo, stero bi vrejčno biló escse vkraj vzéti.

Zdaj sze odpréjo vráta — szmo szi miszlili.

Ali nej... Od velkoga veszeljá szmo pozábili, ka szmo vu ruszuskom országi, gde „fcsaszi“ rejcs po ruszuskom trí vöre, dén, tjeden, mejszec, ali escse zná

bidfi ...nigdár znamenuje.

Gori sze zglászo pred vlovleniki znova te zavüpvavnik z onov recsjöv, stera je za jáko zsalosztno szpoznana pred vlovleniki:

— Povierka!...

Racsúnanye... Dober európánc, csi bi ti znao, ka zadene eta rejcs vu tom velkom országi! Vu toj rejcsi je vsze oblászti szkrivnoszt, pred sterov sze escse te szédmimi lakatami zaprejte lade odpréjo... Vu te recsáj prebiva rususzko ravnanye. Kí k tomi razmi, on de majór... Szamo je tó falinga, ka ji malo razmi.

Zacsno li szo nasz fküper csteti, od gojgne mao zse znankar dvajszetikrát.

Raz, dva, tri...

Te komiszár je opravo to velko delo, prvle od lejvoga, szledi od právoga krája nasz je csteo. Vszigdár nyemi drügi racsún priso vö. Po deszétoj probi je kricsao, ka bozsno sztojimo, záto nász je znóva vu réd posztavo i zacsno csteti... Nikak nyemi nej priso vö. Nisterni szo sze med nami zaszmiájali, steri szo rususzki znali, ár szo previdili, ka te goszpód komiszár nevej do 36 csteti.

Naszlejdnye, gda je zse edno treszetikrát sze zmejsao, z mérnov dűsov krícsao:

— Harasó!

Dobro je... zdaj lejko idemo. I odprla szo sze ta vráta. Nigdár nepozábim ono minutu, gda szmo od vrát vösztopili i tam povrgli trí lejtno trpécse meszto. Escse szmo práj doli sztepli z nase obüteli. I sli szmo veszélo, naleci



MIKLAUC

**Neraztrglivo!** dobro, trpécse, léjpo právo szüknyo za goszpóde i goszpé, módo szüknyo za zszenszkine i moske blúze plátno za prte, kak tüdi vszako drügo plátno za szpógnyo oblecsalo od sztároga imenitnoga Miklauc trzsca biló ki nepremisléno „csi bi sze gde indri kűpüvali nevrejéno szüknyo pa plátno záto, ka pri Miklauci dobite doszta bógse i falejse.“ Pisite edno kárto Miklauci, csi vam trbej plátno, blágo, gotovo oblejko, szüknyo i t. v.

### Kejpesni cejnik ksenki!

Szüknyo, tkanino, seviot, kangárn, loden. Jáko mocsno, vecs lejt neraztrglivo.

### VRAJZSA TKANINA

zá moske pa za decske lace.

Tüdi gotove, jáko lalo, dobro sztojécse.

**Obleka za goszpóde i decske,** lace, zi uszke jopice, zgnorni oblejcs.

**Kapúte za goszpé i deklíne** szüknye, janke, blúze, predpasnike.

**Blágo za goszpóde, goszpé deco.** Lovszka oblejka, telovniki, nogavice, ropajice, obleka za deco, blágo za krszt.

Krscsanszka imenitna razposilnica.

**R. MIKLAUC LAIBACH, 26.**

Tüdi odaja na veliko za szenyáre i trzsce, steri dobro blágo scsėjo odávati.

Te Miklauc trzsce zse zdaj vsze naprejprpravnoszti de, ka gda do sze stofi i vszedrúgo blágo brezi pravice szlobodno odávali, taki dobro vö-obzlúzsi szvoje kűpce i kak rédo sztalnje znóva nasztáne, fcsaszí cejnik posle vszém onim kűpcom, kí zdaj szvoj atresz notri poslejo i napisejo Miklauc trzsce, ka za kácsa blága zvedávajo zdaj.

vu velkom práji, zanami szo pa hintovi kufre pelali. Dobro szmo sze szmijáli nad onim, ka mi peski idemo, kufri nasi sze pa na hintovi pelajo. Tó tídi kázse ono, kak je náopacsni szvejt vu tom ruszuszkom országi. Goszpód szí lejko zrendeltíje hintov, kufer sze na nyem pela, goszpód nyega pa peski more idti.

Edno tri kilometre szmo sli po ednom trávniki, na sterom szo szamo szpodrejte kucse bilé. Cejla krajína je bojne zapüscsenoszt kázala. Szunce je tak vrócse szíjalo, ka szmo svicali od nyega, ali dónok szmo jáko veszéli bili. Nej szo nasz szprevájali szoldáki, szamo eden zavüpvavnik, od steroga szmo znali, ka je vogrin i szamo záto je sztópo vu ruszuszku szlüzsbo, ka náj nam bode na pomócs. Ali kak sze je zacsnolo csasztníkov domóidejnye, szmo vidili na nyegovom kejpi ka ga zsaloszt mantrá, ka nemre idti znami domó.

Za pó vöre szmo prisli na te állomás, steri je jáko zapüscseni bio. Na okóli bodócssem drevji sze zse cvetje kázalo. Vu premi-nócssem tjédni escse zmrzávalo, zdaj pa zse drevje cveté i lejtna vrócsína je. Taksa drszéla je tó. Zíma naidnók vu leto szkocsi.

Na állomásí szo ti fiakerje rizsécsi drszali roké za pejneze, ka náj za vszáki kufer 10 rubelov plácsamo, tak je vszáki fiaker za tó pót 40 rubelov dobó, ti nemski szoldáki szo preklínyali, ali plácsati je dónok trbelo.

Ta nevolna, szamaritanuska zselezna kóla szo zse krédi bilá. Zadoszta lejpa z erdécsim krízsom

obvidjena. Ruszuszki vracsitel i petnájszet ovi ruszov je csakalo na nász. Te zavüpvavnik nasz je prejk dao tomi ruszuszkomi vracsiteli i naidnók szo nyemi szkúzne grátale nyegove ocsi, ali sze mócs vzéo i je pítao:

— Nega med goszpódi z Vas-megyöva?

Dvá szta bilá.

— Písite mojim roditelom. Bóg vam náj plácsa. Jedíni szin szam i od 1914. leta me zse csákajo domó..

Gori szmo szpíszali te atresz i obecsali szmo ka nyegovo zselo szpunimo.

— Zvecsara ob trej de sla vasa zseleznica. Szrecсно pót zselém... I domovino pozdávim...

## Zakaj sze dáte mantrati od kürecsi ók?

Elsa  
Plaster



Edno fálo, vraszivo, nego od doszta jezér lúdi vöszprobano, gvúsnoga valányá vraszivo za krátko vrejmen vasz odszlobodi od mantrányá, stere za volo kürecsi ok morete pretrpeti. Toja je imé: Fellerova „Elsa“ branilna túristatinktura (kürecsi ók tinktura), tokócsse, jáko dobro vraszivo pri kürecsi okáj i közé trdnoszti vrasenyi. Prószt, lejko i p. volno vrasenyé: vjojdno i vcesér kürecese okó, obtrédjeno kózszo z etov tokócssov trbej namazati, za 4–5 dní toploi vodi mocsati nogá, k steroj vódi malo szájte zmejsamo i po tom brezi bolecsine lejko dolí potégnetno kürecese okó i nobtrédjeno kózszo. Csí na scsiszta vó neszpadne kürecese oko, zgoraj dolí popiszana morena panóviti. I glaza Fellerove „Elsa“ branilne túrista-tinkture cejna 2 K 50 f. Povolno je vu núcanyi, pri potúvanyí je jáko tak dober Fellerov „Elsa“ branilne túrista flajster (kürecsi ók flajster), steroga cejna je vu skatuli 1 K 25 f-ov, vu dupliskoj skatuli 2 K 50 f-ov k „Elzafluid“ k coj szpakivani. Náj sze ponorejanya obránimo, zrendeltíjme ednáko pri zgotávlarí, steroga imé je:

Feller V. Jenő apotekár Stubica, 120. (Zagr. m.)

Pakivanye i postni sztroški ekszter 2 koróni 30 fil

Po tom je pa só nazáj zsalosztním szrcóm.

Te ruzszuszkí vracsiteľ, steri je dober kejp kázao, nam je pravo, ka nede dugo, mo sze pelali i za dvá tředna mo vu Szentpétervári. Veszéli szmo grátali i nyemi tó zaválili, ali zdaj bi zse radi jeli. Ali gda szmo nikaj nej meli, eden-ovoga szmo glédali. Za máli csasz szo sze okóli nász szpravili ti nasi prószti szoldáki, steri szo sze znami domó pelali tüdi. Biló ji edno 600, doszta vógrov med nyimi. Oni szo sze csüdivali nad nami, ka na koj szmo prisli mí i tózsili szo sze, ka szo doszta trpeli. Ali nász szo dönok sajnálivali, ka na koj szmo prisli.

— Nikaj nedene tó... pred nami oni csasztniki nadale osztánejo. Zdaj mo sze pelali domó i sze vszé na dobro oberné...

Zacsnoľi szmo eden ovoga szpitávati, i med gucsom szmo li na to jelo prisli nazáj. Ti szoldáki szo szpravili krúj i zmócsaj, za fále pejneze pa cigaretline, steri szo táksi bilí kak prpeo, ali dönok szo dobri bilí zdaj.

Zdaj bi szi zse lejko goriszeli na zselezsnico, szmo szi míszlili. Te nájsztarejsi oficer med nami je pítao toga vracsiteľa, ka gda mo sze zse pelali dale. Te vracsiteo sze glavó trószo i nej nam je vüpaó ednáko vu ocsi glédati.

— Mála neszreca sze je zgodíla... Edni kól sze je náred vuzsgála. Tó zdaj prvle trbej popravití...

— Zse poprávľajo, szmo zvedávali.

— Zdaj je pelajo notri vu mesternico.

Jáko nasz je tó zsmetno sztanolo.

— Zdaj lejko csákamo tri dni, gda de fertik tó — pravo eden med rámi, nász vszej dvojnoszt vöpovedajócs.

Te vracsiteo nasz je z onim zacsno tróstati, ka na nócs mo zse na zselezsnici lejko szpáli. Zsalosztno szmo glédali vküper na té recsi, ár szmo csütüli, ka niksa huncfutarija sze godí.

Med tém szo nam pripelali krúj. Dóbili szmo táksega, ka sze malo nozs nej potro vu nyem, gda szmo ga rezali.

— Gda té krúj poejmo, zse domó pridemo, sze zgúcsao eden med nami.

Od dúgoga sztojenjá szo nasz zse nogé bölele i zacsnoľi szmo szi zgucsávati, ka gda de zse fertik te betezsen vagón. Zvecsara pa velki dezsgy bio, po onom pa tak mrzeo lüft, ka szmo drgetali i gda szmo szi nej szmeli vu te vagóne szeszti, pod nyé szmo sze potégnoli.

Tü sze k meni sztiszo eden velki erjávi vlászti szanitéc, steri me zacsno szpitávati:

— Jeli goszpód szo zsidov?

Jáko szam sze nad tém csüdivao i ga pítao:

— Ka za koj tó píta?

Záto je odgóvoro:

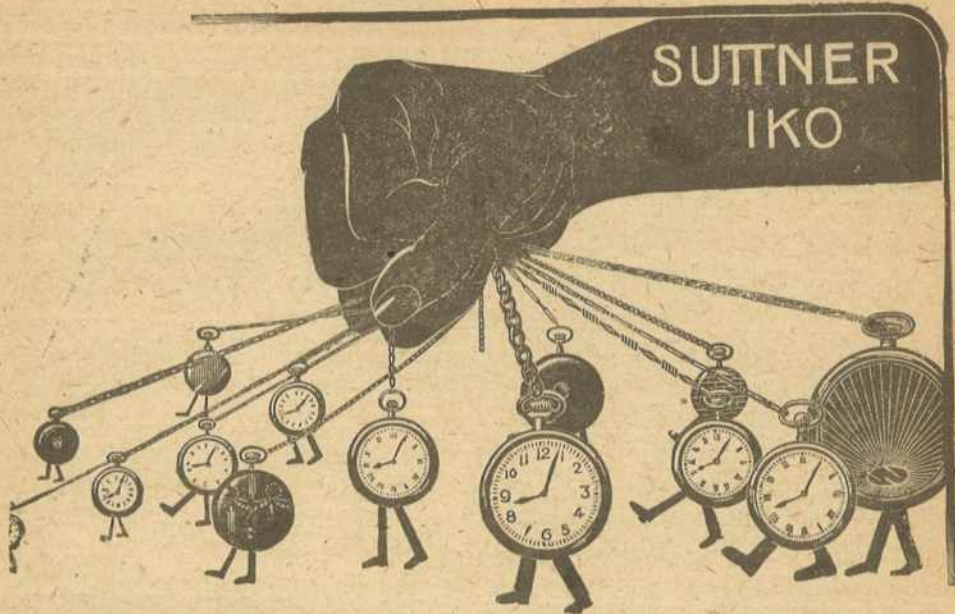
— Vido szam na vracsiteľa pizsmi, kak szte z Budapesta...

Jáko szam sze szmíjao nad tém.

— Na dobro je. Náj vidim od koj scsé zmenov gúcsati...

Vo dugom zvedávanyi je povedao, ka je on z Galicie i lebergszki trzsec. Komaj szam nyemi razmo recsí i szam pravo,





# SUTTNER szvejtá trzsec pela

zdaj i vu preminócesem vrejmeri je túdi pelao z posilanyom dobrim i zavúpavni vör, stero szo postenyé i szvejtá glász szpravile tomi trzsci Te premislávajócsi vöre kúpuvec szi pri Suttneri bode kúpo vöro nej vu kaksem bazári, steri za „vörarzóko hizso“ imenüfijo, esi gli ka zsáijo, strunle i vsze drúgo odáva, pa pólek toga vöre túdi odáva, stero dosztrakrát lak bozsno odijo, ka szamo csemér szpravíjo kúpci Nej csúda toj ne razmíjo k vöri mázanyí, poglednenyí i ravnyan. ali vö probanyí, kak vu Suttnerovoj fabriki vu Svájci, tde vövucesen vörarje vszáka vöro pred odajom vréd denejo. Te premislávajócsi vöre küpec nígdár nede tásko ópravo kúpo, vu steroz med 100-tomi dugoványami escse vöro túdi obecsávajo za 8 kortén ár po krátkom mislejnji vszáki szi lejko premiszli, ka tá vöra je szamo z pleja, níkse vrejdnoszti nema. Dobra i mócsna vöra za fálo cejno sze pri Suttneri dobi, stero doszta zaválni píszem szvedocsi

- 410. Nr. Níkel ankel vöra . . . . .
- 705. „ Roskopf vöra z kamli . . . . .
- 719. „ Szrebrna rem. vöra . . . . .
- 690. „ Rádium vöra vnoesi szvejtí . . . . .
- 449. „ Roskopf vöra z dúpl pokriv. . . . .
- 518. „ Plitva níkel gavalér vöra . . . . .
- 803. „ Zsenszék vöra, ocel ali níkel . . . . .
- 804. „ Szrebrna zsenszka vöra . . . . .
- 1203. „ Dobra búdülńica . . . . .
- 1316. „ Lejpa pendal vöra . . . . .
- 1325. „ 14 dni idócsi p. jáko lejpa v. . . . .
- 1318. „ Módna 14 dni idócsa p. vöra . . . . .
- 1360. „ Lejpa vöra na sztanó . . . . .

- 1544. Nr. Kózsasztna na roko v. . . . .
- 712. „ Níkel „IKO“ vöra, 15 rub. . . . .
- 1470. „ Bejli lanc z kováni . . . . .
- 916. „ Szrebrni lanc masi ni . . . . .
- 429. „ Níkel sportlanc . . . . .
- 979. „ Szreb. v. z král hejpom . . . . .
- 2.3. „ Szreb. prszfan z kamlom . . . . .
- 211. „ Szreb. prszfan z kamlom . . . . .
- 1663 „ Pozlacseni szrebrni prszfan . . . . .

Za bojne i one zrovok pridócsoszti völo, szo cejno etoga oznamúvanyá nej bíle mócsese szo vkúper posztauí. Kúpuom na szpítavanye sze one vszígdar bode vu píszmi dále.

Za bojne i one zrovok pridócsoszti völo, szo cejno etoga oznamúvanyá nej bíle mócsese szo vkúper posztauí. Kúpuom na szpítavanye sze one vszígdar bode vu píszmi dále.

— Vszáka vöra rédno oprávlena.

Lejpi cejnik ksenki i brezpostno.

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej posilanyom. Nevídócsse sze vöminí. Számna fabrika vu Svájci. Számno branilo „IKO“ nájbógsa vöra.

**Etak szódíjo vszér kúpci!**  
Edna prílika z doszta jezér zaválni píszem Vöra sze jáko dobro zapéra!

Vöra sze zszisztino jako dobro zapéra, med delom sze mi gvant vszígdar prejk namocsi, ali vöri níkaj ne skódi ár sze szploj brezúfúno zapera Z pozdravom.  
Kolbitsch F. kert-sz, Z greb.

Suttnerove vöre na pódrúgo minuto vözracúnano dobro idejo.  
Zláto vöro ksenki lejko dobi vszáki küpec, popolnejse vu céjniki

ka náj tak gucsi, ka mo razmo. Na tó je zsmetno vöpovedo, ka nevupa idti domó.

Pítao szam ga, zakaj:

— Ár ono sze gücsi, ka domá one vsze goriobejszijo, ki szo vu robsztvi vu erdécsi gárdistvo sztópili. . .

— Ka szte vi erdécsi gárdista?

Dúge litanije mi je pripovedávo, ka szo ga z gládom, pa z bitjom na tó presziljávali, ka náj med té gárdiste sztópi notri. . . On je nekriven, vörno je szlüzso domovino, kak dugo je mogócsi bio. . . Náj nigdár nevidi szvoje zsené, pa decé, csi tó nej iztina. . .

Zse na fronti szam szpoznao ono, ka csi te z Galicie bodócsi sze z príszegov na zseno, pa na deco zezáva, te z ednoga pa z ovoga nema, pa ono ka szvedocsi, je cejla hamicsíja. Gori szam nyemi povedo nyegov gucs.

— Csi szte vi erdécsi gárdista pósztali, te szte próti domovini csiníli i za tó vász domá naprejzemejo. Vam trbej znati, z kém te sze próti tomi bránili.

Z tém szam ga tam povrgo. Za pár dnévov sze je zvedilo, ka je on eden erdécsi gárdista i záto sze pela vu szanitészkom gvanti domó, ka náj domá na reberijo kókoj razszeja. Na Orsán állomásí szo ga szoldacski policaji zgrabíli. Szledi escse bode od nyega gucs.

Med tém je vecsér pósztao i vszi szmo trüdni bíli i drejmalo sze nam je. Zdaj nam je dopüszto te vracsítel, náj gori idemo na to zselezsnico. Na gledalo szo ti vagoni ali zselezsna kóla zadoszta

lejpi bili, na dvá krája naréd z posztelami. Számo edno falinga szo mela, ka je malo placa bíló za nász. Dvá csloveka szta mogla na ednoj poszteli szpati. Vszej 36 nasz je vu ednom vagóni bíló. Za ove prószte szoldáke escse bozsnejse meszto bíló. Trijé szo mogli na ednoj poszteli szpati, gde bi szamo eden cslovik meo rédno meszto. Jáko szmo zsalosztni grátali, ali nej za meszta volo, nego za ono, ka je dén odiso brezi onoga, kabi sze mi dale pelali.

— Ne zsalosztite sze — nasz je trostao eden sztarejsi — na pétekov dén sze je nej tanácsno zéti na pót.

Vu tom szmo sze zmérili i za nisterno minuto szmo vszi zászpali.

\* \* \*

Május 25. Z potrejtimi tejlami szmo sztanoli gori. Vnocsi je mrzeo veter píjao i sznejg só. Vszáki sze je csemerio nad szvojím szpajócsim pajdásom i krejgao, ár je eden ovomí malo rébra nej szpotro. Vö szmo steli idti z vagóna, te szmo vidili, ka je nej mogócse, ár je doli zaprejtí.

— Ka je tó? . . . Odprte gori!  
— szmo múvili.

Tenaprejpridócsi szanitész nam je glászo, ka niscse neszmi vösztópiti z vagóna. Vnocsi szta prisle dvej zseleznicí i pólek nász sztojíta. Szamo glédajte vö, nego varno i fsze bodete prirazmili. Na ednom kráji jesztála edna zseleznica, z szlávszkimi robi, nancs szmo nej probali doszta je glédati, ár szo nam nej kázali

dobroga obráza. Na drugom kráji pa edna duga zselezsnica sztála, vszov szoldacskov ópravov naklajena. Tej szoldáki szo escse z csemernejsim obrázom glédali na nász.

— Ki szo tej? Odkéc szo prisli? — szmo pítali toga szanitésza.

Te polszki szanitész nam je szkrivomá pravo:

— Tej szo csehi i tóti... od izhoda szo prisli...

Tó szo ti csehi i tóti, steri szo od nász prejk odisli i zdaj szo nasi naprijátelje pósztali. Kak szmo je tak zgledávali, szmo vidili, ka szo dobro gori opráveni. Nyuvo orozsjé je vsze nóvo biló i zadoszta jela szo tüdi meli, ár szmo ono tüdi vidili, ka szo cejle kiste cukra meli. Radi bi je bole poglednoli, ali nej je mogócse biló, ár szmo notri bilí zaprejti.

Csemérno szmo sze vréd szpravili, kak je mogócse biló. Po tom szmo zájtrik meli, steri je k mlaki vodé szpodobnoga teja bio. Gda szmo te zájtrik opravili, szmo szanitésza po toga vracsitela poszlali. Te vracsitel nám je pravo:

— Jasz szam szamo za vász volo doli dao zaprejte vagóne, kak dugo do tü pocsivali ti csehi. Csi vö sztópite, jasz za nikoga nemo sztao dobro...

Zacsoli szmo szí zgucsávati, med sterim je eden med nami pravo:

— Odmo mí dale z nasov zseleznicov. Tü povrzsmo, te betezsen vagón. Ne dajmo csasza i prílike, kabi sze csehi vu nasz zmejsali.

Te vracsiteo je pravo:

Tó je nej mogócse, jasz tak morem zselezsnico vu Pétervári prejk dati, kak szam jo dóbo vu roké.

— Gda de fertik te vagón.

Te vracsitel po dúgom premislávanyi pravo:

— Zdaj je szobota i do szamo do pódnéva delali delavci. Vütro de pa nedela, szamo v pondejlek de fertik.

Nejmo szmo eden na ovoga glédali.

— Gda mo sze zse pelali...

— V pondejlek vecsér... pravo te vracsitel.

Tak je negvüsen bio nyegov odgóvor, ka szmo szpoznali, ka nancs szam ne vörje szvojim recsám. Dale szmo tanács drzsali i vküper zgúcsali, ka csi nacsi nej. z mítuv ga na ono zememo náj ide z nasim cugom. On szpovnavsi naso zselo. je odgóvoro:

— Lejko szte méni, jasz bi zse ráj bio vu Pétervári, kak eti ár je meni tó velka szkrb...

Po tém pa odiso od nász. Po dúgom gúcsi szmo szí vküper zgúcsali, ka mo vö sli z vagóna i ove nase szoldáke tüdi vö zazovémo.

Zdaj szo peski prisli csehi, tóti szoldáki. Zselezsnica nyim je nindri szlüzšbo goripovejđala. Bojnszko peszem szo popejvsi i vu váras masejrali. Vecs ji je na nász csemerno glédalo i sze protilo:

— Csi váراسi oprávimó té na vász pride réđ.

Mí szmo pa eden na ovoga glédali, ka scséjo tej znami. Nasi szoldáki szo nám pa glászi pri-neszli, ka:

— Csehi szo od izhoda prisli i priti Arkangélszki cseséjo idti, vörös gárdisti szo pred nyé sztópili i zdaj bojna vdári vö med nyimi.

Komaj szmo prvi glász zarazmili, zse szmo vecs csüli;

— Od Omszka do Cseljabinzka csehi májo vu rokaj zselezsnice pót. . . Kre zselezsnice póti idejo próti vörösgárdisti i csehi eden-ovomi.

Tej glászi szo nász jáko razcsemerili, vu prvom csaszí szmo szí nancs nej miszlili, vü káksoj nevarnoszti szmo. Hitro nam je só zdaj csasz, ti mládi szo med nami tá steli idti, náj vídijo fsze.

## JESZTI

je vzsivanye, csi cslovik ték má i potrejbcsina je, csi szí mócs csesémo obderzsati. Zsalosztno doszta ji, je ki nemajo téka, ár zsalódec bozsno ceranye má. Táksi lüdjé szamo nepovoleno jejo, bozsno, cerajo, naveke szo blejdi, bozsne vóle i nezadovoini. Dosztakrát ji zsalódec bolí, vecskrát krcs dobijo, krv sze nyim riva, omedlóvi i szlabi szo sztrajoszti ji vecskrát prima trüdni szo i drügi zroki gorisztópijo, steri od bozsnoga ceranya szhájajo. Kak szmo mi od toga obvörvani i doszta zaválni pizsem szvedocsi, tej betegi sze hitro pomenkajo, csi to mocsno svédsko tinktura (Tinktura svedica) nücamo, stera sze za zsítek eszencio i balzam tüdi zové. Prigajenoszt je nyé, ka ték dá, cerany enaprej pomága, csisztécsa, bolézenvtisávajócsa, csrejvam i zsalódcí mócs dá próti betegom, ozsivávle krve tekócsoszti i bráni cerajócse kot-rige tejla od rázlocsni betegov. Nancs pri ednoj hizsi nebi szmelo faliti tó sztáro hizsno vrásztvo stetoga sze 3 velki glazsi za K 15, ali 12 máli glazsív za K 12. Pakivanye i postni sztroski ekszter K 2:30 lejko zrendelüje pri Feller V. Jenő apotekári, Stübica, 120 Nr. (Zágrábmebye.)

Zacsüo sze je prvi sztriláj stüka' po onom pa vecs. Zacsnole szio pokati pükse i püksemi masin. Pripelali szo te prve ranyene z trejmi vagóni i priso je glász, ka szo vörösgárdisti csehe zbili. Med tém je vecsér nasztáno. Nazáj szmo sli na meszto i radi bi vecsérjo meli, ali mogli szmo zadovoljeni biti szamo z szüjim krüjom, ár je tej nej bio za vzsivanye. Lacsni i csemerni szmo szí doli legli.

\* \* \*

Május 26. Jáko szamo bozsno szpáli i nedobrovolno szmo gorisztanoli. Vnocsi je sznejg só, ali v gojldno je zse lejpo vrejmen biló. Prvo delo nam je biló vö glédati, ka je nóvoga vöni. Na csüdo szmo vidili, ka ti csehov zselezsnica zse odisla.

Notri szmo zézvali toga szanitésza i pítali szmo ga:

— Na, ka nóvoga?

Te polyszki szanitész sze szmijao i pravo:

— Na probo szo pelali te marodni vagón, ali náred sze je znóva vuzsgála.

Na tó szmo znóva csemern. grátali i te fsze rusze sztvárjalii Notri je priso vracsitel tüdi daló sze zsnýega lica viditi, ka je on tüdi nej nájbógse szpaoui

— Escse dnesz mo sze pelali! — nasz je tróstao.

Zse szmo nyej vörvali nyemi, ár je nyegova rejcs negvüsna bíla. Vcsaszí je vö dao zapóvid, náj te vagón k coj prikapsiijo. Na póti ga dá popraviti csi de trbelo.

Po tom je priso nas eden

szoldák znóvim glászom:

— Csehi vkraj scséjo zéti naso zseleznico, ár nemajo meszta za ranyene szoldáke...

Te vracsitek sze je zoszagao i mi tüdi. Taki je zapovedao, náj sze fsze goriszkladé na zseleznico i vszáki sze náj na meszto szprávi. Kak de tó fertik, mo sze fesaszi pelali. Mi szmo tüdi pomágali pri deli i ono je gorelo pod rokámi. Gori szmo metali drva ár tam zseleznico escse z drvami kórijo.

To delo je hitro slo, ali dugo szmo mogli csakati na krúj, steroga szmo na pót dóbili. To dúgo csáka nye je szamo na nász pogübelnoszt biló, ár szo naso zseleznico vkraj steli zéti. Zse je minólo pódné i sze vecsér preblizsávao. Csi ti csehi szvoje protejnye szpunijo, dvója mogócsnoszt sztoji pred nami. Ali nazáj odszkocsimo vu robsztvo, steroga szmo tak zsmetno vöprisli, ali csehom vu robsztvo szpádnemo. Mi szmo szi tó trétjo mogócsnoszt zgúcsali. Odszkocsimo i mó sli priti dómi, kak de mogócsse.

Vecsér ob devétoj vöri je priso glász, ka vö moremo idti z te zseleznice, ar szo csehi pod lrtis vodé moszt akne szklali i csi mó sze prejk ponyem pelali, z zseleznicov vküper v lüfte odletimo

— Nej isztina szmo krícsali, z tém bi oni szvojo pót tüdi za nikoj djáli.

Okóli szmo zéli toga doktora i proszili szmo ga:

— Náj zse idnök ide dale ta nasa zseleznica... Csi masiniszter nescse idti znami, náj on tü osztáne. Jeszte med nami masinszki merar i pelao de on zseleznico.

Po dúgom gucsi je znóva prisla nócs. Kak szmo sze na meszto szpravili i tihócsa nasztála na tom határi, sze számo nasa zseleznica genola i sla pomali. Gori szmo z nasega meszta szposzkákali, náj vidimo csi je tó isztina? Isztina je bila, tak pomali sla i tiho, tak dabi sze po trati pelala. Prisli szmo do lrtis vodé mósztá. Sürka voda i na nyej dúgi mószt. Nasa zseleznica je pomali i pazno sla na nyega. Niti edne rejesi szmo nancs eden-ovomi nej pravili, szamo szmo glédali tó lrtis vodó...

Onivi dvej minuti, kak szmo prejk toga mósztá prisli, szta tak dugive bilej, kak edna vóra. Gda szmo zse vidili, ka szmo prejk vodé, szmo szi z lejkim szrcem gorizdejnoli. Po tom pa ta zseleznica vsze bole hitro sla i nasz je pelala vö z toga zakonyenoga meszta.

## DOBRO JE ZNATI.

Glavobol je lagije, stero se vedno povraca. Ki ma te bol, lahko racuna s britkov resnikov, dase bolecline vu osmih, stiranajstih dni, treh ali stiri tjednih nazaj povrnejo. Ponavljale se pa bodo zato, ar je glavobol po navadi zivno trpljenje. Ci so po tem bolecline nastopile, se lahko branijo njih povracanja samo, ci ojacom i pomirimo zivce. Mnogo jezero od glavoboia preganjanim osebam je pri tem izborno sluzo Fellerov blagodi eci, zivce pomirjajoci, bolecline tolazeci rastlinski „Elsa“. fluid Glavobol iz vecine odstrani i zacrani, da bi se povrno. Sto na izprehodih, potüvanji sce meti pri roki tak ucinkujoce sredstvo, naj bi Fellerovoga stogna proti migreni vedno noso vu zebki. Ci je glavobol posledica slabe prebave ali zagatenja, vzivajte Fellerove pogadjajoce rabarbarske „Elsa“

kroglice, 6 skatlic stane 7 kor. 37 fil. franko, 12 glazkov Fellerovoga „Elsafluida“ 14 kor. 32 fil. franko, 1 stogla proti migreni 1 kor. 25 fil. Naroci se naravno pri apotekari E. V. FELLER, Stubica, st. 120. (Horvatsko).

**Próti ciganiji bozsní stofov.** Vu 1915-tom bojnškom leti szmo vecskrát lejko csteli vu novinaj, ka nisterni trzsec z grejne dšse premislejnym bózsne, malo vrejdnostzi bodócsse stofe posilao nasim szoldáknm, za drágo plácsane i dobre stofe. Csi tó ciganijo vu cájti pamet ne zemejo, tebi z tej stofov sze szoldacski gvant napravo, nasi vitézni szoldáki bi pa mrlzóco trpelj, od dezsgya i snejga bi pa té gvant od mokrócsse sze na este raztrgao. Csi szo tej pejnec zselécsi kufári z nasimi szoldáki tak brezdšišni bili, lejko szí premiszlimo, ka káksa zanikojna blága szo te obszebnl kšpci dóbili. Náj nam tó szlšzsi vszém na vucsenyé i ne zrendelšjmo stofov od koga stécs, ki one po jákoj niszikoj cejni pbnšja, nego pri szolidnoj, postenoj i szpoznanoj baoti. Kak táksi sze lejko porácsa zse 46 lejť gorisztejšeci trzsec, steri 4 odavajócsa meszta má i 16 szkladárnicami i mesternicami je toga blága nájrvejsa hisza. Kí dobre stofe za moski i zsenzškin gvant, za móške i zsenzške módné stofe, sevíot, lóden, zimszke stofe, nadale gotoví oblejcs, zimszke kapúte, lace, zsenzške plácsse, kapúte, janke, za deco gvant, reklíne, strunfle, rokajice, szólino i posztelno potrebócsso, pokróvce i t. v. scsé kšpiti, náj pro-zi nd ednoj kárti velki cejnik, steroga Miklauc R trzsec Laibach, 26. ksenki i brezpostno posle. Szamo za dobra blága racsuna fále cejne vszákoga kšpca zadovolijo.

**Ranyene kotrige** szo rázlocno nagibajócsse próti boleznam i preladenjam. Záto je potrejbno zse za pomivajna cíó volo szamo, náj edno zavšpavno, bolézenftisavajócsse vrásztvo má cslovik pri hizsi. Lejko goridjánye je tó, ár zse dávno szpoznano, bolézenftisavajócssi Fellerov „Elza“ fluid sze kama stécs poszljajócsi 12 glazšov za 14 K 32 f.-ov lejko dóbi. Tó dobro hizsno vrásztvo vu doszti hípaj próti rázlocsnim boleznam i teija dvorbi dobro szpádne. Toga dobróta je po doszta doktoraj vószprobana i pokrejť szpoznana, zvšntoga vecs, kak 100.000 zaválni píszem je dícsi Právi „Elzafluid“ sze lejko zrendejšje pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágrábmegye). Kí vu cerajócssoj teskócsi trpioj, szí lejko pristelajo to ceranye ravnajócsse, méno csrejvzsenécsse Fellerove Rebarbara „Elzapilule“, ster 6 skatul brezpostno 7 K 37 f.-ov, 12 skatul brezpostno 13 K 47 f.-ov. Glásznomi iméni sze veszelijo vsze „Elza-zgotávlányá“, tak lejko kazsemo na to kšreccse okó zaprávlajócsse zgotávlánye, na te Fellerov „Elza“ túrista-flajster, steri sze za 1 K 25 f.-ov i za 2 K 50 f. vu liszeni skatulaj dóbi. — Migrén (gláve bolezní) dícsijo Fellerov „Elza“ mentholpálciko, stere 1 skatula 1 K 25 f.-ov.

**Z málimi pejneci bogásztvo szpraviti** zse dnész nej zmetno, escse na ono jeszte mogócsnoszt, ka cslovik lejko tao zeme vu velkom dobšcski pri lózaj brezi onoga, kabi eden filejr djao na kocko. Tak szo osznovali na priliko vu Budapesti 400 falatov pejnec vrejdní papérov táksse lózov drštvíto, vu stero vszáki mejszec 12 korón trbej notriplácsati i zse od notrisztópécsgea dnéva mao je tálnik fszém velkim gvínanyom ali dobšcskam, stere na te drštvéne lóze szpádnejo. Vszákom leti vu 25 lózov vlecsenyi zeme tao, pri steri sze vu ednom leti okóli 3 millionov plácsa vő. Zgubicska nega, ár pri naprejplácsányi 5%o interesa dóbi i zvšntoga pri málom dobšcski, gvínanyi, és 6%o. Gda 48 mejszecov dolipritecsé, vszáki vróke dóbi te právi pejneci papér z interesom i dobšcskam vkšper. Ti lózov drštvíto delo Magyar Bankegyeshlet r-t. Budapest, Teréz-köršű 27/45. szpeláva i na té atresz trbej poszlati mejszecsna notriplacštiványe vszákomi, kí kotriga scsé bídti.

**Rbta bolezná minejnyí** doszta vracštílov i vecs kak 100.000 zaválni píszem porácsa te Fellerov bolézenftisavajócssi „Elzafluid“. Rbtí z tém prigodnim notriřibajócsim vrásztvom notriřibánye i mocsno voscsejnye dosztrakrát fcsaszí dober nászled má i za dobro sze szkázse. Tomi dobromi bolézenftisavajócssemi vrásztvi je polšbilenoszt doszta ponarejánya sztvóřilo. Porácsano je záto sze z teimi ponarejanyimi nej probati, i sze k právomi „Elzafluidi“ drzšati, náj sze od znorbe obránimo. Te jedíno právi „Elzafluid“ sze lejko zrendejšje pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágrábmegye). 12 glazšov brezpostno kamastécs poszljáócsse 14 K 32 f.-ov. Pólek toga je nej szamo nájavšpavnejše, nego z ednim nájfalejše bolézenftisavajócsse notriřibajócsse vrásztvo. Niti edno dršgo zgotávlánye sze nema zavátvati na teliko zaválni píszem i vracštílszki porocsejny. Ka je dosztim dobro djáo, ono dobro more bídti i záto je lejko porácsamo, ka náj sze zvšpanyom níca. Zrendejšje sze lejko z ednim te csrejv méno zsenécsse Fellerove rebarbara „Elzapilule“ túdi, steri 6 skatul brezpostno 7 K 37 f.-ov. Vószprobano, dobro i gvššno valájócsse zsalódec krepécsse csrejvzsenécsse vrásztvo je tó, stero je z timi csmerásztimi zgotávlányami vszígdrš prvoszti vrejdnó. Jáko polšbлено.

**Nájbógsi modus sparanya.** Doszta cslovókov szí míszli, kaj z tejm spárajó, csi táksse dugoványe, stere szí zagvššno kšpiti morejo, za tónye pejnecze szí szpravíjo.

Eta prilika notrikšpšványe je rávno nászpotje sparanya. Vzemno szí naprej, kaj szí eden cslovék edno zšpšno vőřo scsé kšpiti. On de ednomi bazári píszo, steri med vnó-gim dršgim dugoványom tónye vőře túdi porácsa ino szí edno táksso fálo vőřo dá poszlati-

Liki eta vóra nigdár dobro ne odi. Gdê naprej ide, té cslovik k szezposzédi i vszigdár rano pride, csákati more i póleg toga doszta cajtá zgibi. Z etim sze vszigdár, csi je glih nepotrejbno, pascsi ino vnógedóbi neprijétnoszti má póleg etoga zróka.

Csi tá vóra keszno odi, cslovék té vszigdár keszno pride, dosztrakrát zseléznico, tárgyalás pri bíroviji, szen.e i t. d. zamúdi i doszta sze csemeri ino kvár má z tóga.

Csi cslovik edno tákso bazárszko vóra eden krátki csasz núca, té oprav na ednók szamo sztáne, ár je pokrivalo bozsno zgotovleno, nezapira sze dobro, ino oprav, stero je brezi toga túdi nej doszta vrejdnó, prájsetni bode. Té pá cslovik eden csasz níkse vóra nema i nigdár nevej, kelko vrejmen kázse.

Po tom szi vóra popraviti dá, to pá pejneze kosta. Za krátki cajt sze vóra pá pokvari, ár te bozsen oprav sze vóznúca i poprávlenye znóvics pejneze kosta.

Tó sze vszigdár nadale etak godi: csemérje, kesznó pridenye, negvúsnoszt, doszta sztroskov poprávlyana bode. Stó to praviti zná, kaj szi pri ednoj bazárszkoj vóri níkaj prisparo?

Tó escse zseléti nemremo, kaj edna bazárszka vóra naj dobro odi. Ár bazárje szo níkse vórszke fabrike nej, one nemajo vónavcsene vórare, kí bi pri vóraj razméli túdi, nego one szamo med drúgim dugoványom vóra scséjo túdi odati, kaj szi naj pejneze priszlúzsijo.

Kí pri vóraj kakoli malo razmi, on zná, kaj szo te práve svájcarszke vóra nájbógse i póleg etoga zroka szi szamo edno tákso kúpi. Ete vóra jáko dobro escse na pó minute pontno odijo, dobro sze zapréjo, pred odposilányom jo eden vónavcseni vórar zviziteriva i na pó minuto zreguleriva ino sze tak dugo dobra drzsi, kak dugo edna doqra vóra vódrzsati more.

Nej nam trbej záto vu Svájce píszati ino vsizko vámo plácsati, kaj szi naj edno tákso právo svájcarszko vóra ednáko vu fabriki kúpimo.

Tá poznána szvejtna vóra razposilájócsa hízsa H. Suttner, Laibach Nr. 310 má edno szvojo notriszpelano vórszko fabriko vu Svájci, stero vórszko branilo „Iko“ je szvejtpoznáno. Z ete fabrike szi lejko vu dományem országi, brezi píszanye vu zvénejsnyi ország, brezi váme, brezi dobicska ednoga drúgoga trzsca, právo svájcarszko vóra za nájfalejsó, za számno fabricsno cejno z poróstvom poszlati dámo.

Vecs jezér szvedocsansztvov z cejlóga szvejta, med etimi doszta z Amerike, potrdijo, kaj Suttnerove práve svájcarszke vóra vu zavúpanoszti, dobro idejni, drzsécsoszti i cejno vrejdnoszti, nemajo pára. Tó je nej bazár, nego edna vórszka fabrika, v steróje je vszáka vóra pred odposilányom prvle od vónavcseni vórare zvizitejrana, vó sze szpróba ino zregulejriva.

Kí edno prosztno, dobro vóra, ali zlát i szrebra blágo, drágotino i t. d. kúpiti scsé, on szi naj ksenki i brezpostno od H. Suttner, Laibach Nr. 310. velki kejpni cejnik szproszí. Z tém szi cslovék doszta pejnez za poprávlyanye, doszta zamúdenya, csemérje i kvár prispara ino je szamo to te nájbógsi modus za sparanye.

**Domovinszka káva.** Ta velka bojna sparati nafcsila, z tém sze je doszta sztári del poderlo, stero szmo predtém drágo plácsali. Vszáko leto je doszta milliónov vóvandráló vu zvénszke országe, za szefelé dugoványe, steri ednáke vrejdnoscse dájócsa námeszteje nas ország túdi dá. Z etim szmo tíhinszke pejneze naprejpomágali, szvoje pa doli pótészili; velki tao je mejla med tém zse 200 lejt ta zrnatna káva. I dónok je zse dávo visesnye bí ó za tó kávo teliko pejnez vu tíhinszke országe poszlati i za nyé escse na zdrávje gledócs skodavne dugoványá pripelati! Nasega országa zemla póva nájbógsi jecs-men; za malátó zgotávlyanye escse szvoje mócs bole dobí i celo po Kathreinerovoj reji, dobro káva nasztána, stero zsmaj je bogsi, kak zrnatne káve. Práva „domovinszka káva“ je tí, vkúper neprigiljavna domácsa káva, stero domeszti to zrnatzk kávo, pólek toga escse dnbra na zdrávje i fála je. Ali gda doszta nevrejdná, priglijna zgotávlyana jesztejo, pri kúpványi pazíti trbej na pakivanye túdi. Ta práva Kathreiner Kneip maláta káva za vertinye gledócs nigdár nej brezi pakiványá, nego szamo z tím blázsenim Kneip popa kejpom i Kathreineriovi iménom obvidjeni szpoznani pakaj bode odávana. Szamo tak pride na trstvo ta „domovinszka káva“, stera z cejla neviszócsa od te zvénszke i níkse drúgoga zsmaja ne pozselej, nego prvoszt dá vszákoj familiji i cejlómi národnómi vérsztvi na dobrotó szpádne.

**„Preladécsi cseméri“.** Z tém iménom zové znanoszt csúza i protina bole blizse nej poznane zroke. Csúza, profina boleznosztí pomenkávanyi záto od tej „preladécsi csemérov“ proti sztojócse viszi, stero sze nájbole pomore, csi te bolécse kotrige kak je mógócsce notriribamo i voscsimo z právim Fellerovim „Elzafluidom“. Z „Elzafluidom“ notriribanye teccsaz trbej ribati, ka kózsa scsiszta notri zeme to tekócso, vu tí bolezní kotrigaj de krv boie vrejla i po tom bolezní túdi preminijo. — Doszta vrasitelov porácsa za notriribanye Fellerov „Elzafluid“, steri sze záisztno za tó nájlúblenjejs notriribájócse vrasztvo lejko szpozná. Pólek toga escse nájfalejsi túdi, ár 1 glazs szamo 1·10 K kosta. Na postvi sze od 12 glazšov menyé nemre poszlati i toga je cejna brezpostno 14 K 32 f.-ov. 48 glazšov 51 K 32 f.-ov. Právi sze lejko zrendelúje pri Feller V. Jenó apotekári, Stubica,

120. (Zágrábmegye), gde sze te méno csrejvzszenéce Fellerove rebarbara „Elzapilule“ lejko 6 skatul 7 K 37 f.-ov zrendelüjejo. — Te zavüpajócse i poprejk lübéce pilule, vszáki, kí je ednök probao, je rad nüca i drügo tüdi pontüja.

Lica bolejnja nájvecskrát od preladjenjá szhájajo. Ta toga bola na pominejnje bí rávno táksa vrásztva sze mogla nücati, kak pa pri csüza i protina bolezní gorisztoplenoszti. Szamo ka pri lica bolezní oprávlanya ono zsmécsó má, ka mocsna notriribanya i topla notrizvözanya sze zsmetno szpunijo. Zse za toga volo je jáko pozselejno vrásztvo pri lica bolezní bodécsim te Fellerov bolézenftisávajócsi „Elzaftuid“. Krvi vrejloszt naprejpomore i szlaba notriribanye szo zse zadoszt za lica bolezen minejnje. Ladécsi, dobre szage je zsilé ftisáva i jáko prigodno dene toga Elzaftuida nücanye pri lica bolezní. Doszta vrásztelov i vecs kak 100.000 zaválni píszem szvedócsi toga hizsnoga vrásztva dobróto i bolezenftisávajócsozst 12 glazsöv brezpostno szamo 14 K 32 t. Zrendelüvano je lejko od Feller V. Jenő apotekára, Stubica, 120. (Zágrábmegye) Z ednim sze lejko zrendelüjejo méno csrejvzszenéce Fellerove rebarbara Elzapilule tüdi, stere ték poprávüjo, zsalódec mocsüjo i za dobro szo szpoznane 6 skatul brezpostno 7 K 37 f.-ov. Po szvojem szküsávanyi lejko ponüjamo tá hizsna vrásztva, kak nadali priti gláve bolejnji mentholpalco tüdi, stere je cejna 1 K 25 f.-ov.

**K nasim cstenyárom!** Od bojne szmo zdaj, kak vu premi-nócssem leti, tüdi nikaj nej pizsali vu nas kalendari. Za ednoga sztrána záto nej, ár je bojne szrecca premínyávajócsa i ono zvéksége vszáki zná ono z novin. Za drügoga volo pa zátok nej, ár sze zdaj kejpí nedobijo, steri bi bojne zгодbe escse od píszma bole pokázali.

Kak de mogócse, gda nazáj vu méni zsiték sztópimo, etoga kalendarija reditela je zsela táksi velki kalendari szlovencom vu róke dati, steri de cejle bojne zгодovino kázao. Escse vszej oni imé, steri szo szoldáki bili, de vöszpíszao, stero scsé biti eden táksi szpomenek, ka nájdo escse nase decé deca znali, kákxa je bíla bojna i kí szo bílí oni, kí szo domovino bránili.

Náj de mogócse vödati táksi kalendari, sze more doszta naprej-placsüvalcov vküper szpraviti i nyemi vu tom na pomócs bidti.

Od toga dela, csi de nasz Bóg vzsívao, vu onom vrejmeni vszáki bode zvedo.

**Mér sze nam kázse zse na nébi i mocsno sze lejko vüpamo,** ka za krátki csasz nazáj zadobimo szvoj lübléni i po doszta lüdi zsmetno zselécsi zemelszki mér. — Bóg dáj ka tak bode!

Ausztrija sze je na stiri ráz-locsne drzséle raztálala, vu steri

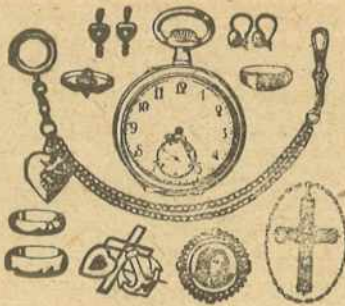
## KRMLENYA POFALEJSANYE

i te bozsnejse krme dobro goriponü-canya je vecsna szkrb zdaj vértá.

Pa jeszte mogócsozst krmo za falejsó djati i z ednim jo pobógsati. Z nájfalejsöv i na videjnje nájbozsnejsov krmov je mogócse dobre naszedi doszégnoti i pri szvináj hitro podkrmlenoszt, na sneszó i spej, pri dojeni kravaj pa vecs mlejko vdáblanya, pri vöznoj vékso mócs za ter, mládim sztvarám—pa bole mocsne csonte rasztéjo, kokósi pa escse vzími vecs neszéjo, csi sze nyim krmi, ali með polágajócse Fellerov „Elza“ sztvári práj zsméjsa. Kí drágo pod k ono nüca, sze náj trüei, ka með ono Fellerovim sztvári prájom ceranye naprej pomore. Znáno delo je ono. ka z gnojom doszta vrejdnoscse odide vö, ár sztvár nevej dobro cerati. Nej küpmo nevrejдне práje od agentov, nego zrendelüjmo szamo te právi i dober Fellerov „Elza“ sztvári práj pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. lümera (Zágrábmegye) 4 skatul kosta 8 korón, edna skatula coj k drügomi zgotávlányi szpakivana kosta 2 korón. Kí edno probó dene, on de vido, ka to krmlenye zaisztino popravi i zafelejse dene.



IKO H. Suttner



# Lejpi senki

držese szpominajo nász na senk dávajócséga, nego szamo te, csi večskrát núcavno, vszígďár lejpa osztajócsa i sztálisna blága preberémo na té ció. — Ta Suttner H., Laibach 310 Nr. razposilajócsé szvejtne hizse lejpi velki cejnik doszta jezér, večskrát núcavna senkajócsa blága zdrzstúje, steri nikeliko naprej dámo :

## Za gosztüvanya:

2509. Nr. 12 falátov máli jesztvinszki oprav  
vu toki  
478. „ Sztolna lepota 47 cm. niszika.  
2296. „ Szrebrno likór zgotovlenoszt, jáko  
lejpo, 25 cm. visziko

## Za krsztítje:

- 1202<sup>1/2</sup>. Nr. Za tri tanyare jesztvinszka  
óprava  
1202. „ Szrebrna jesztvinszka óprava  
vu 3 redáti toki  
49. „ Pozlacseno szrbrno krsztitno  
viszalo  
563. „ Lanc na sinyek z 14 kr. zláta.

## Za férmo:

410. Nr. Nikel rosk. vóra. Nikelni lancsek,  
717. „ Szrebrna remontor vóra Szrebrni  
lancsek.  
523. „ Szrebrna roskopf vóra z dupliskim  
pokrivalom  
865. „ Szrebrni okrógli páncél lancsek,  
30 grammov zsmeten

## Na imé dnéva:

2294. Nr. Práva szrebrna szalavétná okróg-  
linka  
189. „ 14 karát zláti prsztan z lejpin  
kamlom  
189. „ Novóga zláta prsztan z lejpin  
kamloni  
470. „ Szrcé viszálo z dublé zláta.

## Za moske:

788. Nr. Szrebrna tula vóra z dupliskim  
dupliskim  
859. „ Zláti lancsek 14 kr., jáko lejpi.  
793. „ Zláta v. 14 kr. z dobrim ópravom  
795. „ Zláta v. z 14 kr. dupl. pokrivalom.

## Za zsenszke:

2294. Nr. Na sinyek lanc z szrebrá. Z 14  
karátov zláta  
886. „ 150 cm. dugi z 14 kr. zláti lanc.  
804. „ Szrebrna vóra z 6 kamli  
1548. „ Szrebrna tula vóra na rokokó

Za bojne i oné žrokov pridócsosztí volo szo cejne etoga oznamüvanya nej bílé mogóese sze vküper  
posztavití. Küpcem na szpitávanye sze ons vszígďár vu píszmi bodo dale.

Velko zberanye z drügoga blága z toga k senki i brezpostno poszlanoga velkoga cejnika.  
Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposilanyi. Nevidóese sze vó premíni.

Proszte ksenki te lejpi velki cejnik, vcsaszi ga posle:

Szvoja vóarszka  
fabrika vu  
Svájezi.

**SUTTNER H. LAIBACH Nr. 310.**

Trzsec odávajócsi meszt nema. — Vsze poisz-  
kanya sze v Laibach morejo poszlati.

Szvoje  
„IKO“ znaménye  
szvejta glászno

Trszca glászno imé je po dobri vór razposilanyi szpoznáno.

de vszákoga jezika národ szvojo drzsélo meo.

Vogrszkoga országa szpráviscse je tüdi vöpovedala, ka je vogrszki ország szvoj szloboden, nevicsészi ország i z Ausztrijov vu persionál unio sztópi, stero teliko znamenüje, ka mo vszi ednoga kralá meli, ali ovak mo szlobodni szvoji. Meli mo szami szvojo domovinszko vojszko, ali miszlimo, ka na tó hitro potrejbcsine nede, ár po méri zvézanyi cejli národ vu edno národno lüsztvá drüstvo sztópi notri i bojne zacsétek vecs nej králi i caszari do meli oblászt dati zacsnoti nego vszákoga országa lüsztvá szpráviscse de melo tó oblászt vrókaj.

Zvüntoga bode edna národna birovija, stera de obri národov na tó gledócs szódila.

Vu nasem országi zdaj vsze vré. Sztáre falinge do sze mogle popraviti. Stero ravnitelsztvo vidócse, ka dale tak nemre bidti, tüdi z dobrov zselov scsé. Vu országi vszáki národ proszi szvojo oblászt, tá oblászt na nász szamo nateliko dosztája, ka mí nadale, kak do etoga mao ono zselejmo, náj po nasem szlovenszkom jeziki gucsínio i pisemo, ár szmo mí vogrszkoga országa zadovolni domovincsarje i nescsemo sze vkraj dati vtrgnoti i na priliko k horvátom ali stajercem dati prikapcsiti.

Orszaczkoga szpráviscsa, ali követov je dúznsoszt, náj tákse pravicsne právde nasztávijo, ka náj de vszáki cslovik mogócsnoszt meo vu etom országi zsveti i

nyemi nede trbelo vu Ameriko odvandratí.

More sze nasztavati pravicsna právda od grünta raztálanya, nadale na cslovecsánsztva vracsenyé, rómi i obsztarjeni penzio gledócs tüdi náj niscse nede prisziljeni vu sztári ali rómi dnévaj szvoj krúj po kodivanyi szebi szparviti. Zednov recsjóv: *oblászt i zemelszko blázsensztvo sze more podati na zemli vszákomi rédnomi csloveki.*

**Velko vküper szpráviscse** je október 20-toga vu Muraszombati vöpovedalo, ka szlovenci sze nescsejo dati vkraj vtrgnoti od vogrszkoga országa.

Na tom gyülejsi je vecs kak 3000 lüdi prislo vküper, steroga szo dr. Czifrák János fiskális ódprli z krátkimi recsámi. Po tom szo dr. Sömen Lajos drszali velko predgo od szlovincov domovinszke vrejloszti. Zaman szo one zsele — kak szo pravili — kabi nász radi od vogrszkoga országa odtrgnoli. Tó zselejo ti tihinszki agitátorje náj bi sze nász eden tao k szlávszkoj drszéli, eden tao pa k nemcom prikapcso. Próti sztoji tomi vogrszki szlovenszki národ, kak je od nyega mogócse, *ár je on nej szlávszki, nego vogrszki národ, csi gli ka po szvojem szlovenszkom jeziki gucsi. I tó napozábmo nigdár.*

Te po vszákóm vidócse recsí szo goszpon Szlepecz János szobocski sinyor po szlovenszkom jeziki tolmacsili, Lipics Ferenc z Alsómarávecz pörgar szo pa vu szlovenszkom lüsztvá iméni príszego djáli doli, ka sze szlovenci

od vogrszkoga országa nedájo vkraj vtrgnoti za nikoj nej.

Te velki gyülejs je králi telegram poszlao, od onoga, ka szo

szlovenci vszigdár vörni bili i bodejo k vogrszkomi trónusi i králi.

*Czelec Ferenc*  
reditel etoga kalendarija.

## Szmejsnice.

### Bozsen seft.

Vojszka je prejk edne véski masejrala i na szrejdi véski pri Grünovom Makszija ostariji rostok mejla.

Te osterjás Makszi je na znánye dao szoldákom, ka sze vu nyegovoj ostariji dobra piva dobi vu glazsaj:

Eden glazs kosta 30 krájcarov i kí glazs nazáj prineszé, 10 krájcarov nazáj dobi.

Zacsnoło sze to szenye. Makszi je komaj folgao vödávati i bole escse nazáj küpüvati te glazse za 10 krájcarov.

Za pó vöre je teliko biló glazsöv, ka sze Makszi od veszeljá i glazsöv komaj gibao.

Szoldáki szo sze goriszpóbrali i dále masejrali. Makszi pa z veszeljom zacsno csteti pejneze i zoszagajócs goriszkricsao:

— Ó Bóg vu nébi! Gde szo moji pejnezi.

Zsepe sze fsze vöszpreoberno, ali od krajcarov je tam doszta drúgi pejnez nej najso. Dobro je pómló, ka je vszáki plácsao za pívo. Zsepa nyemi niscse nej vkradno vö pejneze, ár je tó nemogóse biló.

Zdaj sze prijao za glavó, vö bejzsao na dvor, gde szo vu

ladaj glazsi bilí, stere je tá vö szkládao.

Zavárao je, ka szo lade prázne i ti szoldáki szo nyemi te prázne glazse za deszét krájcarov ódali.

Makszi sze je znoro, tak sze miszlo, ka szoldáki tak tam povrzsejo prázne glazse i zdaj szo pa nyegove prázne glazse nyemi ódali.

### Nóvi front.

Te Podfejszekov Stevek je na ruszuszkom vu ednom bitji na zádnyi sztran sztriláj dóbo, po sterom je vu szobocski spítáo prisó i tam na csrejvi lezso. Doszta goszpodé i goszpodszi zsenzsek prislo glédát te róme szoldáke. Naréd szpítávajo te szoldáke, ka je bolí i edna lejpa goszpodicsina sztópi pred toga Podlejszekovóga Steveka i ga píta:

— Jeli veliko boléznoszt más?

— Nej, odgavori Stevek.

Na tó dale szpítáva ta goszpodicsina Steveka, na sterom fronti je dóbo sztriláj, na ruszuszkom, ali na taljanszkom fronti.

— Na zádnyem fronti szam dóbo sztriláj odgóvoro nazáj te Stevek z hájvéksov pravícov.

### Prílika tóvaja sztvorí.

Domó pridócsi te bákovszki

Krejgar kak sztrázsamaster z bojne i právjio szvojoj zseni:

— Znás, ka moja drága zsená, deszét lejt de vnedelo, ka szvá sze vküper ozsenila. Dobro de málo gosztüvanye na tó szlúzsiti, tak nej znati, kak dugo cslovak zsvé vu zdajsnymem vrejmeni.

— Ka, ka gucsis, znankar bi sze pálik tak rad zapójo z drúzsbanami vréd kak na gosztüvanyi, ka szte eden ovoga nancs nej poznali. Ti kak szoldák tó mores znati, ka príltika escse tovaja sztvorí.

### Dalecs bi trbelo idti.

Sútekovoga Lujzeka szo te szószid, petánszki rítar vu ogradi na jablani zgrabili rávno te, gda je zse pun sörc jábok meo nabráni i szo na nyega krícsali:

— Só bos vcsaszi doli, csi nej, te mo só po ocsó tvojege i te pred nyim te zbijem dobro.

— Dobro de, dobro goszpon rítar, náj idejo po mojege ocsó, oni szo vu taljanszkom vu bojni i te mo dönok lejko kradno jáboka zsnývoga ograda.

### Te vandras.

Kre edne kaszárne ide eden cotavi vandras, steri je zvéksega szamo z vandranya zsívo, gléda te lejpe kaszárne i nóve stúke i zacsne sze sztarati:

Bóg nas, keliko je tó kostalo i tó vsze z nasega zsmetnoga dela i nasi pejnez naprejposztávléno.

### Za vaso volo.

Te órmester kricsi nazáj na te szoldáke:

— Pascsite sze malo bole, ovak de za vaso volo bojna escse pó leta dúzse trpejla csi te vi tak pomali slí nazáj, kak zdaj naprej.

### Ta znanoszt.

Dvá szlovenszkiva szoldáka med nemske szoldáke pridócs sze csemerita, ka nevejta zsnými gucsati, na stero eden med nyíma csemerno szkricsí:

Gucsati nevejva, ali steroga stécs med tejmi tak doli vrzsem na trato, ka sze razpócsi i zsnýegovoga bleka ta dávno dobra szpita píva vösztecsé.

### Z ednóv potjöv.

Vu Szoboti sze je zgódilo na ednoj bojnszkoj stelingi. Zandrúgim szo notribráli te sztáre, szejre moske, steri szo za tó valón bilí, kí szo pa nej za szoldáka valón bilí, szo z ednov recsjöv na nyé povedali, ka nej prílicsen i dober za szoldáka, lejko ide vö.

Med tejmi je sztao te bodonszki plantavi i na edno okó szlejpi zsidovszki trzsec, te Pholdi.

— Zakaj nejdete? — szo ga píтали.

— Proszim ji, edno prosnyó mam — odgovorí.

— Na, ka za prosnyé máte?

— Szamo ono náj me poglédnejo goszpódje escse ednók i csi me za neprílicsnoga nájdejo za szoldáka, te me náj poglédnejo obrétríjim escse i csi me te tüdi ne szpoznajo za dobroga za szoldáka i te náj ono notriszpi-sejo vu knige i me náj nezovéje dvakrát na stelingo

— Pa zakaj bi tó biló?

— Proszim ji záto, ka je zdaj zšájfa prevecs drága i sze vszigdár morem kópati, gda na stellingo idem i tak dvóje kópanye te prisparam, csi me z ednóv potjív trikrát poglédnejo.

### Dober tej.

Na bojnszkom meszti szoldácski csasztnik vu mérnóm csazsi szvoje poznance na tej pozové. Vszákomi právi, ka nyegov szoldák, szluga bógsi tej kúja, kak ruszuszkumi cári nyegovi dvorszki szakácsi.

Vküper szpijdejo i vszi te tej za dobroga szpoznajo i ga zsmajno pijéjo.

— Kak delas ti té tej — szpitávlejo toga szoldacska szluga — ka je tak zsmajni.

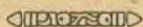
— Jáko prószto je tó delo — odgovorí te szluga. — Vodó vlijém vu eden sztári erjávi piszker, gda ona vré, te tej notrivrzsem i za pár minut ga nad eden konyszki pokróvec precidim.

Te csasztnik gori szkocsi i csemerno kricsí na toga szlugo:

— Vcsazsi te doli szmeknom ti bozsen nebozsnják!

Te szluga sze méno vözgóvárja:

— Proszim náj sze ne csemerijo moj postüvani goszpód, za piszker szam pejneze nej dao, ár szam ga vu ednoj grabi najso i pokróvec tüdi sztároga nítam, — nej dobroga, lejpora nóvoga — steri je zse za drúgo nej, náj sze tej szkóz nyega cidí.



## Bojnszke recsí.

Pred bojnov je vszáki na onom bio, ka kak nájmenye náj pojej, zdaj je pa na onom ka, kak nájvecs má za jeszti.

\*

Pred bojnov szo varasanci vó na vesznice szamo na jüzsine odili, zdaj szí pa z decov vréd jesztvino na rbet szpakivajo i radi velko zsmécsavo domó neszéjo.

\*

Pred bojnov szo pogacse nej bilé tak polüblene, kak pa zdaj krúj.

\*

Pred bojnov szo vesznicski lüdje váras noszili senke, zdaj pa varasanci na vesznice noszijo senke za jesztvina.

Pred bojnov szo fsze blágo pontüjali, zdaj je pa nescsejo odati.

\*

Pred bojnov je meszó nej biló teliko vrejdnó na velke szvétke, kak pa zdaj dosztakrát krumpisje.

\*

Pred bojnov je biló velko handlanye, zdaj je pa szamo velko placstüvanye.

\*

Pred bojnov szo szí lüdje vu kávi zabérali, zdaj bi pa kákso stécs radi kúpili.

\*

Pred bojnov szo moski za cigáre nej dáli teliko pejnez, kak bi zdaj za tobák i bago radi dáli.



# 12 glazsów brezpostno 14.32 K.

Zavüpavno hízsno i lüszta vrásztvo, steroga dober nászled vnozsino vracsitelov i véc szto jezér zaválni píszem ji szvedócsi, nigdár nej drágo. Csloveka veszéli zsítek, zdrávje véc valá od pejnez. Felleröv dobroga téka „Elsa-fluid“ je nej szamo dober, nego fáli tüdi. 12 máli, 6 dupliski ali 2 rázlocsni glazsa brezpostno 14 K. 32 f-ov, 24 máli, 12 dupliski ali 4 rázlocsni glazsi brezpostno szamo 27 K 32 f-ov, 48 máli, 24 dupliski ali 8 rázlocsni glazsów brezpostno szamo 51 K 32 f-ov.

# Nikeliko kaplic zadoszta

no ono, ka náj nájvéksi, mantrajócese bolezní vtísamo, stere dosztakrát vu glávi, zsalódei, zobáj gori sztópijo. Notribanya jáko dobro denejo od cuga szháajócsim betegam, po mokrócsi preládjenoszti priháajócsi betegaj, kak stécs szo oni mocsni, nadale pri csúzi, protini i neuralgii, lie, vtij i sinyeka bolezní, trganyi, prszí i rbta bolezní, szmícanyi, ledevjév bolezní i t. d. Vszáki sze lejko od toga pogvüsa, tó szvedocsi zaválni píszem doszta, stere vszáki lejko poglédne. Doszta ji dícsi pri oszlablenoszti, ócsi szlaboszti, próti neszpánoszti i t. v., nadale bolezen vtísavájócsa, kaseo sztávájócese, frískóeso, mócs dá zsilam i tejlo ozdrávi tó hízsno vrásztvo.

■ Zsalódca boleznoszti, netécsnoszti, kresi, zaprtoszti i pri nájvecs zsalodni betegaj nücájmo Fellerove rebarbara „Elsa-pilule“, steri 6 skatul brezpostno 7 korón 37 filejrov, 12 skatul brezpostno 13 korón 47 filejrov.

Varmo sze ponerejeny, ki právi Fellerov „Elsa-fluid“ i „Elsa-pilule“ csésé, on náj etak píse zrendelüvanye:

**FELLER V. JENŐ** apotekárus **STUBICA, 120.** (Zagreb m.)

Razposílanye po pejnez naprej poszlányi ali po povzétjon. Porácsano je pejneze naprej poszlati, ár pri povzétji posta nájema racsúna.

Cstenjárje ki vszetelé vrásztva szprobaio, nazádnye ono prevídijo, ka szo Fellerova Elsa zgotávlanya ta nájbógsai

# To vrejmen je doszta dragse,

nej kabi zaman doszta grúcsall, záto szamo na kráľkom scsémó szpumeniti nase postene cstenyáre na ona dobra zgotavlyana, steri dobróte szo zadoszta szpoznano, cio nas je szamo náj z nasimi cstenyárami zdajnye cejne szpoznamo.

## Tó i nikaj drúgo



te právi glazs i jedino právo branilo i szpoznano boléznifisávájócsé Fellerov „Elzafluid“ hiz-no vrásztvo. Ki je escse nepozna, náj pita doktora od onoga valányá pri rázlocsní boleznaí, priladjenyi, csúzi, prótini, góta i prsízi bolezni i t. v. hipaj i náj pogledne vu Fellerovoj apotéki oni vécš kak 100.000 zazaľni píszem, steré nyega vracsenyó szpoznajo. 6 dupliski, ali 2 speciáľiskíva glazsa brezpostno 14 K 32 f-ov, 12 dupliski ali 4 speciáľiskíva glazsa brezpostno 27 K 32 f-ov pri Feller V. Jenó apotekári, Stubica, 120. szám. (Zágrábmegey)

## Ta lejpa kózsa



te lejpe kózse lica i rók doszta prvoszti da esloveki tak na zdrávje, kak na drústvenoszť gledócs Fellerova csiszta neskodľiva dobra „Elza“ lica i kózse branécsa pomjáda pomenka kózse pečsízťócsé, podkózsnice (mitessere) poka-noszti, obráni próti szunci, oszepnicam, grbam i krpam i t. v. I tegin mocsnejše kaksoszti 5 K.

**Mesztó skodľivi zszajf** náčajmo za lica Fellerovo „Elza“ lilióm mlejsno zszájfo ali Fellerovo „Elza“ borax-zszájfo. Tak tej, kak Fellerov „csuke jeterni oli“ cejne za voló drzsécse dragocse i blága falejnyá, szmo cejne tú nej mogli dáti, cejne do sze záto vszígdar po nájfalejšem racsúnale.

## Szebov neszti

i escse lejko vu zšepi noszti to bolézní fúsávájócsó, ladéc-ó i krepkócsó Fellerovo mentolpalciko (migrénpalco) z „Elza“ branilom. Vu lisenóm toki 1 25 K. Dobro vrásztvo próti glávě bolezni, próti migreni i próti múh grizszjenyi túdi. **Ócsna voda** (colyrium) 2 K. kapľice za zób 2 K.

## Tejla i nóg szvicany

próti je dober Fellerov „Elza“ noszľipáváj, práj z szťov 1.25 K.

Razposilánye z pozvétjom, ali pólek pejnec naprejnótrúposzľányá, ali lejko príszaromo 2 K 30 f-ov postni szťroskvo, csi ta zaelécsa z „Elzaľuidom“ vkúper príszelamo pri

**Feller V. Jenó apotekári, Stubica, 120. (Zágrábmegey.)**

## Zszmetno ceraníye

netéknozti, zaprószť i t. v. nábole gvúšno naprejpomorejo te méno csrejv-zsenécse, zszalódec krepécse Fellerove Re-barbare „Elzapilule.“ 6 skatul brezpostno 7 K 37 f-ov, 12 skatul brezpostno 13 korón 47 filejrcv.



## Velki vlaszjé

sze lejko dájo zrászti po Fellerovoj právoj Tannochina „Elza“ vlaszťjov raszťjócšov pomáde núcanyi. Mocsi glavé kózso, obráni próti szejroszti i ránoj píľivojszti. I tegin mocsnejše kaksoszti kosta 5 K. Za bajuszti dvorbo Fellerovo bajuszti 1 koróno 80 filejrov.

## Brezi bolezni



szi lejko kürecse okó z Felleromim „Elza“ túrista flajstróm vkraj szprávimó Cejna 1 K 25 f-ov, vu skatuli 2 K 50 f. Fellerova „Elza“ tinktura (tekócsa kürecsi ócsi tinktura) 2 50 K.

## Na vszakdenesnye tejla dvorbo

Fellerova „Elza“ toalett muvajócsé paszťile za mujvanye, deci vu kópelo, za lampe prati vodó i t. v. cio 1.25 K.

## Proti mújam i táksim szťvorám

zavúšno dober i hitro nászľedni te Fellerov „Elza“ zszúševk práj. — Velka skatula 2 K. Vértje náj ne pozábijo príszelati Fellerov „Elza“ szťvári práj, szťáro dobro zgotavlyánye. Cejna 2 K.

# „ZLÁT SZAM DAO ZA ZSELÉZO.“

Vu eti velki vrejmenaj bi ji doszta lejko pravilo tó, gda szo áldov prineszli na domovine oltár. Nej je mogóce escse postúvati one áldove, stere szo postene trzstvene hizse doprineszle szvojim kúpcem, esi szi premiszlimo, ka nisterna .potrejbna blága, kak szo zsmetno bilá dobézsá. Pa morszkom trzstvi gorihenyanyi, i velki szoldacscki potrejbcsinaj



je za pamuk sze velka cejna mogla plácsati: Próti vszemi tomi dobroga glásza Miklauc trzsec brezi vszega raztrgnenya posilao szvojim kúpcem gvantoszti potrebočso po tak fáloj cejni, ka je z doszta mészt závalna pizsma dóbo. Po szpoznani fáli cejnaj nadaite túdi vózaprtno dobra blága má vu szkladárnici: moskov, zszenszeki i decé gvant, sztofnice, róbcseke, na posztelo prt, i vsze drúga potrebočsa, zimszki gvan strumfle, pruszleki, z rokávami pruszleki, zszenszke pruszleki, za delo gvant, fórtóji, reklini, deklinszka i pojbinszka oblácsala, mo:kov i pojbov zgnonyi gvant, lacse, zimszki kapúti, zszenszék i deklin kapúti, vihérni kapúti, zgnonyi velki lejtasnyi kapúti, janke, za deco kaputi i vsze drúga gvantna potrejbnoszti.

□ □ ■ □ □

## Sparati zdaj bole potrejbno, kak gda inda!

Ne kúpjmo záto na vidóce fálo oblejko, kaputa drúgi gvant i t. d., stere po krátkom nútcanyi ráznok szpádnejo, nego dugo drzsécse i pólek toga fálo, dobro blágo od Miklauca.

Proszte ksenki i brezpostno kejpesni cejnik.

**49 lejt** kúpúje doszta famílije vsze potrebočso szamo pri Miklauci, ár bogsega i falejszega notrikúpúvajócszega meszta nega. Doszta blága stero sze pri Miklauci kúpilo je sztalo na eseri od mater i od toga má tó trzstvo zse szvoje dobre imé.

Vszáki dén pridejo szpodobna závalna pizsma:

**Za tak malo pejnez,**

kak prinyi, zaisztino sze nindri se dobi kúpiti tak dober moski gvant. Proszim ji znóva . . .

Premierl József  
Stubica.

**Jáko mi zsao, ka szam vu**

premjnócszem leti poszlúsao na nagécsávanye i szam od drúgoga kúpo, ár je griva cota. Szresno sze oberném nazáj k nyim i proszim . . .

Heller Berta  
Perchtoldsdorf.

Doszta jezero pizsem szvedocsi toga trzstva zavúpvavnoszt.

**R. MIKLAUC** krscsanszko trzstvo **LAIBACH, Nr. 26.**

Vu velkom túdi posila szenyárom, trzscem, ki dobro blágo seséjo odávati.

Zgrúntano 1869-oga!

Nej bazár!

Te Miklauc trzsec zse zdaj vsze naprejprípravnoszt! dené, ka gda do sze stofi i vszedrúgo blágo brezi pravice szlobodno odávati, taki dobro vóobszlúzsi szvoje kúpce i kak rédno sztalísje znóva nasztáne, fcsaszci cejnik posle vszém onim kúpcem, ki zdaj szvoj atresz notri posiejo i napísejo Miklauc trzsci, ka za káksha blága zvedávajo zdaj.



# Csuvajmo i bránmo kózso

i lica od vötra, mrzlócse szunce pecsenyá, prája, dina könyszkoga dunsta, könyszke vrócsine i drúgi bozsni skodlivoszti. Necciszta, raplíva, oszepnicna, szpókana, bradajicsna i zdrúgimi neccisztócsami obvidjena kózsa nej szamo grda, nego nezdrava. Szamo zdrava kózsa má szvoje rédno zsvilejnye, záto je kózse vrácsenyé potrejbno. Voda i zsájfa nájevcs kózse neccisztócse ne zaperé doli próti, tomi je vu doszti jezero zaválni píszmaj zpoznano, ta Fellerova „Elsa“ branilna líca i kózse pomáda vsze kózsne neccisztócse, szpókanye, oszepnice, grbe jéterne krpe i t. v. pocsuva i obráni lica, sinyek i roké od skodlivoszti. „Elsa“ lice i rók branécsi pomádé sze neszmi zviúnszki országov pomádami i pasztamai vküper zmejsati. „Elsa“ pomáda je sciszta neskodlíva, po núcanyi de csiszta, bejla. méhka i zdrava kózsa, za toga volo vszákomi líci mládo i lejpo vövideljnye dá.



**Doszta moskov** nüca záto, ka vu deli, vu práji, vötri i bozsnom vrejmeni, vu fabrikaj zgübleno färbo nazáj dobíjo. Deklan i zsenszka kak lepótécse zgotávlanye jáko potrejbno. Doszta jezér zsenszek tomi lejko fáli szvojo lepota i szrecso. Vszigdár pazmo na „Elsa“ branilo. I teglin k drúgomi vrásztvi k coj szpakivani 5 K, sze dobi pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágrábmege). Meszto mocsne, grizsécse zsájfe, núcajmo za líca Fellerovo borax zsájfo, ali liliom mlejszcsno zsájfo i Fellerov

mujvajócsi pasztelki (borax práj) 1 K 25 f.

Za to Fellerovo liliom mlejko i borax zsájfo za drzsécse drágocse i malo blága volo je nej biló mogócse tü cejne vónastampati, nego ona do sze vszigdár po nájfalejsom racsunale. Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

**Ta zgotávlánya szo dosztakrát pocsesztüvana.**

Te Fellerov dobroga zsmaja, ladécsi i vecs,  
kak vu 100.000 zaválni píszmaj i vnozsinó  
vracsitelaj porácsami



**je nájbojse bolézenvtisávajóce**

**notriribajóce vrasztvo**

pri protin i reumatiskii boleznaj. 12 glazsów  
brezpostno 14 32 K, 24 gla-  
zsów brezpostno 27 32 K pri **Feller V.**  
**Jenő apotekári, Stubica. 120.**  
(Zagrab m.). Za dobra csrejvazsenécsa vrasztva  
poznamo „Elzapilule“ 6 skatul brezpostno  
7 korón 37 filejrov.

## Szebov neszti

i escse vu zsep je lejko djáti to Fellerovo bolézenftisá-  
vajóce, ladécsó i krepcejso „Elza“ menthol palciko,  
stere je cejna szamo 1 K 25 f-ov i vu lissenom piksisi  
je, kak gvúšno. Polszki delavci, turist i t. v. jina  
ladjenyé núcajo próti vrocsini, zeenszke núcajo migrén  
próti glávi bolezní, prijétno szago má i csloveka goridrzi  
i sztvaré vkraj od nyega drzsi. Zse pri tej bodócsaj  
vgrizzenosztí, ali azmeknyenosztí pomenka szrbilvoszt,  
zasztávi kózse erdócsoszt i otcenyoszt. Dugo sze lejko  
núca i szamo 1 K 25 f-ov kosta.

Ocsi boloznosztí i szlablenosztí i t. v. odvrnejnij  
porácsamo tó mocséce i bolézenftisávajóce, zvuzsgá-  
nosztí próti sztojfócsó ócsno vodó (collyrium), stere je  
cejna szamo 2 koróni. Kaplice za zób 2 K.

Té zso dosztakrát za dobro szpoznana zgotávlanya  
zrendelújmo pri **FELLER V. Jenő apotekári, STUBICA,**  
**120. Nr. (Zágrábmege).** Ka náj postne sztroske prispa-  
ramo, z ednim zrendelújmo vsze ova oznánúvajócsa i  
szpoznana zgotávlanya, kak te mocsen sósborszesz,  
drevja szkorice kaplice, Hoffmann-szeaz steri je tucat  
12 korón, nádale svédské kaplice, balzsamtinktura i t.  
v., rávno tak fsze pomáde, bradé pomádo, vlaszów pomá-  
do, rázlocsne teje, prszni tej, raztopécsi tej, právi  
kinainszki tej, vszefelé szirupe, prszni szirup, próti  
kaslányi práj, za ceranye práj i vsze drúge kaplice,  
tinkuro i t. v. za apotekárszko óejno.

**Pakivanye i postni sztroski  
ekszter 2-K 30 f-ov.**

## VRNMO VKRAJ KVÁR

steroga vszákoj hizsi csrvjé i muje zrokújejo.  
Dosztakrát nejznati, ka nisterni hitro naprej-  
pridócsi kvár, steroga od múj od drúgi táksi  
sztvári szhájajo. Vu ogradi rasztlina, vu piv-  
nici zsviv vu stali sztvár, vu kónyi rána je  
na veke vódjána tém, rázlocsno lizstja vúsam,  
molyom, svábom, kébrom, vúsam, bujam i  
polóskam nájvecskrát na pamet naucs zajó-  
csemi kvári. Bujé, visí i mújé rászirjávajo  
beteg klice, stere csloveka i sztvár vu pogú-  
belnoszt szprávjajo.

Záto je potrejbno pri vszákoj hizsi vu  
núcanye vzéti te právi Fellerov „Elza“ práj za  
tó. Po doszta jezero vószprobányi je dóber  
té. Jáko je vódjájócsi i zaprávi one scsiszta.  
Te Fellerov csrvóv zaprávlájócsi práj sze níksim  
drúgim prájom nemre domes titi. 4 velki skatul  
kozta 8 K. 1 velka skatula k drúgomi vrasztvi  
k coj szpakivana 2 K. Za núcanye doliszpi-  
szanye je k coj szpakivano. Za sztvár drzsánye  
velke vrejdnosese mócs má te Fellerov „Elza“  
sztvári práj (4 skatule 8 K) ár sze krma zsnym  
bole goripónúca i toj bozsnosjoj krmi vékso  
mócs dá. Té zgotávlanya zrendelújmo pri  
**Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120.**  
(Zágrábmege).

Pakivanye i posta ekszter 2 K 30 f-ov.

## BOZSNOMI CERANYI

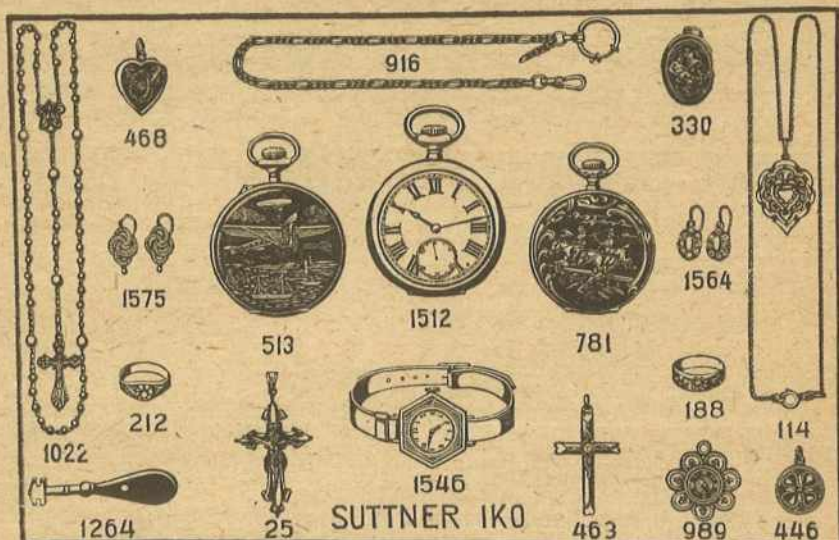
netéki, zapr-  
tosztí, hitro i  
gvúšno pomo-  
rejo Fellerove  
mérno csrejv-  
zsenécsse, zsa-  
lódec krpécse,  
ték naprejpo-  
mágájóce re-



barbara »Elza-pilule« 6 skatul brez-  
postno 7 korón 37 filejrov, 12 skatul  
brezpostno 13 korón 47 filejrov pri  
**Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120.**  
(Zagrab m.) Fellerov bolézenftisávajó-  
csega, pri doszti betegaj hitro pomá-  
gájócssega »Elzafluida« 12 glazsów brez-  
postno 14 korón 32 filejrov. — Vecs kak  
100.000 zaválni píszem i vracsitelszki  
porácsany. Doszta lúdi je odszlóbodo  
od velki boleznoszt. Zdravim túdi doszta  
::: dobroga dá. :::

# Szreecsno vojüvanye

je ono, stero Suttner trzsec od leta do leta vojüjeje próti bazáram, stero zanikojne vöre odávajo. Ta szreecsna i dober, steromi sze té trzsec veszeli, med nasimi cstenyári túdi szpoznano i znáno ono, ka vszáki premislávajócsi cslovik gori pride na ono, ka szolidna, dugo drzsécsa fála i lejpa Suttnerova blága szo falejsa, kak gdér stécs vu bazáráj küplena krátkoga drzsánya blága.



1264. Nr. Glázš rejzajócsi diamant.  
 1265. " " "  
 1022. " Szrebrno csiszlo " "  
 114. " Dublé-zláti lanc na sinyek  
 1546. " Narokó szrebrno vóra na remeni  
 330. " Dublé-zláti vizsács  
 468. " " vizsács, odperajócsi  
 446. " 14 kar. zláti vizsács  
 25. " Na szrebrni pozlacseni krizš  
 463. " Dublé-zláti krizš.  
 410. " Nikel-anker roskopf vóra.  
 500. " Roskopf v. z minutov cajg.  
 513. " Tula-nikel vóra z dupliskim pokrivalom

Za bojne i one zrokov pridócsnoziti voló szo cejne eolge oznamüvanye néj bílé mögöcse sze vüdkper pozšapliti. Kúpcsom na szpüvüvanye sze one vszígédár hodó vu píszni dále.

1512. Nr. Nikel-ank. „Zenith“ vóra z 15 kamli  
 781. " Tula-szrebrna vóra z 15 kamli i dupl pokr.  
 916. " Szrebrni lanc pun  
 1564. " 14 kar. zláte navujnice z opál kamli  
 1575. " 14 kar. zlate navujnice  
 212. " Szrebrni prsztan z kamliom  
 188. " 14 kar. zláti prsztan  
 188. " Rávno táksi z nóvoga zláta  
 989. " Szrebrni vizsács, pun  
 1360. " Lejpa vóra na sztenó  
 600. " Rád. zšépn v. onocsi szvejtí  
 1544. " Módna vóra na rokó

Za bojne i one zrokov pridócsnoziti voló szo cejne eolge oznamüvanye néj bílé mögöcse sze vüdkper pozšapliti. Kúpcsom na szpüvüvanye sze one vszígédár hodó vu píszni dále.

Vszáka vóra rédno oprávléna, namázéna i dobro sze zápéra

**Práva Suttnerova vóra zadovolno i veszeljé dajócese blágo pri vszákom**

Vejki kejpesni cejník kak kniga ksenki i brezpostno.

**::: Zláto vóra ksenki lejko dóbi vszáki küpéc. Popólnejše vu velkom cejniki. :::**

Razposilánye z povzétjom ali próti napréj plácsányi.  
 Kršcsanszka razposilájócsa szvejtna hizsa.

**Vszáki küpéc je zadovolen!**

Vszáki dén etakan píszma prídejo:

Na rokó vezajócsa vóra sze mi jáko dopádnola!  
 Odn nyi pristelana vóra je tak lejpa, ka sze je vszákomí jáko dopádnola. misternej mójoj poznanjinyi szam dáta nyu-vo imé, ár do szí je oné túdi príotelávale.

Bécs, II., Práter vilica 48.

Z pozdravlejnyom:  
 Morgenstern Katinka.

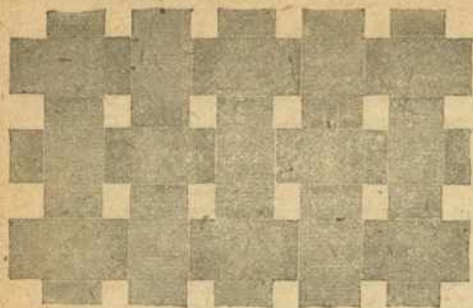
Stero sze nevidi, sze rado vómeni.

Lásztna vórarzszka fabrika vu Svájci.

„IKO“ znamejnye szvejta glázšno.

**H. SUTTNER szamo LAIBACH, Nr. 310.**

Néj póodájno meszlo Trzšca dober glázš po zadovolni vór razposilányi nászlat. Néj póodájno meszlo.



## DOBRA tkanina

po pod velikács kázajocsoj glazsojni glédajócs ednáke niti kázse Szamo taksa tkanina, ka kákse Miklauc trzsec ma vu szkladárnici.

**osztánejo drzsécsi.**

Ne dajmo sze zapelati po oznanüvanyaj, po cejni i minfi fili ponüvanyaj, nego prószto kárto písimo zse 49 lejti góri sztojécsémi glazsnomi Miklauc trstvi, csi strikano blágo, stofe, káksas-técs plátna, tkanina i gvantov zgotávlanje dobro, drzsécsé i po fáloj cejni szí sesémo kúpiti

### Dosztá pejnez prisparate,

csi plátno, oxford, grádli, za pranyé stof, moski i zsenszek stof, móden stof, zimszki stof i vsze drúgo notri kúpiom po ednoj kártyi sze k Miklauci ebérn néte. Po fáloj cejni takse-mi dobromi blági pridete, steromi te sze eséce po lejtaj radüvali, stero niti vu pranyej, niti vu núcanyi i bozsnom vrejmeni ne ride na níkoj, vszidár lejpo, mócsno osztáne, trikrát je bole drzsécsé, kak bozsni stofi.

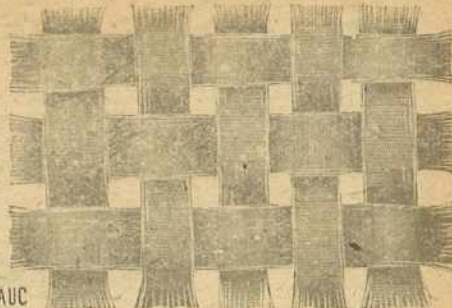
### Proszte ksenki i brezpostno doblenécsi velki kejpesni cejnik.

Moski i pojbinszki oblejesi, lacse, zimszki kapúti, zgornyi velki lejpi kapúti, zsenszek i delin kapúti, janke. — Máli kapúti, vihérni kapúti, reklini, fórtójgye, rokaífce, strunfle, pruszleki.

Cstite, ka píséjo zadovoini kúpci:

Od mojega k mozsá idejnya, ali zse 9 lejti núcám prinji kúpleno mojo belino i eséce je dobro. Zdaj mojoj szesztri tvoj sznejnzska oprava, gvant

Wolfmann Frida,  
Bécs, II., Prater vilica 64.



MIKLAUC

## BOZSNA tkanina

csi jo glédamo prejk pod velikács kázajocsoj glazsojni, ncednáke, szlabe niti kázse. Miklauc trzsec táksi stofof, tkanin nema, ár za volo szlabi nit, **sze hitro raztrgajo.**

### Zaprávlate pejneze,

csi po niszikoj cejni ponüvano strikano blágo, stofe, osztanke i t. v. kúpite, stero sze hitro raztrga i po pranyej razpádne. Nevórvano je ka nísterni trzsec, kak s. lobo, bozsno blágo ponüjn Dosztakrát je vidíti, ka moski i zsenszek gvantov stof, po nísternomi núcanyi — cílo csi sze malo namocsi — sze vidí, kak sztáro, zse dúga lejta noséno vóvidi.

Fáli, dobri, velki osztanki, za fórtójé rektine, máli gvantov, behine zgotávlanja, nadále za ostarjase i goszilnice jáko povolno notrikü-püvájócsa priúka, pótek fáli cejn.

Vszáki dén pridejo eták-a písma:

Vszáki sze csüdúje nad mojim gvantom, steroza szam prinji fálo kújpo. Naj mi poslejo dvá cejnika za moje pajdáse, oni do túdi prinji kúptivali.

Morgenstern Z.,  
Bécs, II., Aus-stellung vilica 9

## R. Miklauc krscsanszka razposilájócsa hisza Laibach, Nr. 26.

Notriküpvájócsé meszte za trzsecé szenyáre túdi, csi dobro blágo esééjo odavati.

Trzstvo sztoji od 1869-oga!

Vnoga jezero zavalni píszem!

Te Miklauc trzsec zse zdaj vsze naprejprivravnoszti dene, ka gda do sze stofli vszedrúgo blágo brezi pravice szlobodno odávali, taki dobro vóobszlúzi szvoje kúpcé i kak rédno sztalísje znóva nasztáne, fcsasz cejnik posle vszém onim kúpcóm, kí zdaj szvoj atresz notri poslejo i napisejo Miklauc trzsci, ka za káksa blága zvedávajo zdaj.

# Obramno szí vlasz'é od v'óká- panya po szkrbnoj dvorbi.

Doszta je oni zrokov, za steri volo vlasz'é rano v'öszkáplejo i szejri grátajo, rejtki vlasz'ov rascsenyé, pislivoszt, vlasz'ov trtjé. Pri vlasz'ov dvorbi doszta ji prid'ócse zamüde: gláve kózso nedrzsi vu csisztócsi, gószti, lüft nej coj pisztécsi krscsák noszi, zsmetne vlászne iglé i glavnikike vlasz'é kundra i fárba. Toga nászled je te, ka szo vlasz'é raplavi, terejo sze i obszerijo, v'öszpokáplejo i

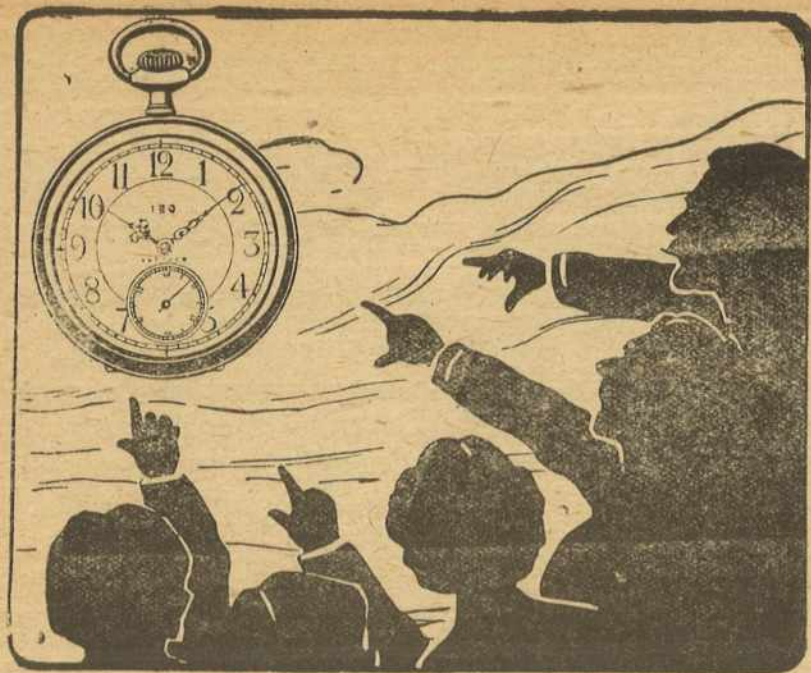


nemajo mogócsi nazáj zrászti. Ete zamüdjenoszti sze lejko zmorejo z právov Fellerovov Tannonchina vlasz'ov rasztjécsov pomáde nücanjom, od steroga dobróte doszta jezero zaválni píszem szvedocsi. Mláde fárbe lejpi zdravi vlasz'ov rascsenyé pomore, trde vlasz'é mehki vugibnoszt i lejpo fárbo dá vlasz'om, tak ka sze lepó dájo szpleszti, próti sztojí gláve grintavnoszti

i pred vrejmenom bodócsój obszorjenoszti. Doszta zsenzék ji jo je nücalo za lejpi vlasz'ov rascsenyé, doszta moskov pa próti pislivoszti, drúgi pa próti obszerjenyi. I. Nr. 1 teglin ámmo 5 K.

**Za bajuszi dvorbo** porácsamo Fellerovo bajuszno mászt, steroga teglin je 1 K 80 f. Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov. Fellerova vlász'ov dvorna zgotávlanya szo vszákomi dobra, szpodobno pa onim kí to náj lepsó naturno leposzt, vlasze dvoriti i obderzsati scséjo. Zrendelüvanya sze etak náj písejo. **Feller V. Jenő** apotékárus, Stubica, 120. (Zágráb m.)

Eta zgotávlanya sze po znánom rejenyi delajo i oni, ki tomi razmijo prvoszti ji med onimi pomádami i pasztami, stere sze po apotékárusaj zgotávlajo.



# Dobra „IKO“ vöra steroj sze vszi csüdivajo i zselejo, ár je rédno delo vörarszke mestrije.

- 410. Nr. Nikelasta anker-roskop vöra
- 705. „ Roskopf vöra z kamni . . .
- 449. „ Roskopf v., zdublena, z pozlacsenim dopliskim pokrivalom
- 720. „ Szrebrna cilindar remontor v.
- 600. „ Rád zsepna v. noci szvejt
- 1450. „ Lancsek bejli
- 1142. „ Szrebrna prebüdinca
- 1149. „ Szrebrna prebüdinca, tri-delna .
- 468. „ Dublé zláto szrcé
- 1265. „ Diam. oceo za glazsa rezanje
- 1645. „ Navtjnice pozlacseno szrebro
- 1022. „ Szreberno csiszlo
- 518. „ Plítva nikelná gavalerszka vöra
- 513. „ Nikelná tülá vöra z dvojjim pokrivalom

Za bojne i ono zrokov pridacnoszi szo cejne elogt oznacuvajava nej bile mogöcse sze v káper poszaviti. Kápcem na szpriljavanje sze ona bodo vszigrádt vu piszmi dále.

- 712. Nr. Nikel-ank. IKO vöra z 15 rub.
- 776. „ Szrebrno IKO vöra z dvojjim pokriya om
- 804. „ Szrebrna vöra za zszenske, z 6 rubinom
- 817. „ Szrebrna vöra za zszenske, z dvojjim pokrivalom
- 556. „ Dúgi szrebrni lancsek za zszenske
- 1 44. „ Kózsztatna naroko vöra
- 1545. „ Szoldacska naroko vöra
- 2706. „ Szrebrno viszalo na szvéti kejp
- 283. „ Szrebrno viszalo emalejranó
- 464. „ Dublé zláti krizs . . .
- 211. „ Szrebrni prsztan
- 1679. „ Szrebrni oringlini
- 1123. „ 14-kar. zlati karátov oringlini

Za bojne i ono zrokov pridacnoszi szo cejne elogt oznacuvajava nej bile mogöcse sze v káper poszaviti. Kápcem na szpriljavanje sze ona bodo vszigrádt vu piszmi dále.

Vuo zdajnyem caszi gorizidnyene cejne sze ne zselo vu piszmi dájo i kak je mogöcse nájfalej racsunajo.

## Razposilanye z pozvétjom. Nevöldöcse szo vömeni!

Veliko zberanye vu vöráj lancáj, prsztenaj i drúgi drágo-csáj vu zláti i szreberni dugováaj **vu cejniki.** Proszte ga ksenki i brezpostno.

Vsze vöre szo rédno oprávlene.

Lasztna-vörarszka fabrika vu Svájci. Lasztna „IKO“ vöra.

## Vszi küpci etek szódijo! Doazta jezero etakú piszom:

Dúga lejta nepotrebüje popravka!  
 „Moi poznanzi szé jáko csüdivajo, ka vöra stero szam pred nisternimi lejti küjpo pri vasz za 4\*10 K, escse zdaj dobro ide, pa nyoj nej trelbo popravka. Poslite mi zdaj pal takso vöro za sztrícovoga szinü 4\*10 K po posta szam odpozislo.“  
 Rkaricevo, pri Krapini.

Z pradravom  
 Miténdics Ferenc grüntni vért

# SUTTNER H. krscesanszka odavajöcse hisza LAIBACH, Nr. 310.

Nej fiöcso trzstvo. Po dobri vöráj razposilanyi szvejta glászni je. Nej fiöcso trzstvo.

Szjó betezsni lüdje i szlaba deca, gúta- i prsi betezsniki, plücsni betezsniki, vu bozsnom prekühavanyi trpécsi, kí sze nigdár nemrejo popraviti, ár szo szlabi k onomi, náj vszefelé jesztvina pojejo. Ti

# szlabi, decé i betezsni mocsejnye

morejo rázločno lejko prekühavájóse dobro ráno, krv i mócs dázájóse vrásztvo núcati. Nej je potrejbno záto zvtínszki országov drága, pa po velki glázszaj porácsana vrásztva núcati. Ta dobra natúra je doszta bóle ranívo doszta lezsej prekühavájóse vrásztvo, edno esízsto, nej hamisno naturno zgotávlyane doszta falej nam dá, tak, ka vszáki lejko szprávi szebi, szvoje betezsne familije kotrigi i deci. Tó vrásztvo je Fellerov právi scisztécsi csuke jéterni oli. Prigoden zsmaj má, za steroga volo te boszne szage, bozsnoga téka prósztm csuke jéter olijom, kak zmnšov vrejdnosztjov bodócsimi emulziami i zgotovleny, prvoszt má. Deca radi májo. Vu zsutom betegi trpécsi, malo krvni, szlabo rányeni jednikii gúta i prszí betezsnihi, plücsni betezsniki, betezsni i szlabi, szüji, skriplavi, csont betegi, z mozolami obtersení, vu rascesenosztí zaosztána deca, nadájájóse matere i prejk betegov szpádnyenim peésónam doszta vracsitelov csuke jéterni oli zendeljuje, kak nájbógse mócs dávájóse vrásztvo Dobro dene, mócs eá odihávájósim organom, gúti, prszam i plücsam. Po právom Fellerovom csuke jéterni olijom k onomi dugoványi pride tejló, na stero potrebócsó má, ka náj szvojo szlabócsó pomenka i mócs nájzaj dobí. Z táksim naprejpomoremo ozdrávljave. Vu rascenyi bodósoj deci naprejpomore rascenyé, pri solszkoj deci núcanyi bóle ránivsi sze lezsej fesíjo, malo krvni je nájbole potrebócsó vrásztvo. Na ráno gledócs je jáko fálo. Pri zobóv dubésoj deci, szlaboga tejla bodócsim, po dúji oszlablenim, zsenzskam pred rojstvom i po onom i vu nadájájócsam esazi nájvékse vrejdnosztí mócs dá i z níksim drúgim vrásztvom sze nemre domesztíti. Csuke jéterni oli do doszti vracsitelaj vnozsíno betegom, vu prsz, plücs betegaj, vu szlabosztí sze porácsa, naprejpomága ték i prekühavanye, zdravo krv pripraví. i tejló de zmcsejse, pri doszti betegaj naprej pomága vracsenyé, frisko, zdravo vövidjenoszt dá i tejla mócs goridrzsí próti betegom.

Za Fellerov csuke jéternoga olija, cejna za volo drzséese drágocse i malo blága je nej bíló mógócsé tí vódati nastampati, nego vszígdar de nájfalejsa cejna racúnana.

**FELLER V. JENŐ apotekari STUBICA, 120. (Zágráb m.)**

Sparajte i zrendelujte eia vrásztva z „Ella-Dindom“ vkleper, te szl pusine sztróske prszarata.



Ta nájbógsa kosza na szvejtí je

**„SZVÉTOGA ANTONIA SZREBRNA-OCEONA KOSZA“**,

Branilo. stere je jedeni i vozaprtni razposilajovec i trzsec

**SOHR PÁL, Somogy-Szil, 167.**

„Szvétoga Antonia szrebrna oceona kosza nájplemehítnejse oceli za stúke zgotovlena, stero zgotávlyane je lasztívnoosztí i szkrívnoosztí sabrike.

5000 korón plácsam onomi, kí „Szvétoga Antonia szrebrno oceono koszo od drúge firme zná naprejpkázati.

1000 korón pa plácsam onomi, kí zmed „Szvétoga Antonia szrebrna oceona kosza“ ámi 100 nimi kosza, mi 2 bozsni zná gorpokázati. Kí szi szploj obro koszo scsé szpravití, on szi naj tečasz od níkoga nekúpi i ne zendeljuje koszó, dokecs od te zgoraj híresne firme kejpnoqa ceníka nábode proszo, steroga

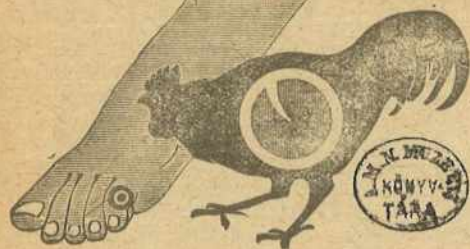
ona komikoli ksenki i brez postinszkoga sztroska poste. Vszáki naj proszi ceník na korespodencnoj kárti. Ti zimszki mejszeoi szo tí nájprilicnejsi za vklepbéranya zrendeltívavcov.

Zberitelom sze prednyoszt dá! Pri zrendelüvanyi 10 falátov kósz, sze edna ksenki dá!

Düsnovejsztno vóobsztlüzsávanye! Jezér vecs zahválni píszmeo i pozrendeltívanya, stera vszáki lehko poglédne.

**Diamantocelna britva z 5 lejt-nim poróztvom 12 K.**

**Elsa  
Plaster**



Sto szi kürecsi ócsi ne odprávi, szi zmantrá nogó, z bolecsinami szi pa szlabi cejlo tejlo.

## Odpravlanye kürecsi ócsi brezi bolecsine

je práva dobróla za vszáoga, kí trpi od nyi. Nemremo zadoszta n a glasziivati, kak nevarno je vórezanye kürecsi ócsi. Nozs zná, nej dabi v pamet vzéll globejse v meszó priti, nóga je pa doszta vu práji i nesznájgi, kaj v rano pride i vnógo szmrtnoga krvnoga gorizasztoplejnya je zse tak nasztanolo. Kürecse ócsi sze

brezi nozsa hitro lejko odpráviyo z Fellerovím „Elsa“ flastrom za túriste (flaster za kürecse ócsi cejna 1 K 25 f-ov, vu skatulaj 2 K 50 f-ov) áli z Fellerovov „Elsa“ tinkturov za túriste tekócsa tinktúra za kürecse ócsi cejna 2 K 50 f-ov.

Vnógo jezér túristov, zsandárov, pizsmonosčov, vojákov, goszpódov i goszpej, steri premálo obütel noszijo i kí szo jo do zdaj núcali. sze preporácsa tó zgotávlanye, stero hitro i sztálno odprávi kürecse ócsi. Dokecs nájevcs. zgotávlanya za odprávlanye kürecsi ócsi (vórezanye tüdi) szamo zgórnýo kózso kürecse odprávi, koren pa notri osztáne, zavolo toga ono znóva zraszté, teccasz Fellerova zgotovlenya z kurénom vréd odpráviyo kürecse okó. Obóje zgotovlenoszt i kak práj próti svicanyi tejla i nóg (cejna 1 K 25 f-ov) sze ednáko dá zrendelúvati pri

**Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120. (Zágráb m.)**

Pakivanye i postní sztroski ekszter 2 K 30 f-ov.

## Misi, podgani, polóske keabri!

Vszáki dén pridócsa zaválna pizsma szvedocsijo szpodnyi zgotávlany dobro i gvüsno nászlednoszt:

Próti podganam i misam . . . . .	5— K		Poszipávajócsi práj k coj . . . . .	150 K
Rázlocсно mocsna podganszka paszta	6— „		Próti eslövecsim vüsam tinktúra . . . . .	2— „
Próti svábom i kébram . . . . .	5— „		Próti sztvári vüsam mazalo . . . . .	2— „
Polóske zaprávlajócsa . . . . .	2— „		Próti gvantni vüsam práj . . . . .	2— „
Velke mócsi „Prevasil“ polóske zaprávlajócsa . . . . .	3 50 „		Próti pészkim vüsam tinktúra . . . . .	1 50 „
Meli zaprávlajócsa zgotovlenoszt . . . . .	2— „		Próti perétne sztvári vüsam práj . . . . .	2— „
Csrvé zaprávlajócsi práj . . . . .	2— K i 4— „		Próti száda i szkühajócsaj rasztline vüsam tinktúra . . . . .	3— „

## Vöszprobana nájbóggsa zsájfe námesztja,

stere szo bógse, kak predtém vsze zgotovlene.

Za gvant pranyé okóli 5 kil . . . . .	12— K		Pipere-zsájfe námesztje, z dobrim dihékom, v rázlocsni fárbaj, 1 pak 32 falat. 18— K
okóli 10 kil . . . . .	23— „		Rávnoto, z rózsafárbov 1 paklin 24 velki falatov . . . . .
Za roké i finijski gvant pranyé 1 paklin 32 falátov . . . . .	14— „		18— „

Razposilanye z povzétjom, pri véksem zrendelúvanyi sze pó száme naprej more notri poszlati na ete atresz:

**M. JÜNKER ZÁGRÁB, 58. Nr. Petrinjska villica 3. III.**

Csi sze cejne preminéjo, te dó sze one po nájfalejsom racsúnale.



# Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

## V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sred opozitni csetrtek, po riszálajná drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsisom v csetrtek.  
 Bagonya (Bogojiná), máj. 19. szept. 4.  
 Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.  
 Battyánfalva (Rakiesan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.  
 Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.  
 Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8. 29., nov. 25.  
 Csáktornya (Csakovei), febr. 3., na velki pondejek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.  
 Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.  
 Cserencsóc (Cserencsovei), na dén Svz. Krizsa.  
 Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.  
 Deklezsin (Doklezsovej), jun. 18., aug. 21.  
 Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Svz. Stevan králi ino po Vszeje zvetcaj.  
 Dobronak (Dobronik), po tejlavom v pondelek, jul. 25.  
 Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkoj nedeli v pond., dec. 13.  
 Felsőendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.  
 Felsőszőlőnk (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.  
 Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenánci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.  
 Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj i Svz. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.  
 Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.  
 Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.  
 Körmend (Kornedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.  
 Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet, nedelov, na dén pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa, dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.  
 Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.  
 Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.  
 Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.  
 Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.  
 Muraszombat (Szobota), pred Fasenkem v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond, na on pondelek, za edenmejsze po Vüzemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.  
 Nagy-Dolincez (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.  
 Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjedn vszáki dén.  
 Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondel., po dnévi Tejlavoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.  
 Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.  
 Pálmafa (Púzsovei), na dén Margejte.  
 Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.  
 Péterhegy (Gornji Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.  
 Rábasz-márton, po Vüzmi na drúgi pond., aug. 10. nov. 28.  
 Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.  
 Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.  
 Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkem, v pondejek po posztni Kvatraj, na velki pondejek, v pondejek po jeszrenszi Kvatraj, v pondejek pred Bozsisom.  
 Szentgotthárd na vszáki pond, márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.  
 Szent-Györgyvölgye, febr. 19., aprilis 12. június 8., aug. 10.  
 Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.  
 Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebecsána, na prvo nedelo po Vüzmi.  
 Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlavom pred Malov-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.  
 Tótlak, (Szelo), v nedelo po Szonopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), esarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drúgi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-Mesi, okt. 4.  
 Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

## Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 18., szept. 10 i 29. nov. 11. dec. 6.  
 Lőgrád, na Gregor pápa dén, na Bartolomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.  
 Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.  
 Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.  
 Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefovom v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom v pondelek pred Zvisenyom Svz. Krizsa, v pondelek pred Martinom.  
 Varasd (Varasdin), apríl. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

## Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnoim tjedni, dec. 21.  
 Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.  
 Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogate, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.  
 Luttenberg (Lötmerk), vszáki kvaterni tork, v tork po Vüzmi.  
 Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpólo: nov. 25.  
 Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondekom, v tork po prvój nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

**WELLISCH BÉLA** STAMPARNICA I  
KNIGOVEZÁRNICA V  
SZENTGOTTHÁRDI.

---

Na znánye dávam postenomi lüsztyi, ka sze primeni dobijo  
kúpiti pridócese szlovenszke molitvene knige:

# SZRCÉ JEZUS

vu plátno táble zvézane za 8 korón, vu pó lederne táble  
zvézane za 10 korón vu cejle lederne táble zvézane, z  
zlátim obrejzanyom za 12 korón.

**Mála Molitvena Kniga** za ménso deco vu plátno  
táble zvézana 4 korón.

**Pádiánszki szv. Anton** ali Krúj szirmákov za  
60 filejrov.

**Szenszke knige** za 2 koróni 40 filejrov. — Kí 2  
koróni 80 filejrov naprej notri posle, onomi sze  
brezpostno poslejo.

**Sztarisinsztvo i Zvacinsztvo** za 1 koróno  
60 filejrov. — Kí 1 koróno 80 filejrov naprej notri  
posle, onomi sze brezpostno poslejo.

**Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle  
z povzétjom ali po naprej notriposlenyi  
pejnez.**



